

RADIO CURSUS

ENGELS GEVORDERDEN

1937-1938

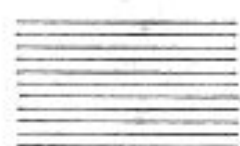




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

FIRST LESSON.
(1e les).

TE GEVEN OP DINSDAG 12 OCTOBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.
(Deze les wordt herhaald op 19 en 26 October a.s.)

Good evening, Listeners (pronounce 'lissenez') all!
Goeden avond, Luistervinken allemaal!

I suppose you are looking forward to hearing your new teacher, Mr.
5 Ik veronderstel, dat U zich verheugt Uw nieuwen leraar, Mr. Brotherhood,
Brotherhood!
te horen!

Yes, we are very much looking forward to hearing him!
Ja, wij verheugen ons zeer hem te horen!

10 **Have you ever heard the name Brotherhood before, Miss Listener?**
Hebt U de naam Brotherhood wel eens meer gehoord, Juffrouw Luisterv.?

No, Mr. Brotherhood, does it mean anything?
Neen, Mijnheer Brotherhood, betekent het wat?

Yes, brotherhood means „broederschap”.

15 Ja, brotherhood betekent „broederschap”.

Do you know any more words ending in "hood", Miss Listener?

Weet U nog meer woorden die op „hood" eindigen, Juffrouw Luisterv.?

Yes, sisterhood, motherhood and fatherhood!

Ja, zusterschap, moederschap en vaderschap!



fatherhood!

20 **Quite right, and have you ever heard the name Robin Hood before,**
 Heel goed, en hebt U de naam Robin Hood wel eens meer gehoord,
Miss Listener?

Juffrouw Luistervink?

Yes, I have, Mr. Brotherhood, shall I tell you something about him?

25 Jawel, Mijnheer Brotherhood, zal ik U iets over hem vertellen?

Yes, do!

Ja, doet U dat!

Are you all listening to Miss Listener?

Luistert U allemaal naar Juffrouw Luistervink?

30 **Robin Hood was an outlaw.**

Robin Hood was een bandiet.

When did he live, Miss Listener?

Wanneer leefde hij, Juffrouw Luistervink?

I cannot tell you, because he was a legendary Englishman.

35 Ik kan het U niet vertellen, want hij was een legendarische Engelsman.

Where was Robin Hood supposed to live?

Waar werd Robin Hood verondersteld te leven?

He was supposed to live in the forest of Sherwood in the county of

Hij werd verondersteld in het woud van Sherwood in het graafschap

40 **Nottingham.**

Nottingham te wonen.

Do any of you know where the county of Nottingham lies?

Weet iemand van U waar het graafschap Nottingham ligt?

Yes, Mr. Listener, you are right in saying it lies north of

45 Ja, Mijnh. Luist., U hebt gelijk wanneer U zegt dat het ten noorden van

London, but there are a great many counties north

Londen ligt, maar er is een groot aantal graafschappen ten noorden

of London!

van Londen!

50 **How far is it from London?**

Hoe ver is het van Londen?

I think it is about one hundred and thirty miles from London.

Ik geloof, dat het ongeveer honderd dertig mijlen van Londen is.

Well, that would bring us to the centre of England, wouldn't it?

55 Nu, dat zou ons naar het midden van Engeland brengen, nietwaar?

Yes, it is a bit east of the centre of England.

Ja, het is iets ten oosten van het midden van Engeland.

(By the way,) do you know the difference between a wood and a forest,
Tussen twee haakjes, weet U het verschil tussen een 'wood' en een 'forest',

60 Miss Listener?

Juffrouw Luistervink?

You have heard the word 'wood' before, I suppose?

U hebt het woord 'wood' wel eens meer gehoord, veronderstel ik?

I know, Mr. Brotherhood, I know!

65 Ik weet het, Mr. Brotherhood, ik weet het!

Hullo, who is that? Oh, Master Listener just come in! Well,
Hallo, wie is dat? O, de Jongeheer Luistervink, net binnengekomen! Wel,

tell us the difference then, Master Listener!

vertel ons dan het verschil, Jongeheer Luistervink!

70 A forest is bigger than a wood, Mr. Brotherhood!

Een 'forest' is groter dan een 'wood', Mr. Brotherhood!

Your answer was quite correct, Master Listener, a forest is bigger
Je antwoord was helemaal juist, Jongeheer Luistervink, een 'forest' is groter

than a wood and the trees are generally closer together than in a wood.

75 dan een 'wood' en de bomen zijn gewoonlijk dichter bij elkaar.

How interesting, I have never heard of that before!

Wat interessant, ik heb daar nooit eerder van gehoord!

Well, Miss Listener, tell us a bit more about Robin Hood.

Nu, Juffrouw Luistervink, vertel ons iets meer over Robin Hood.



Robin Hood

80 I suppose he was a cruel man. Outlaws are generally cruel,
Ik veronderstel, dat hij een wrede man was. Bandieten zijn meestal wreed,

aren't they?

nietwaar?

Yes, but this one wasn't!

85 Ja, maar deze was niet wreed!

Robin Hood was famous for his courage.

Robin Hood was beroemd om zijn moed.

Master Listener doesn't know what 'courage' means, Miss Listener,

De Jongeheer Luistervink weet niet wat 'courage' betekent, Juffrouw Luist.,

90 **will you tell him what the word means, please?**

wilt U hem vertellen wat het woord betekent, als 't u belieft?

Courage means 'having no fear' or 'not easily frigh-

'Courage' betekent 'geen vrees hebbende' of 'niet gemakkelijk tot schrik-

95 **tened'.**

ken gebracht'.

Can you give me another sentence in which the word is used, Miss

Kunt U mij nog een zin geven, waarin het woord gebruikt wordt, Juffrouw

Listener?

Luistervink?

100 **Certainly, Mr. Brotherhood. It requires courage to jump out of an aero-**

Zeker, Mr. Brotherhood. Men heeft moed nodig om met een parachute

plane with a parachute.

uit een vliegtuig te springen.

Thank you, Miss Listener, that is a very good example!

105 Dank U, Juffrouw Luistervink, dat is een heel goed voorbeeld!

I could not have thought of a better one myself!

Ik zou er zelf geen beter hebben kunnen bedenken!

Robin Hood was very good at archery, too!

Robin Hood was ook zeer bekwaam in het schieten met pijl en boog!

110 **What does archery mean, Miss Listener?**

Wat betekent 'archery', Juffrouw Luistervink?

Archery is 'shooting with a bow and arrow'.

'Archery' is 'het schieten met pijl en boog'.

Robin Hood lived at a time when they had no guns.

115 Robin Hood leefde in een tijd toen zij geen kanonnen hadden.

They fought with bows and arrows only.

Zij vochten alleen maar met pijlen en bogen.

Robin Hood could shoot very straight and he used a very strong bow.

Robin Hood kon erg recht schieten en hij gebruikte een zeer sterke boog.

120 **This enabled him to shoot very far.**

Dit stelde hem in staat erg ver te schieten.

Was he famous for anything else, Miss Listener?

Was hij om iets anders beroemd, Juffrouw Luistervink?

Yes, he was a very polite man. I like polite people, don't you?

125 Ja, hij was een zeer beleefd man. Ik houd van beleefde mensen, U niet?

Yes, I do!

Ja, ik wel!

Robin Hood always gave up his seat to old ladies when the tram was
Robin Hood gaf altijd zijn plaats aan oude dames wanneer de tram

130 **crowded!**
vol was!

I think you are mistaken in saying that, Mr. Brotherhood!

Ik geloof, dat U zich vergist wanneer U dat zegt, Mr. Brotherhood!

Why, Master Listener?

135 Waarom, Jongeheer Luistervink?

Because you just told us that Robin Hood lived at a time when
Want U vertelde ons daar net, dat Robin Hood in een tijd leefde toen de
people had no guns! If that is true they had no trams
mensen geen kanonnen hadden! Als dat waar is dan hadden zij toen

140 **then either!**
ook geen trams!

You caught me there, Master Listener, you are right!

Daar heb je mij gesnapt, Jongeheer Luistervink, je hebt gelijk!

What I should have said was: "Robin Hood would always have given up his

145 Wat ik had moeten zeggen was: "Robin Hood zou altijd zijn plaats aan
seat to old ladies if there had been such things as crowded trams in
oude dames gegeven hebben wanneer er in zijn tijd zulke dingen be-
his day!"
stonden als volle trams!"

150 **Robin Hood was also very generous.**

Robin Hood was ook erg goedgevig.

He used to rob the rich and give to the poor, so he was
Hij placht de rijken te beroven en aan de armen te geven, dus sommige

liked by some and disliked by others.
155 mensen hielden wel van hem en sommige niet.

Excuse me interrupting you, Miss Listener, but now we
Neem mij niet kwalijk, dat ik U in de rede val, Juffrouw Luistervink, maar

must stop this conversation and start discussing what
wij moeten nu deze conversatie stop zetten, en beginnen te bespreken
160 **we have said.**
wat wij gezegd hebben.

Thank you for telling us so many interesting things!

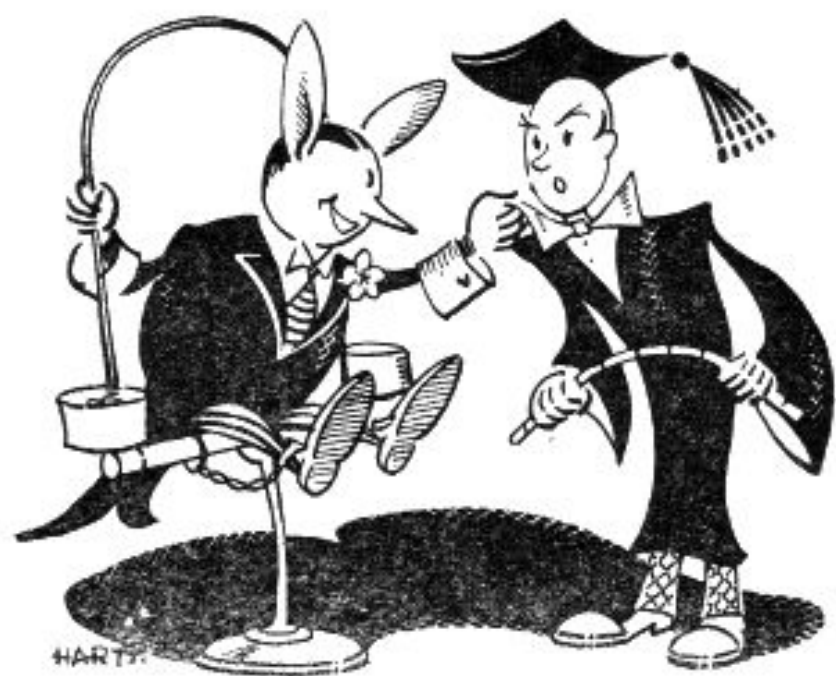
Dank U wel, dat U ons zoveel interessante dingen verteld hebt!



Here is your homework for next week:

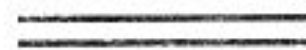
- 165 1) Read this week's conversation through aloud as often as you can, at the same time remembering what was said about words and sentence construction during the discussion.
- 2) Make a list of **all** the verbs in to-day's exercise and write down the principle parts of each verb, thus: to suppose, veronderstellen, I suppose, I supposed, I have supposed.
- 170

Try to imitate Mr. Brotherhood's way of speaking as a naughty school-boy would! Imitate him like a parrot! That is the quickest way in which to



like a parrot

get an English accent! (To imitate — nadoen, naspreken. Naughty — ondeugend. A parrot — een papegaai).



- 175 Cheerio! Till next week! Work hard and pleasantly at your first lesson this year! I hope you enjoyed it! Good-bye Listeners all!

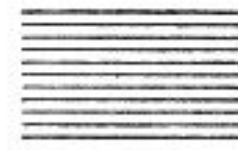




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

2e LES.
2nd. lesson.

TE GEVEN OP DINSDAG 2 NOVEMBER '37 VAN 19.30—20 UUR.

Have you made a list of ALL the verbs in last week's exercise? Then compare it with the following list. The letter "R" after a verb means that it is REGULAR, that the past tense and the past participle are formed by adding -ED.

- 5 To suppose, veronderstellen (R). To be, zijn, am, was, have been. To look, kijken (R). To hear, horen, heard (uitspraak!!), heard. To have, hebben, had, had. To do, doen, did, done. To mean, bedoelen, betekenen, meant (uitspraak!!), meant. To know, weten, knew, known. To end, eindigen (R). To tell, vertellen, told, told. To listen, luisteren (R).
- 10 To live, leven, wonen (R). To be able, kunnen, can, could, have been able. To lie, liggen, lay, lain. To say, zeggen, said (uitspraak!!), said. To think, denken, thought, thought. To bring, brengen, brought, brought. To come, komen, came, come. To frighten, doen schrikken (R). To give, geven, gave, given. To use, gebruiken (R). To require, nodig hebben (R).
- 15 To jump, springen (R). To thank, bedanken (R). To shoot, schieten, shot, shot. To fight, vechten, fought, fought. To enable, in staat stellen (R).



To catch

To like, houden van (R). To catch, vangen, snappen, caught, caught.

2

To rob, beroven (R). To dislike, niet houden van (R). To excuse, niet kwalijk nemen (R). To interrupt, in de rede vallen (R). To have to, moeten, must, had to, have had to. To stop, stopzetten (R). To start, beginnen (R). To discuss, bespreken(R).

How do you pronounce the -ed in (1) lived, (2) looked, (3) ended and (4) started? Please remember these four examples. They show you that after a hum (brom) the -ed is pronounced "d" (1), after no hum "t" (2) and after a "d" or a "t" sound "id" (3 and 4).

Well, are we all ready to start this week's lesson? May
Wel, zijn wij allemaal klaar om de les van deze week te beginnen? Mag

I sit in the same chair as I did last week, Mrs. Listener? It
ik in dezelfde stoel zitten als verleden week, Mevrouw Luistervink? Het
was a very comfortable one, you know!
was een zeer gemakkelijke stoel, weet U!

Of course you may, Mr. Brotherhood, but will you be warm enough
Natuurlijk mag U dat, Mijnheer Brotherhood, maar zult U warm genoeg
so far from the stove?
zijn zo ver van de kachel af?

Yes, thanks, I shall be all right here. Your Dutch
Ja, dank U, ik zal het hier best kunnen uithouden. Jullie Hollandse
houses are always very well heated.
huizen zijn altijd zeer goed verwarmd.

Would you like a cup of tea, Mr. Brotherhood? You have come such
Wilt U een kopje thee, Mijnheer Brotherhood? U is zo'n eind geko-
a long way in the rain.
men door de regen.

Yes, I would very much, thanks, if it's not too much trouble.
Ja, graag, als het niet te veel moeite is.

Oh, it's no trouble at all! We are all having a cup. Do
O, het is helemaal geen moeite! Wij nemen allemaal een kopje. Ge-
you take sugar and milk?
bruikt U suiker en melk?

Sugar, but no milk, please. Two lumps will be enough,
Suiker, maar geen melk, als 't U belieft. Twee klontjes zal genoeg zijn,
thanks, I am not a sweet-tooth!
dank U, ik ben geen zoetekauw!

There's a ring at the door, shall I answer it, Mrs. Listener? Then you
 55 Er wordt gebeld, zal ik opendoen, Mevrouw Luistervink? Dan kunt U
 can go on pouring out the tea.
 doorgaan met theeschenken.

Do you mind? Thanks so much! I wonder who it is! Did
 Vindt U het niet erg? Wel bedankt! Ik ben benieuwd wie het is! Zei
 60 Jack say he would be coming this-evening, Dad?
 Jack dat hij vanavond komen zou, vader?

No, he didn't even hint at it.
 Nee, hij zinspeelde er zelfs niet op.

There's a gentleman to speak to you, Mr. Listener, he says he is
 65 Er is een heer om U te spreken, Mijnheer Luistervink, hij zegt dat hij
 your nephew.
 Uw neef is.

Oh, yes, that's Jack, show him in, will you please, Mr.
 O, ja, dat is Jack, laat hem binnenkomen, wilt U als 't U belieft, Mijn-
 70 Brotherhood?
 heer Brotherhood?

Certainly, will you come in, please? May I take your coat?
 Zeker, wilt U binnenkomen, als 't U belieft? Mag ik Uw jas nemen?

My goodness, it is wet! This is lovely weather for ducks and fishes, but
 75 Hemeltje, wat is hij nat! Dit is mooi weer voor eenden en vissen, maar



weather for ducks
and fishes

not for human beings!
 niet voor menselijke wezens!

I'll hang your coat on the hall-stand to dry, or perhaps
 Ik zal Uw jas aan de kapstok hangen om te drogen, of misschien wil

80 Mrs. Listener will put it to dry in the kitchen for you.
 Mevrouw Luistervink hem voor U in de keuken leggen om te drogen.

**This weather reminds me of a riddle. What is worse than raining cats
Dit weer doet mij aan een raadsel denken. Wat is erger dan bak-
and dogs?**

85 stenen regenen?

**I don't know, Mr. Brotherhood, I give it up! I was never any
Ik weet het niet, Mijnheer Brotherhood, ik geef het op! Ik ben nooit erg
good at answering riddles!**

bekwaam geweest in het oplossen van raadsels!

90 **Well, the answer is - hailing taxi's and buses! You see, the word
Wel, de oplossing is - taxi's en bussen hagelen (aanroepen)! Ziet U, het
"hailing" has two meanings. It means "hagelen" and "aanroepen".
woord „hailing" heeft twee betekenissen. Het betekent „hagelen" en
„aanroepen".**

95 **I am afraid that if I leave your coat here it will soon turn the hall into
Ik vrees, dat als ik Uw jas hier laat, hij gauw de gang in een meer zal
a lake, as Alice did in the famous book "Alice in Wonder-
veranderen, zoals Alice dat deed in het bekende boek "Alice in Wonder-
land". Alice cried so much that at last she had to swim about in a pool of
100 land". Alice hilde zo erg, dat zij ten slotte in een plas van
her own tears to avoid being drowned!**

haar eigen tranen moest rondzwemmen, om te vermijden dat zij verdronk!

**Come in, Jack, we are just about to start our English lesson.
Kom binnen, Jack, wij zijn net op het punt onze Engelse les te beginnen.**

105 **May I introduce you - this is Jack Jones, my nephew; Mr. Brotherhood.
Mag ik U voorstellen - dit is Jack Jones, mijn neef; Mijnh. Brotherhood.**

**How do you do? I'm pleased to meet you! Were you sitting in this chair?
Hoe maakt U het? Aangenaam kennis te maken! Zat U in deze stoel?**

**No, you can sit there if you like. Have you ever been to England
110 Nee, U kunt daar zitten als U dat wilt. Is U ooit in Engeland geweest,
Mr. Jones?**

Mijnheer Jones?

**Yes, I went to see the exhibition in 1924, at Wembley, wasn't it?
Ja, ik ging de tentoonstelling in 1924 zien, in Wembley, was het niet?**

115 **Yes, and have you been to Paris this year? Did you have a rice meal in
Ja, en is U dit jaar in Parijs geweest? Heft U gerijsttafeld in het**

the Dutch pavilion?

Hollandse paviljoen?

**No, I could not afford the journey. I am saving up to go to England
120 Nee, ik kon de reis niet betalen. Ik ben aan het sparen om volgende**

next summer to learn the language a bit better!

zomer naar Engeland te gaan om de taal iets beter te leren!

Well, I hope you'll have a better crossing than I had when I came

Wel, ik hoop, dat U een betere overtocht zult hebben dan ik, toen ik

125 over five years ago!

vijf jaren geleden overstak!

It was so rough that when we were half way across I felt like

Het was zo ruw, dat toen wij halverwege de zee over waren, ik zin had

turning back!

130 om terug te keren!



turning back

Oh, that reminds me of the story of the Irish doctor who gave

O, dat doet mij denken aan het verhaal van den Ierschen dokter, die een

a patient some medicine to be taken half an hour before he

patient wat medicijn gaf om in te nemen een half uur vóór dat hij zich

135 began to feel sea-sick!

zeeziek begon te voelen!

Well, I thought I was a good sailor before my first

Wel, ik dacht dat ik was een goed zeeman vóór mijn eerste

sea voyage, but I have been proved a very bad one

140 zeereis, maar het is bewezen, dat ik een erg slecht (zeeman) ben,

since then!

sindsdien.

Would you like another cup of tea, Mr. Brotherhood? Was it to your

Wilt U nog een kopje thee, Mijnheer Brotherhood? Was het naar Uw

145 liking?

zin?

Thanks, may I have half a cup? Or don't you break your cups?

Graag, mag ik een half kopje? Of breekt U Uw kopjes niet?

you
 Certainly, which half would like, the top or the bottom half?

150 Zeker, welke helft wilt U hebben, de bovenste of de onderste helft?

Never mind, pour me out a full cup, will you please? I like your tea,

Doet er niets toe, schenkt U mij een volle kop in, wil U alstublieft? Ik

it's a good blend. I think I'll come again, if you don't mind, Mrs. Listener!

houd van Uw thee, het is een goede mélange. Ik geloof dat ik nog eens zal

155 komen, als U er niets op tegen hebt, Mevrouw Luistervink!

Thank you very much for your hospitality! May I come again next week

Dank U zeer voor Uw gastvrijheid! Mag ik de volgende week om de-

at the same time?

zelfde tijd weer komen?

160 Here is your homework for next week: —

Translate into English: — 1) Zijn zij allemaal klaar om te gaan wandelen? 2) Wat is het verschil tussen „comfortable” en „convenient”?

3) Kunt U mij zeggen wat het woord betekent? 4) Weet iemand het verschil tussen „to say” en „to tell”? 5) Waarom is het verkeerd om te

165 zeggen „Can you **say** me what the word means”? 6) Jullie Hollandse huizen zijn altijd zeer goed verwarmd. 7) Wij nemen allemaal een

kopje. 8) Wij nemen allemaal een kopje koffie 's ochtends. 9) Zijn deze twee zinnen gelijk? 10) Er werd gebeld, ik deed open maar er was nie-

170 Mijnheer Jones binnenkomen, wilt U alstublieft? 13) Is „worse then” goed, of moet het „worse than” zijn? 14) Hij is aan het sparen om naar

Engeland te gaan. 15) Hebt U tien pond voor mij? 16) Hebt U last van zeeziekte? 17) Betekent het wat? 18) Nee, het betekent niets. 19) Ja, het

betekent wel wat. 20) Wij breken onze kopjes niet!

175 Cheerio, Mr. and Mrs. Listener! Thanks for a very nice evening! Hope to see you again next week!



ATTENTIE!

De twee ponsgaten dienen om de lessen in het opbergmapje te bevestigen. Toezending van dit mapje kan eerst plaatsvinden in December a.s.

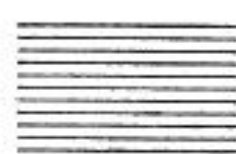
ADMINISTRATIE A.V.R.O.



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

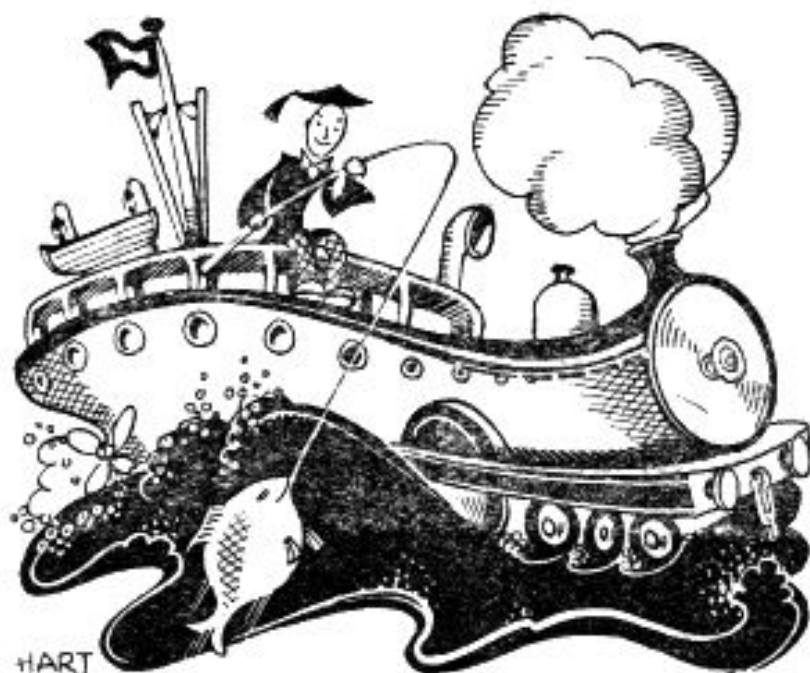
DERDE LES.
3rd. lesson.

TE GEVEN OP DINSDAG 9 NOVEMBER 1937 VAN 19.30—20 UUR.

Well, how did you get on with your translation last week? It wasn't very difficult, was it? Here it is: —

- 1) Are they all ready to go for a walk? 2) What is the difference between "comfortable" and "convenient"? 3) Can you tell me what the word
5 means? 4) Does anybody know the difference between "to say" and "to tell"? 5) Why is it wrong to say "Can you **say** me what the word means?"? 6) Your Dutch houses are always very well heated. 7) We are all having a cup. 8) We all have a cup of coffee in the morning. 9) Are these two sentences alike? 10) There was a ring at the door; I answered it but
10 there was nobody. 11) Will you pour me out a cup of tea, please? 12) Show Mr. Jones in, will you, please? 13) Is "worse then" right, or should it be "worse than"? 14) He is saving up to go to England. 15) Can you spare me ten pounds? 16) Are you a bad sailor? 17) Does it mean anything? 18) No, it doesn't mean anything. 19) Yes, it means something. 20) We do
15 not break our cups!

What? Has the boat-train to Harwich gone? Yes, Madam, you have
Wat? Is de boottrein naar Harwich al weg? Ja, Mevrouw, ik vrees



the boat-train

- just missed it, I'm afraid... What shall we do now? We had better go
 dat U hem net gemist hebt... Wat moeten wij nu doen? Wij moeten maar
 20 **back to our hotel again and book two rooms for another day. We**
 naar ons hotel teruggaan en twee kamers voor nog een dag bespreken. Wij
cannot get over to Holland before tomorrow, anyhow... We'll have
 kunnen toch niet vóór morgen naar Holland oversteken... Wij zullen
to send a telegram home telling them we won't be arriving this-
 25 een telegram naar huis moeten sturen om hen te zeggen, dat wij vanavond
evening. We can do that from our hotel. What shall
 niet zullen aankomen. Wij kunnen dat van ons hotel uit doen... Wat zullen
we do with the luggage? Oh, we can leave that at the cloak-room...
 wij met de bagage doen? O, die kunnen wij in het bagage-depôt laten...
 30 **My goodness, it IS crowded here!... Porter, Sir? Yes, will you take**
 Mijn hemeltje, wat is het druk hier!... Kruier, Mijnheer? Ja, wilt U deze
these suit-cases to the cloak-room, please?... How much shall I
 koffers naar het bagagedepôt brengen, alstublieft?... Hoeveel zal ik
give him? Six pence will be enough, I should think... Have you got the
 35 hem geven? Six pence zal genoeg zijn, zou ik denken... Heb je het
receipt for the luggage? Don't lose it, will you? No, have you ever
 reçu voor de bagage? Zul je het niet verliezen? Nee, heb je ooit van
known me lose anything? No, I think it is safe in your keeping
 mij gehoord dat ik iets verloor? Nee, ik geloof wel, dat het in jouw bewaring
 40 **We had better go back to the hotel by bus. I think**
 veilig is... We zullen maar met de bus terug naar ons hotel gaan. Ik geloof,
we can get one from the end of this street, but I'll just ask that
 dat wij er een kunnen pakken aan het einde van deze straat, maar ik zal
policeman... Can you tell me where I can get a bus
 45 dien agent even vragen... Kunt U mij alstublieft zeggen waar ik een bus
to Tottenham Court Road, please? A number 7 or 17 will take you to
 naar Tottenham Court Road kan krijgen? Bus 7 of 17 zal U naar Oxford
Oxford Street, Sir, and that's close to Tottenham Court Road. You'll
 Street brengen, Mijnheer, en dat is dicht bij Tottenham Court Road. Als
 50 **be all right if you wait over there. Thanks very much!... Be careful**
 U daarginds wacht, dan komt U terecht. Dank U zeer!... Wees voorzich-
how you cross the road; there's so much traffic at this time of day.
 tig hoe je de weg oversteekt; er is zoveel verkeer om deze tijd van de dag.
Yes, that's why we missed our train! We would have been in time
 55 Ja, daarom hebben wij onze trein gemist! Wij zouden op tijd zijn ge-

if we had left ten minutes earlier.

Never mind.

weest, als wij tien minuten eerder waren vertrokken. Het doet er niet toe!

It can't be helped!...

Right for Oxford Street, conductor? Yes,

Er is niets aan te doen!... Goed voor Oxford Street, conducteur? Ja,

60 Sir, hurry along, please!...

Hold tight!

What's the fare to Oxford

Mijnheer, opschieten, alstublieft!... Houdt U vast! Hoeveel kost het naar

Street?

Twopence? Thanks!... Ought I to have given him a tip?

Oxford Street? Twopence? Dank U!... Had ik hem een fooi moeten geven?

No, you never tip London bus conductors.

A foreign

65 Nee, je geeft nooit een Londensen busconducteur een fooi. Een buitenland-

lady I know once tried to do it and the conductor gave her back

se dame, die ik ken, probeerde het eens te doen en de conducteur gaf haar



a foreign lady

her penny and said:

"You haven't been long in London, Madam!"...

haar penny terug en zei, „U bent niet lang in Londen, Dame!“...

70 Let me see, we've got to get out at the next stop, haven't we?

Laat eens kijken, wij moeten bij de volgende halte uitstappen, nietwaar?

No, the next stop but one! Well, I'm not quite sure — yes, here we

Nee, op één na de volgendel! Nu, ik ben niet helemaal zeker — ja, wij

are, I remember it now...

Wait a moment, don't cross till the traffic

75 zijn er, ik herinner het mij nu... Wacht even, niet oversteken tot de ver-

lights change to blue, else you'll get run over...

What are those

keerslichten blauw worden, anders word je overreden... Waar zijn die

orange globes on poles for? Oh, those are called „Belisha beacons“,

oranje bollen op palen voor? O, die worden „Belisha bakens“ genoemd,

80 after the man who introduced them. They indicate where you and I as

naar den man, die ze invoerde.

Zij duiden aan waar jij en ik als

pedestrians may cross the street in safety.

I hadn't noticed

voetgangers de weg in veiligheid mogen oversteken. Ik had ze niet eer-

them before! I suppose it's because I always look at the traffic.

85 der opgemerkt! Ik veronderstel, dat het komt, omdat ik altijd naar het ver-

You are always safe if you keep between the studs when
keer kijk. Je bent altijd veilig als je tussen de punaises blijft, terwijl je

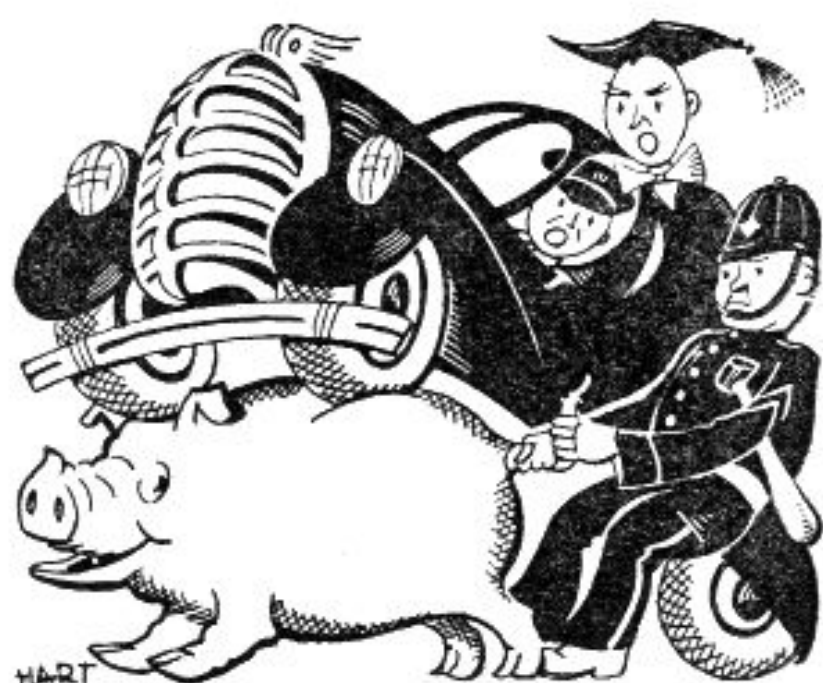
crossing. We pedestrians are well looked after, aren't we? Yes, we
oversteekt. Wij voetgangers worden goed verzorgd, nietwaar? Jawel...

90 are... Here we are!... Did you miss your train, Sir? Yes, I'm afraid

Daar zijn wij!... Hebt U Uw trein gemist, Mijnheer? Ja, ik vrees dat

we did. We got held up in a traffic jam on the way to

dat het geval is. Wij werden op weg naar het station in een verkeersstrem-



a traffic jam

the station. We should very much like to have two rooms for

95 ming opgehouden. Wij zouden heel graag twee kamers voor nog een dag

another day, please. Very well, Sir. The two rooms you had this

willen hebben, alstublieft. Goed, Mijnheer. De twee kamers, die U deze

week are still vacant, so you can have them again, if you like.

week hebt gehad, zijn nog leeg, dus U kunt ze weer hebben als U dat

100 Thanks!... Press the button for the lift, will you; my hands

wilt. Dank U!... Druk op het knopje voor de lift, wil je; mijn handen

are full!... Good morning! Second floor please!... Don't be long,

zijn voll... Goeden morgen! Tweede etage, alstublieft!... Zul je niet lang

will you? I'll wait for you on the landing. All right!... Yes? Who's that?

105 wegblijven? Ik zal in de gang op je wachten. Goed!... Ja, wie is dat?

Chamber-maid, Sir! Have you got a clean bath-towel, Sir?

Het kamermeisje, Mijnheer! Hebt U een schone badhanddoek, Mijnheer?

No, I'd like a clean one, please.

Thanks very much!... Have

Nee, ik zou graag een schone willen, alstublieft. Dank U zeer!... Heb

110 you been waiting very long? No, only a couple of minutes. Well, I suppose

je erg lang gewacht? Nee, alleen maar een paar minuten. Ik geloof, dat

we had better be getting some breakfast! What do you think about it?
 wij maar moesten gaan ontbijten! Wat vind jij ervan?

- Yes, that's not at all a bad idea! We would be at breakfast in the
 115 Ja, dat is helemaal geen slecht idee! Wij zouden nu in de trein aan het
 train now if we had caught it!... Shall we sit here? All
 ontbijt zijn, als wij hem gepakt hadden!... Zullen wij hier gaan zitten?
 right! What are you having? I think I'll have some porridge, bacon
 Goed! Wat neem jij? Ik geloof, dat ik wat pap zal nemen, spie-
 120 and eggs and toast. Tea or coffee, Sir? Tea, please
 gelei met spek en toast. Thee of koffie, Mijnheer? Thee, alstublieft...
 Waiter, would you mind bringing me a tea-spoon? Certainly, Sir;
 Kellner, zoudt U mij een theelepeltje willen brengen? Zeker, Mijnheer;
 I'm sorry I forgot to give you one, Sir! Oh, and a butter-
 125 het spijt mij, dat ik vergeten was U een te geven, Mijnheer! O, en een bo-
 knife, please! Do you know the riddle, "What is the sign of a
 termesje, alstublieft! Ken je het raadsel, „Wat is het teken van een
 real gentleman?"? No, what is it? Well, a real gentleman is a man
 ware „gentleman'?" Nee, wat is het? Wel, een ware „gentleman' is een man
 130 who uses the butter-knife when he is alone! I don't see the joke!
 die het botermes gebruikt wanneer hij alleen is! Ik snap hem niet!
 Don't you? Well I'm not going to explain it to you! Just think about it!
 Niet? Wel ik ga het je niet uitleggen! Denk er eens over na!

- And now what about your homework for next week? You had better
 135 make a list of ALL the verbs in this lesson with their principle parts, just
 as you did a fortnight ago. That oughtn't to take you very long. Then
 translate the following into English: —

- 1) Doe de deur maar dicht. 2) Zij zullen vanavond niet aankomen.
- 3) Wat is het warm in deze kamer! 4) Ik zal dien agent even vragen.
- 140 5) Het verkeer is erg druk vandaag. 6) Waarom heb je je trein gemist?
- 7) Weet U meerdere betekenissen van het woord „conductor" in het Engels?
- 8) Wat betekent het woord „fare"? 9) Wat is het verschil tussen „foreign" en „strange"? 10) Geef mij alstublieft op een na het laatste boek in die rij aan.
- 11) Wacht even, ik kom! 12) Mogen voetgangers hier oversteken?
- 145 15) Wij werden in een verkeersstremming opgehouden.
- 14) Twee betekenissen van het woord „punaise" en het woord „stud".
- 15) Druk op het knopje.

IK HOOP, DAT IEDERE CURSIST ZIJN NOTITIES EN HUISWERK

150 NETJES BIJ ELKAAR HOUDT IN EEN SCHRIFT! WIE DIT TOT NOG
TOE NIET GEDAAN HEEFT KAN DE SCHADE NOG GEMAKKELIJK
INHALEN DOOR GAUW EEN SCHRIFT AAN TE SCHAFFEN EN DE
NOTITIES EN HUISWERK VAN DE VORIGE TWEE WEKEN ER NET-
JES IN OVER TE SCHRIJVEN. DAN PAS HEEFT UW WERK WAARDE
VOOR UZELF!

155 GEORDEND HANDELEN leidt tot GEORDEND DENKEN leidt tot
EEN GOED TAALKUNDIGE! (En dat wilt U ook worden, nietwaar?)

Cheerio, Listeners all! Work neatly and pleasantly this week!

Saluut, Luistervinken allemaal! Werkt netjes en prettig deze week!

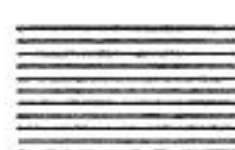




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

VIERDE LES. 4th. lesson.

TE GEVEN OP DINSDAG 16 NOVEMBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.

Compare your list of the verbs in last week's lesson with this list: —

- To have, hebben, had, had. To go, gaan, went, gone. To miss, missen (R). To be, zijn, am, was, been. To do, doen, did, done. To book, bespreken (R). To be able, kunnen, can, could, been able. To get, krijgen, got, got. To send, zenden, sent, sent. To tell, vertellen, told, told. To arrive, aankomen (R). To leave, achterlaten, verlaten, left, left. To take, nemen, took, taken. To give, geven, gave, given. To think, denken, thought, thought. To lose, verliezen, lost, lost. To know, weten, knew, known. To ask, vragen (R). To wait, wachten (R). To cross, kruisen (R).
10 To help, helpen (R). To hurry, zich haasten (R). To hold, zich vasthouden, held, held. To tip, een fooi geven (R). To try, proberen (R). To say, zeggen, said, said. To see, zien, saw, seen. To remember, zich herinneren (R). To change, veranderen (R). To call, noemen, roepen (R). To introduce, invoeren (R). To indicate, aanduiden (R). To notice, opmerken (R). To
15 suppose, veronderstellen (R). To look, kijken (R). To keep, bewaren, houden, kept, kept. To like, houden van (R). To press, drukken (R). To catch, vangen, caught, caught. To sit, zitten, sat, sat. To bring, brengen, brought, brought. To forget, vergeten, forgot, forgotten, To use, gebruiken (R). To explain, uitleggen (R).

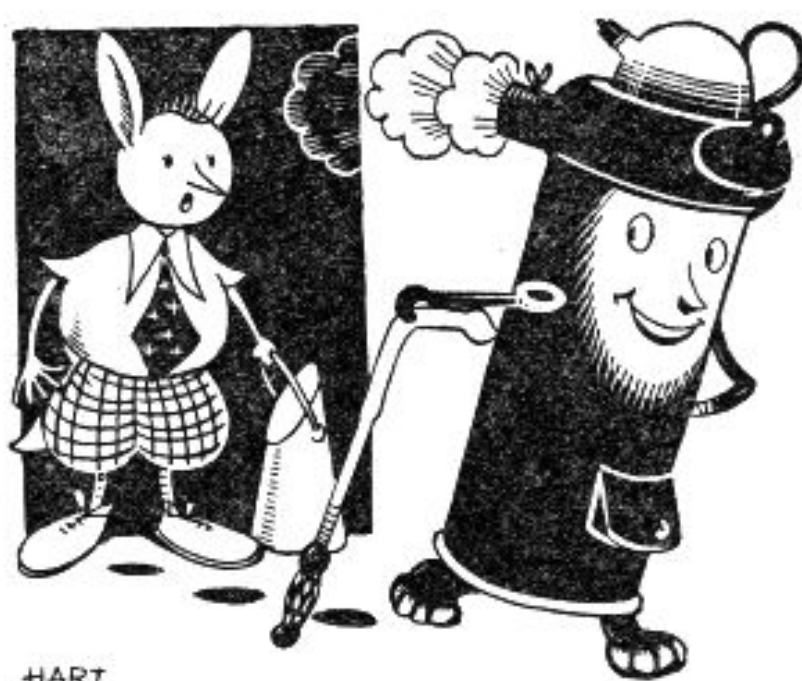
- 20 And now correct the mistakes you made in your translation by comparing it with this: —

1) You had better shut the door. 2) They will not arrive this evening. 3) It is warm in this room! 4) I'll just ask that policeman. 5) There is very much traffic to-day. 6) Why did you miss your train? 7) Do you know

- 25 several meanings of the word „conductor” in English? 8) What does the word „fare” mean? 9) What is the difference between “foreign” and “strange”? 10) Please hand me the one but last book in that row. 11) Wait a moment, I’m coming! 12) May pedestrians cross here? 13) We were held up in a traffic-jam. 14) Two meanings of the word “punaise” and the
30 word “stud”. 15) Press the button.

Is John downstairs?... John, bring a scuttle of coal with you when you
 Is Jan beneden?... Jan, wil je een kit kolen meebrengen als je
come upstairs, will you?...
 naar boven komt?...

- 35 **All right, and shall I fill the stove down here? It is getting a bit low.**
 Goed, en zal ik hier beneden de kachel vullen? Hij brandt een beetje laag.



it will go out

Yes, but don't put on too much, will you, else it will go out...
 Ja, maar zul je er niet teveel op doen, anders gaat hij uit...

- 40 **Switch on the light, will you, please? It's getting a bit dark...**
 Wil je het licht opsteken, alsjeblieft? Het wordt een beetje donker...

This switch won't work... or has the bulb burnt out?
 Deze schakelaar doet het niet... of is de lamp doorgebrand?

- No, the bulb is all right, but there is something the matter with the switch.**
 45 Nee, de lamp is goed, maar er mankeert iets aan de schakelaar.

We'll have to have it seen to to-morrow.
 Wij zullen het morgen moeten laten nakijken.

We'll use the reading lamp instead this evening.
 Vanavond zullen wij de leeslamp gebruiken in plaats daarvan.

- 50 **That one works all right.**
 Die doet het goed.

There's the postman. I wonder if he has brought anything for me!...
 Daar is de postbesteller. Ik ben benieuwd of hij iets voor mij heeft gebracht!...

- 55 **No, only a card from Mary, saying she'll be coming by the last train**
 Nee, alleen maar een briefkaart van Mary, waarin ze zegt, dat zij mor-
to-morrow night...
 genavond met de laatste trein komt...

- May I see it? Of course, you may!**
 60 Mag ik het zien? Natuurlijk mag je dat!

- Talking about post-cards, have you heard the story about the boy at**
 Nu wij het over briefkaarten hebben, heb je het verhaal gehoord van
a boarding-school who sent a card to his father which read, "No mon
 den jongen op kostschool, die een briefkaart aan zijn vader zond, die
 65 **(money), no fun, your son!"?**
 luidde: „Geen geld, geen pret, je zoon!"?

No! And what did his father answer?
 Nee, En wat antwoordde zijn vader?

- His father sent him a post-card back which read, "So sad, too bad,**
 70 Zijn vader zond hem een briefkaart terug, die luidde, „Hoe treurig, te
your Dad."!
 erg, je Vader."!



There's the 'phone

There's the 'phone, will you answer it, please?
 Daar gaat de telefoon, wil je hem alsjeblieft opnemen?

- 75 **Yes, I expect it's Dick, saying he has bought a new car.**
 Ja, ik verwacht, dat het Dick is, die zeggen zal, dat hij een nieuwe
 auto gekocht heeft.

It may be him.
 Misschien is het hem.

- 80 **Hullo, Smith speaking! Is that Dick? Yes!**
 Hallo, U spreekt met Smith! Spreek ik met Dick? Ja!

Have you bought a new car yet?

Heb je al een nieuwe auto gekocht?

Yes, a four-seater saloon with a sliding roof.

85 Ja, een dichte vierpersoons met een schuifdak.

What colour is it?

Wat voor kleur is het?

Dark green. I wanted a blue one this time, but they hadn't one in stock.

90 Donker groen. Ik wou deze keer een blauwe hebben, maar zij hadden er geen in voorraad.

When are you going to take us for a ride in it?

Wanneer neem je ons mee voor een ritje erin?

Well, would to-morrow afternoon suit you?

Wel, schikt het je morgenmiddag?

95 **Yes, I think we are both free to-morrow, what time will you be coming?**

Ja, ik geloof, dat wij beiden vrij zijn morgen, hoe laat kom je?

At about three, if that's not too late! It gets dark so soon, doesn't it?

Om ongeveer drie uur, als dat niet te laat is! Het wordt zoo vroeg donker, nietwaar?

100 **All right, that's agreed! But I won't come if it rains! I don't want to**

Goed, afgesproken! Maar ik kom niet als het regent! Ik wil hem niet

make it dirty!

vuil maken!

Of course not! I know a man who always takes the tram in rainy weather

105 Natuurlijk niet! Ik ken een man, die met regenweer altijd de tram neemt,

because he does not want to make his car dirty!

omdat hij zijn auto niet vuil wil maken!



**I can see you
polishing**

**I can see you polishing it up every day, and removing every speck of
dust!**

110 Ik zie je hem iedere dag oppoetsen en ieder stofje verwijderen!

No, I've no time for that; I'm going to have it done!

Nee, ik heb daar geen tijd voor; ik zal het laten doen!

Are you going to keep it in the same garage?

Ga je hem in dezelfde garage houden?

115 **Yes, for a time, but I'm going to have a garage built in my garden.**

Ja, voor een tijdje, maar ik ga een garage in mijn tuin laten bouwen.

Oh, that's a good idea; that'll be very convenient.

O, dat is een goed idee; dat zal heel gemakkelijk zijn.

120 **Well, see you to-morrow afternoon at three, then, good-bye!...**

Wel, wij zien je dan morgenmiddag om drie uur, Dag!...

What about Tom's birthday? That's to-morrow, isn't it?

Hoe zit het met Tom's verjaardag? Dat is morgen, nietwaar?

Oh yes! I had forgotten! I'll have to ring up Dick and ask him if he

O ja! Ik was het vergeten! Ik zal Dick moeten opbellen en vragen of hij

125 **can manage the day after to-morrow instead of to-morrow.**

overmorgen kan, in plaats van morgen.

Exercise — Oefening.

Translate into English: — 1) Jan is boven. 2) Jan, kom beneden.
3) Steek het licht op, wil je? 4) Er mankeert iets aan mijn horloge. 5) Je
130 moet het laten nakijken. 6) U spreekt met Smith! (per telefoon.) 7) Spreek
ik met Dick? 8) Wij hebben dat boek niet in voorraad. 9) Schikt dat U?
10) Afgesproken! 11) Ik ga mijn huis laten schilderen. 12) Hoe zit het
met je Engelse huiswerk? 13) Ik ga mijn schoenen laten poetsen. 14) Wij
zullen Jan moeten opbellen, want het is zijn verjaardag vandaag.

135 Kunt U het klaarspelen?

How do you pronounce: — the table? the egg? VOOR EEN MEDE-
KLINKER WORDT 'THE' UITGESPROKEN MET DE LAATSTE KLANK
VAN HET WOORD 'TWEDE'; VOOR EEN KLINKER WORDT 'THE'
UITGESPROKEN MET DE 'I' VAN 'IN'. WANNEER U DEZE TWEE
140 VOORBEELDEN ONTHOUDT, DAN HEBT U IETS WAARMEE U UW
HELE LEVEN DE UITSpraak VAN HET WOORD 'THE' KUNT TOET-
SEN!

En nu stellen wij ons voor, dat het 11 uur 's avonds is en dat ik afscheid
van U neem: —

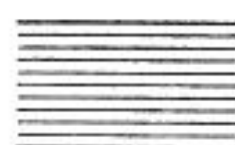
145 Good-night, everybody, sleep well, and don't forget to look at this
lesson for a few minutes the moment you get up to-morrow morning!



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

5TH. LESSON.
5de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 23 NOVEMBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.

Here is the short exercise you had to do for to-day: —

- 1) John is upstairs. 2) John, come downstairs. 3) Switch on the light,
will you? 4) There is something the matter with my watch. 5) You must
have it seen to. 6) Smith speaking! 7) Is that Dick? 8) We haven't that
5 book in stock. 9) Will that suit you? 10) That's agreed! 11) I am going
to have my house painted. 12) What about your English homework?
13) I am going to have my shoes polished. 14) We'll have to ring up John,
because it's his birthday to-day. 15) Can you manage?

Do you remember how "the table" and "the egg" differ in pronuncia-
10 tion? (verschillen in uitspraak) Let us practise them!

How do you pronounce: — the one, the use, the upper ten, the only?

TRY TO PRONOUNCE THESE WORDS BEFORE THE LESSON
STARTS; IT'S GOOD PRACTICE!

Well, Mr. Listener, are you good at tennis?

15 Nu, Mijnheer Luistervink, kunt U goed tennissen?

Yes, fairly good! But I used to be better at it than I am now! I suppose
Ja, tamelijk goed! Maar ik kon het vroeger beter dan nu! Ik denk,

it's because I'm getting older!...
dat het komt, omdat ik ouder word!...

20 **Did you play it much this year?**
Hebt U het dit jaar veel gespeeld?

Yes, I played tennis two afternoons a week last season!...

Ja, ik tenniste twee middagen in de week in het afgelopen seizoen!...

Do you play tennis, Mr. Brotherhood?

25 Tennist U, Mijnheer Brotherhood?

Yes, but I am very bad at it; I am only a beginner!

Ja, maar ik kan het erg slecht; ik ben maar een beginnening!



a beginner!

But I know how to score!

Maar ik weet hoe men scoort!

30 **You start the game "love all"!**

Je begint het spel "love all"!

Then it becomes "fifteen - love", "thirty - all", "thirty - forty", "deuce",

Dan wordt het "fifteen - love", "thirty - all", "thirty - forty", "deuce",

"van in (out)" (ad'van'tage in (out)) and "game".

85 "van in (out)" (voordeel...) en "game".

I am longing to be able to play well, Mr. Listener! I like the game,

Ik verlang er naar goed te kunnen spelen, Mijnheer Luistervink! Ik houd

don't you?

van het spel, U niet?

40 **Yes, I am looking forward to next season, aren't you?**

Ja, ik verheug mij op het volgend seizoen, U niet?

Yes, I think we're in for a fine summer!...

Ja, ik geloof, dat wij een mooie zomer zullen krijgen!...

By the way, may I borrow your knife a moment, please?

45 Tussen twee haakjes, mag ik je mes een ogenblik lenen, alsjeblieft?

I'm sorry, ^{you} I can't! I lent it to Tom yesterday, and he didn't give it

Het spijt mij, dat kan ik niet doen! Ik heb het gisteren aan Tom geleend

me back.

en hij heeft het mij niet teruggegeven.

50 **That reminds me of the story of the Irishman who had a pocket-knife!**
Dat doet mij denken aan het verhaal van den Ier, die een zakmes had!

He said, "It's a good knife; all it wants is a new blade and a new
Hij zei, "Het is een goed mes; het heeft maar een nieuw lemmet en een

handle"!

55 nieuw heft nodig"!



It's a good knife,

What do you want a knife for, if I may ask?

Waar heb je een mes voor nodig, als ik het vragen mag?

Well, I've got two pencils in my pocket and neither of them has a point!

Wel, ik heb twee potloden in mijn zak en geen van beide heeft een punt!

60 **Here you are, you can borrow mine, but don't forget to give it back!**
Alsjeblieft, je kunt het mijne lenen, maar vergeet niet het terug te geven!

Are you going upstairs?... Yes!

Ga je naar boven?... Ja!

Would you mind bringing my gloves down with you?

65 Zou je mijn handschoenen mee naar beneden willen brengen?

Where are they?

Waar zijn ze?

On the dressing-table in my bedroom.

Op de toilettafel in mijn slaapkamer.

70 **All right, and I had better shut all the windows at the same time!...**
Goed, en ik zal alle ramen maar meteen dichtdoen!...

Do you know that one of your panes is broken?

Weet je, dat er een van je ruiten kapot is?

Is that so? I wonder who could have done it!

80 Is het waar? Ik zou wel eens willen weten wie het gedaan zou kunnen hebben!

You had better ring up the glazier about it to-morrow morning.

Je moest den glazenmaker er maar over opbellen morgenochtend.

I'll ask Tom whether he did it when he comes home.

85 Ik zal Tom vragen of hij het gedaan heeft als hij thuis komt.

He WOULD have told us this-afternoon if he had done it!

Hij ZOU het ons vanmiddag gezegd hebben als hij het gedaan had!

Well, one thing is certain!

Wel, één ding is zeker!

90 **Whoever did it SHOULD have told us before this!**

Wie het ook gedaan heeft, HAD het ons eerder MOETEN vertellen!

Don't worry about it! It is broken and it will have to be mended!...

Tob er niet over! Het is gebroken en het zal gemaakt moeten worden!...

What do you think it will cost to have a new pane put in?

95 Wat denk je, dat het kosten zal om een nieuwe ruit erin te laten zetten?

Oh, about two-and-six, I should think! (two shillings and sixpence.)

O, ongeveer twee (shilling) en zes (penny), zou ik denken!

There is Tom! Has he got a latch-key with him?

Daar heb je Tom! Heeft hij een huissleutel mee?

100 **Yes, I lent him mine for to-day...**

Ja, ik heb hem de mijne geleend voor vandaag...

Hullo, Tom, have you been running? You are so out of breath!

Hallo, Tom, heb je hard gelopen? Je bent zo buiten adem!

Yes, I want to hear the English lesson on the wireless at half-past seven!

105 Ja, ik wil om half acht de Engelse les door de radio horen!

Well, you are just in time!

Nu, je bent juist op tijd!

Switch on the set and tune in to Hilversum quickly!...

Schakel het toestel in en stem gauw af op Hilversum!...

110 **Let me see, it's the 5th. lesson this week, isn't it?**

Laat eens kijken, het is de 5e. les deze week, nietwaar?

Where is my writing-pad? Have you seen it anywhere?

Waar is mijn schrijfbloc? Heb je het ergens gezien?

- Yes, here it is! I wonder what Mr. Brotherhood is going to teach us
 115 Ja, hier heb je het! Ik ben benieuwd wat Mijnheer Brotherhood ons
 to-day!
 vandaag gaat leren!



Yes, here it is,

HOMEWORK.

- 1) What is the English for "het komt omdat"?
- 120 2) Wanneer betekent "get" "worden"?
- 3) Can you say "to tennis" in English?
- 4) Hoe moet men bij het tennissen "thirty" NIET uitspreken?
- 5) What is the difference between "to long for" and "to look forward to"?
- 125 6) Wat is het verschil tussen "to borrow" en "to lend"?
- 7) Translate into English: — a) Hij leende zijn mes AAN Tom.
 b) Hij leende het VAN Tom.
- 8) Wanneer zegt men "he didn't give" en wanneer "he hasn't given"?
- 9) Translate: — "Mijn handschoenen zijn op de tolettafel in mijn slaap-
 130 kamer".
- 10) Hoe vertaalt men "maar" in de zin "ik zal alle ramen maar dicht-
 doen"?

Leer uit het hoofd: — He WOULD have told us... IF... (verleden tijd van "will" vóór een bijzin met "if".)

- 135 He SHOULD have told us... (had moeten, het was zijn plicht geweest...) Nederlands "willen" kan men vertalen: —

- 1) "will" of "would" (nadrukkelijk.)

2) "want" of "intend" of "be going to" (minder nadrukkelijk.)

3) "wish" of "like" (nog minder nadrukkelijk.)

140

4) "be willing" (niet nadrukkelijk.)

1) I WILL go! 2) I WANT to go! 3) I would LIKE to go! 4) I AM

Ik ZAL gaan! Ik WIL gaan! Ik zou GRAAG WILLEN gaan! Ik WIL

WILLING to go!

WEL gaan!

145 En nu FORMEEL afscheid nemen: —

Good-evening, everybody; thank you for your attention! Till next week!

Goeden avond, allemaal; ik dank U voor Uw aandacht! Tot de volgende week!

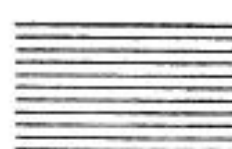




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

6TH LESSON.
6de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 30 NOVEMBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.

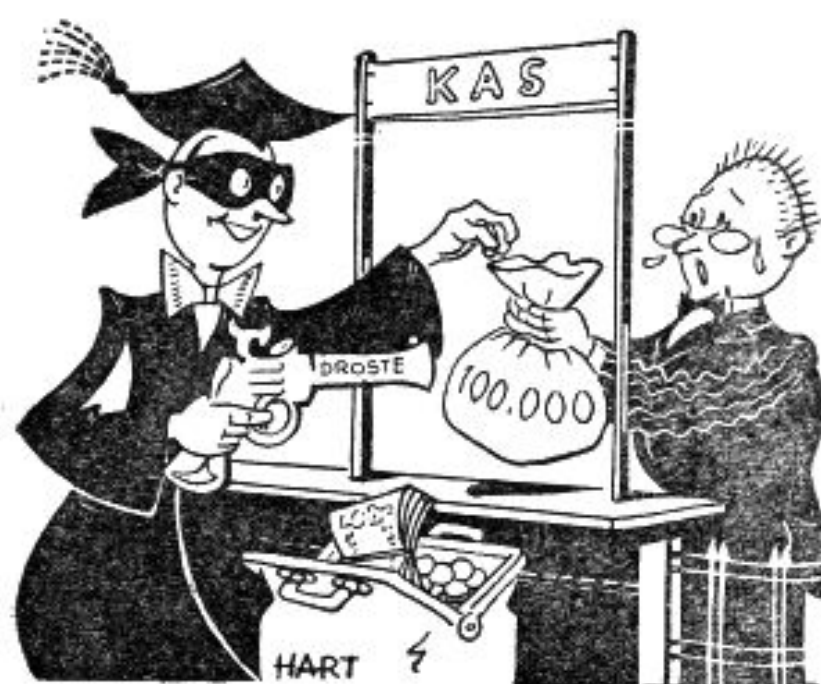
Here is last week's homework: —

- 1) It is because...
- 2) Wanneer er een bijvoegelijk naamwoord volgt. Voorbeeld, "you are getting fat". (Jij wordt dik!)
- 5 3) No, you must say "to play tennis".
- 4) "sirtie"! (TONG UITSTEKEN VOOR DE "TH" ZODAT HET GEEN SISKLANK KAN WORDEN! DE LAATSTE KLANK MOET OOK NIET 'IE' ZIJN, MAAR 'I' (VAN 'IN')!)
- 5) You "long for" something that MAY not happen, whereas you
- 10 "look forward to" something that is PRACTICALLY sure to take place.
- 6) I borrow FROM but lend TO a person.
- 7) a) He lent his knife TO Tom.
b) He borrowed it FROM Tom.
- 8) "He didn't give" wordt gebruikt, wanneer het tijdstip, waarop
- 15 de handeling plaats had, BEPAALD is. "He hasn't given" wordt gebe-
zigd, wanneer het tijdstip ONBEPAALD is.
- 9) My gloves are on the dressing-table in my bedroom.
- 10) Had better.

Shall we go and do some shopping together this-afternoon?...
20 Zullen wij vanmiddag samen wat boodschappen gaan doen?...

Else we shall not have bought all our presents for the 5th. of December
Anders zullen wij niet hebben gekocht al onze cadeaux voor de 5e De-
in time!
cember op tijd!

- 25 **Very well, then! I've got to go to the bank before three, so we can do**
 Goed dan! Ik moet vóór drieën naar de bank, dus wij kunnen na die tijd
some shopping after that.
 wat boodschappen doen.



to go to the bank

- 30 **That rather late, isn't it? I'd thought of going at about half-past**
 Dat is nogal laat, vind je niet? Ik had gedacht om ongeveer half twee
one!
 te gaan!

Well, you can go earlier if you like, but I can't manage before three!
 Nou, jij kunt vroeger gaan als je wilt, maar ik kan niet vóór drieën!

- 35 **Where shall we meet?**
 Waar zullen wij elkaar ontmoeten?

Let's meet on the pavement opposite the New cinema at a quarter past
 Laten wij elkaar ontmoeten om kwart óver drie op het trottoir tegenover

- 40 **three. Will that suit you?**
 de New cinema. Schikt je dat?

Yes, and don't forget that list you made!
 Ja, en vergeet dat lijstje, dat je gemaakt hebt, niet!

Have you thought of a present for your husband yet?
 Heb je al een cadeau voor je man verzonnen?

- 45 **One thing I'm going to give him is a kennel full of sugar dogs! He is**
 Eén ding, dat ik hem ga geven is een hondehok vol suikeren honden! Hij
so fond of dogs, you know!
 houdt zo van honden, weet je!

- 50 **Well, see you in town at three, then, good-bye!...**
 Nu dan, ik zie je om drie uur in de stad, dag!...



so fond of dogs

Here we are! Isn't it crowded! Where shall we go first?

Daar zijn we! Wat is het druk! Waar zullen we eerst gaan?

Let's have a look at some of the shop-windows first, shall we?

Laten wij eerst wat etalages bekijken, vind je niet?

55 **All right!... How do you like that blue dress?**

Goed!... Hoe vind je die blauwe jurk?

Which one?

Welke?

That one to the right of the two green ones.

60 Die rechts van de twee groene.

Do you mean the one with the white belt?

Bedoel je die met de witte ceintuur?

Yes, but it's rather expensive isn't it?

Ja, maar hij is nogal duur, nietwaar?...

65 **Do you mind if we go in here? I want to order some fancy cakes for**

Heb je er iets op tegen als wij hier binnengaan? Ik wil wat gebakjes be-

to-morrow...

stellen voor morgen...

I'd like some fancy cakes, please!

70 Ik zou graag wat gebakjes willen, alstublieft!

How many would you like, Madam?

Hoeveel wilt U hebben, Mevrouw?

About thirty, assorted, please!

Ongeveer dertig, gesorteerd, alstublieft!

75 **And will you send them to this address to-morrow?...**

En wilt U ze morgen aan dit adres sturen?...

Can you change a ten-shilling note?

Kunt U een biljet van tien shilling wisselen?

Certainly, that'll be eight shillings ^{note} exactly, won't it? ^{not}

80 Zeker, dat zal precies acht shilling zijn, nietwaar?

Two shillings change, Madam!... Thank you!... Carry on!... Good

Twee shilling terug, Mevrouw!... Dank U!... Gaat Uw gang!... Goeden

afternoon!...

middag!...

85 **Can you spare me some small change?**

Heb je wat kleingeld voor mij?

Yes, here you are!

Ja, alsjeblieft!

I'll give it you back when we get home.

90 Ik zal het je teruggeven als wij thuis zijn.

Look, there's Santa Claus coming along the street!

Kijk, daar komt Sinterklaas aan!

And his servant, Black Peter, too!

En ook zijn knecht, Zwarte Piet!

95 **Did you hear that child ask, "Where is his horse?"**

Hoorde je dat kind vragen, "Waar is zijn paard?"

I expect he only uses his horse on the roofs at night!

Hij gebruikt zeker zijn paard alleen 's nachts op de daken!

Well, I hope he will be careful with my aerial when he crosses MY

100 Wel, ik hoop, dat hij voorzichtig zal zijn met mijn antenne wanneer hij

roof!

over mijn dak heengaat!

Else I shall not be able to listen to Mr. Brotherhood on Tuesdays!

Anders zal ik niet naar Mijnheer Brotherhood kunnen luisteren Dinsdags!

105 **He is very busy at this time of year!**

Hij heeft het erg druk om deze tijd van het jaar!

He deals with Holland on the fifth of December and goes to England on

Hij behandelt Holland op de vijfde December en gaat naar Engeland op

the twenty-fifth!

110 de vijfentwintigstel



and goes to England

I am just going into this shop to buy some crackers; will you wait for
 Ik ga even deze winkel in om wat knalbonbons te kopen; wil je op mij
 me?
 wachten?

- 115 All right, don't be long!
 Goed, blijf niet lang weg!

HOE LANG OEFENT U UW EIGEN TAAL PER DAG? ONGEVEER
 12 UUR, NIETWAAR? EN U WILT HET ENGELS OOK VLOT LEREN
 SPREKEN? NEEM DAN EEN HALF UUR PER DAG DAARVOOR,
 120 WANT DAT IS TOCH IN VERHOUDING ZEER KORT, NIETWAAR?
 EN IK KAN U MAAR 12½ UUR LES GEVEN GEDURENDE DE HELE
 CURSUS! PROBEER DUS HET VOORDEEL ZO GROOT MOGELIJK
 TE MAKEN!

Here is your homework for next week: —

- 125 1) Wat is een "bank" (om op te zitten) in het Engels?
 2) Vertaal in het Nederlands, "She was sitting on the bank".
 3) Wat zijn de drie vertalingen voor "boodschappen".
 4) Vertaal "nou, en óf" in het Engels.
 5) Vertaal "Daar zijn we! Wat is het druk!".
 130 6) Wanneer gebruikt men de uitdrukking "right-hand" in het Engels?
 7) Vertaal "Die jurk rechts van de twee groene".
 8) Waarom is "a ten-shillingS note" verkeerd?
 9) Wat is "geld terug" en "kleingeld" in het Engels?

6

- 10) Wat moet men NIET zeggen in het Engels wanneer men iemand
135 iets aangeeft (Voor "alstublieft" in het Nederlands.)
- 11) Vertaal "heb je wat kleingeld voor mij (over)?"
- 12) „ "gaat Uw gang"!
- 13) „ "hij heeft het erg druk om deze tijd van het jaar."
- 14) „ "wil je op mij wachten?"
- 140 15) „ "blijf niet lang weg!"

Good-bye! I wish you a pleasant half-hour at English every day till next week!

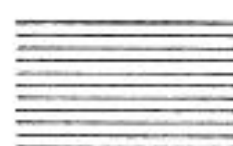




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

7TH. LESSON.

7de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 7 DECEMBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.

U wilt zeker graag zien wat U van het huiswerk deze week gemaakt hebt! Hier volgt dan de uitwerking daarvan: —

- 1) A bench.
- 2) Zij zat op de helling.
- 5 3) Shopping, errand, message.
- 4) Rather! (beide lettergrepen beklemd!)
- 5) Here we are! Isn't it crowded!
- 6) Wanneer er een zelfst. naamwoord volgt. Voorbeeld: — The right-hand door.
- 10 7) That dress to the right of the two green ones.
- 8) Omdat wij de groep „ten-shilling” hier als een bijvoegelijk naamwoord kunnen beschouwen, en een bijvoegelijk naamwoord heeft geen meervoud.
- 9) Change, small change.
- 15 10) Please!
- 11) Can you spare me some change?
- 12) Carry on!
- 13) He is very busy at this time of year.
- 14) Will you wait for me?
- 20 15) Don't be long!

nietwaar?
Hu

I am just going to ring Hugh up about the tickets for the football match
Ik ga Hugo even opbellen over de kaarten voor de voetbalwedstrijd

next Saturday...
aanstaande Zaterdag...

- 25 **Hullo! hullo! Is that you, Hugh? Sorry, wrong number! I shall have**
Hallo! hallo! Ben jij het, Hugo? Het spijt mij, verkeerd aangesloten! Ik zal
to dial again! I must have made a mistake!...
opnieuw moeten draaien! Ik heb zeker een fout gemaakt!...

- 30 **Hullo! Is that you, Hugh? Ralph speaking! I say, would you like me to**
Hallo! Ben jij het, Hugo? Je spreekt met Rolf! Zeg, zou je willen dat ik een
buy you a ticket for the football match?
kaartje voor de voetbalwedstrijd voor jou kocht?

I thought you would like to go with us on Saturday, so that's why I rang
Ik dacht, dat je Zaterdag met ons mee zou willen gaan, dus daarom belde

- 35 **you up.**
ik je op.

Oh, that would be nice! Yes, of course I wouldn't miss that match
O, dat zou leuk zijn! Ja, natuurlijk zou ik die wedstrijd voor de wereld niet

- 40 **for worlds!**
willen missen!

The match against the Belgians is THE (spr. -ii!) event of the year, isn't
De wedstrijd tegen de Belgen is DE gebeurtenis van het jaar, nietwaar?
it?

- 45 **And they have got a strong team this season, so it is bound to be an**
En zij hebben dit seizoen een sterk elftal, dus het moet een spannende
exciting game!
wedstrijd worden!



an exciting game

I should very much like to go with you, if I may, and I should be very much
Ik zou heel graag met jullie mee willen gaan, als dat mag, en ik zou zeer

50 **obliged if you would get a ticket for me, too!**
gediend zijn, wanneer je ook een kaartje voor mij zou willen halen!

All right! I thought you would be too busy to get one yourself. Shall I
Goed! Ik dacht, dat je het te druk zou hebben om er zelf een te halen! Zal

send it you by post?
55 ik het je per post sturen?

Yes, perhaps you had better; then we can all meet at the stadium. Are
Ja, misschien is dat beter, dan kunnen wij allemaal elkaar in het stadion

you taking the boys, too?
ontmoeten. Neem je ook de jongens mee?

60 **Yes, they are very excited about it! Of course, I had to tell Jim that**
Ja, zij zijn er erg opgewonden over! Natuurlijk moest ik Jim zeggen dat

he would have to be a good boy all the week, else I should not let
hij de hele week zich goed zou moeten gedragen, anders zou ik hem

him go!
65 niet laten gaan!

Has he been naughty lately, then?
Is hij dan in de laatste tijd ondeugend geweest?

Yes, a bit! But he is improving now, as he does not want to miss that
Ja, een beetje! Maar nu wordt hij beter, want hij wil Zaterdag die wed-

70 **match on Saturday!**
strijd niet missen!

Shall I send you the money for the tickets?
Zal ik je het geld voor de kaarten sturen?

No, we'll settle up after the match. Well, see you on Saturday, then!
75 Nee, wij zullen na de wedstrijd afrekenen. Nu, tot Zaterdag, dan!

Good-bye!
Daag!

That'll be five tickets, then!... What's that, Jim?
Dat zal dan vijf kaarten zijn!... Wat zeg je Jim?

80 **I hope Bakhuys will kick five goals on Saturday, one for each ticket!**
Ik hoop, dat Bakhuys Zaterdag vijf doelpunten schopt, één voor iedere kaart!

Yes, so do I, Jim, but if everybody were to think the same and every-
Ja, dat hoop ik ook, Jim, maar als iedereen hetzelfde dacht en ieders

85 body's wish were to come true, the game would not be long enough for
wens werkelijkheid werd, dan zou het spel niet lang genoeg zijn, dat

Bakhuys to kick all the goals!
Bakhuys alle doelpunten schopte!

What do you think about it, Ronald?
90 Wat vind jij ervan, Ronald?

I wish it was Saturday to-day!
Ik wou, dat het vandaag Zaterdag was!

Well, Ronald, the longer you wait, the sooner it'll come!
Nu, Ronald, hoe langer of je wacht, hoe gauwer of het komen zal!

95 **Ha! ha! That's a good Irish joke!**
Ha! ha! Dat is een goede Ierse mop!



the small boy

Your speaking about jokes reminds me of the small boy who was watching
Nu je het over moppen hebt doet mij denken aan de kleine jongen, die

a village football match from the touch-line.
100 van de zijlijn naar een dorpsvoetbalwedstrijd stond te kijken.

A player with a bald head had just tried to head the ball, but it only
Een speler met een kaal hoofd had net geprobeerd de bal te koppen, maar

glanced off it.
het schampte er alleen maar af.

105 **The small boy shouted, "I say, mister, chalk your cue!"**
Het jongentje riep, "Zeg, mijnheer, doe wat krijt op Uw keul!"

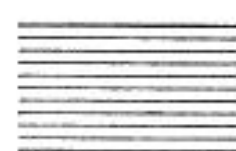
What is a cue, Dad?
Wat is een keu, Vader?



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

8TH LESSON.
8ste les.

TE GEVEN OP DINSDAG 14 DECEMBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.

Hier is de uitwerking van het huiswerk van verleden week: —

- 1) Tickets; cards. 2) Wrong number. 3) "A mistake" is een verkeerde
HANDELING (meestal door onwetendheid), terwijl "a fault" is een ver-
keerde EIGENSCHAP (dikwijls met schuld). Voorbeelden: — "I have
5 made a mistake (fout); "It is your fault (schuld). "One of his faults is that
he smokes too much!" 4) That is why. 5) Wanneer er bijzonder nadruk
op valt. Voorbeeld: — "Scheveningen is THE (je) place to go to in the
summer". 6) To be bound to. "It is bound to fail" (het moet (met nadruk)
mislukken). 7) We shall settle up after the match. 8) To remember, to
10 remind. 9) I was only twelve (or "twelve years of age") then. 10) To
tear, I tear, I tore, I have torn.

TRY TO IMITATE MR. BROTHERHOOD'S WAY OF SPEAKING AS
A NAUGHTY (n-14-t-3) SCHOOLBOY WOULD! THIS IS THE
QUICKEST WAY IN WHICH TO GET AN ENGLISH ACCENT! (De
15 getallen verwijzen naar het lijstje "sleutelwoorden" en vergemakkelijken
het terugvinden van de juiste uitspraak!)

Well, Mr. Listener, just tell me what the last thing was you did before
Nu, Mijnheer Luistervink, vertelt U mij eens even wat het laatste was,

you switched (s-oe-3-t-18-t) on the wireless for this lesson!
20 dat U deed vóóordat U de radio voor deze les inschakelde!

The last thing I did before I switched on the wireless, Mr. Brotherhood,
 Het laatste, dat ik deed vóórdát ik de radio inschakelde, Mijnheer
 was to look for a pencil and a writing-pad (r-11-tingp-1-d) to use during
 Brotherhood, was een potlood en een bloknoot zoeken om gedurende de

25 the lesson!
 les te gebruiken!



to look for a
 writing-pad

I am glad to hear it, Mr. Listener! I wonder (oe-5-n-d-7) how many
 Ik ben blij het te horen, Mijnheer Luistervink! Ik ben benieuwd hoe-
 other listeners did the same!

30 veel andere luisteraars hetzelfde hebben gedaan!

Now, Mr. Listener, I should (18-6-d) very much like to know what time
 Nu, Mijnheer Luistervink, ik zou graag willen weten hoe laat U van-
 you got up this-morning (m-14-ning)!
 ochtend bent opgestaan!

35 The alarm-clock (7-1-9-m) went off at half-past seven!
 De wekker ging om half acht!

Did you get up as soon as it had gone off, Mr. Listener?
 Bent U opgestaan zodra hij afgelopen was, Mijnheer Luistervink?

40 I thought you wouldn't be satisfied with that answer, Mr. Brother-
 Ik dacht, dat U met dit antwoord niet tevreden zou zijn, Mijnheer Brother-
 hood!
 hood!

To tell you the truth, I got up exactly (3-g-z-1-k-t-l-3) half an hour
 Om U de waarheid te zeggen ben ik precies een half uur later op-
 45 later!
 gestaan!

Tell me what you did after that, will you please? (p-l-8-z)
Wilt U mij alstublieft vertellen wat U daarna hebt gedaan?

50 **I walked to the bedroom door, took my dressing-gown** (g-16-n) **off the**
Ik liep naar de deur van de slaapkamer, nam mijn ochtendjas van de
hook and put it on.
haak en trok hem aan.

Did you walk barefooted (b-12-7-f-6-t-3-d) **to the bedroom door?**
Bent U barrevoets naar de deur van de slaapkamer gelopen?

55 **No, I put on my slippers immediately** (3-m-8-d-3-7-t-l-3) **on getting out**
Nee, ik heb mijn pantoffels direkt aangedaan toen ik uit bed stapte
of bed.

We have got linoleum (l-3-n-15-l-3-7-m) **on the floor in our bedroom,**
Wij hebben zeil op de vloer in onze slaapkamer liggen, en dat is erg
60 **and that is very cold to the feet!**
koud voor de voeten!

We are having some new cocoanut (k-15-k-15-n-5-t) **matting laid next**
Wij zullen volgend jaar een nieuwe kokosmat laten leggen. Dat zal
year (j-3-7). **That will be warmer to the feet!**
65 warmer zijn voor de voeten!

Well, what did you do when you had put on your dressing-gown?
Wel, wat hebt U gedaan toen U Uw ochtendjas aangetrokken had?

I went to the window and shut it. Then I drew the curtain (k-10-t-7-n).
Ik ging naar het raam en deed het dicht. Toen trok ik het gordijn dicht.

70 **Do you always sleep with the windows open?**
Slaapt U altijd met de ramen open?

Yes, I like fresh air, and I suppose you do, too, Mr. Brotherhood!
Ja, ik houd van frisse lucht, en U ook, Mijnheer Brotherhood, veron-
derstel ik!

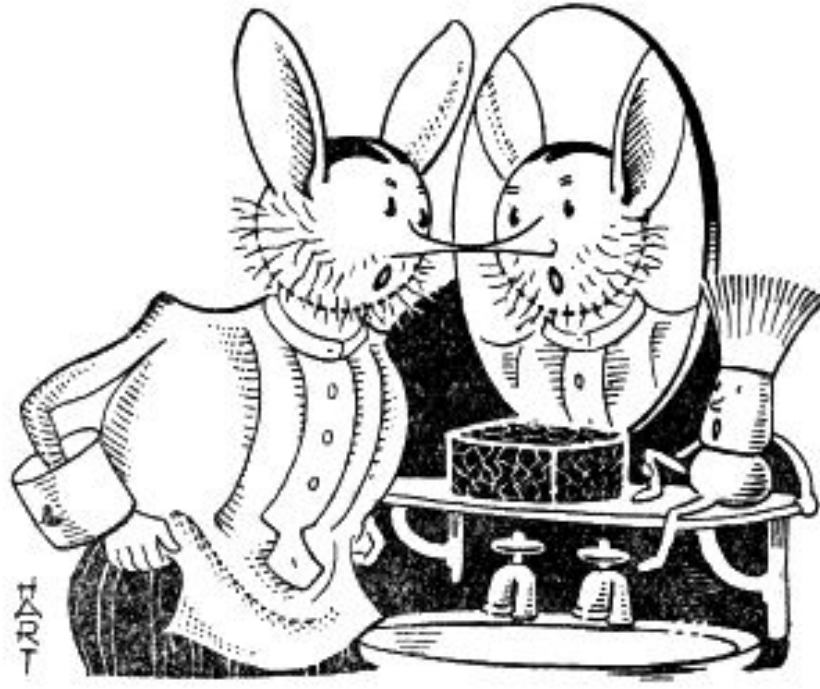
75 **Yes. I do!**
Ja, ik well

What did you do after that?
Wat hebt U daarna gedaan?

I started dressing. When I had put on my shirt and trousers (t-r-16-z-7-z)
80 Ik begon mij aan te kleden. Toen ik mijn overhemd en broek aangetrok-

I noticed I had forgotten to shave!

ken had, bemerkte ik dat ik had vergeten mij te scheren!



I had forgotten to shave!

Excuse my interrupting you, but that reminds (r-3-m-11-n-d-z) me, of the
Excuseert U mij, dat ik U in de rede val, maar dat doet mij denken aan

85 **absent-minded professor who put his cat in bed and kicked himself down-**
den verstrooiden professor, die zijn kat in bed stopte en zichzelf de trap
stairs!
afschopte!

I know another story about an absent-minded professor, Mr. Brother-
90 Ik weet nog een verhaal over een verstrooiden professor, Mijnheer
hood! May I tell it?
Brotherhood! Mag ik het vertellen?

Of course you may, Master Listener, go ahead!
Natuurlijk mag je dat, Jongeheer Luistervink, ga je gang!

95 **Well, an absent-minded professor was walking along the road on a**
Wel, een verstrooide professor liep op een prachtige dag over de weg
beautiful day with his umbrella up. When he met a lady friend of his he
met zijn paraplu opgestoken. Toen hij een vriendin van hem ontmoette,
said, "Good-day, Mrs. Jones, very wet to-day, isn't it? Or am I thinking
100 zei hij, "Goeden dag, Mevrouw Jones, erg nat vandaag, niet? Of denk ik
of yesterday?"
aan gisteren?"

Oh, I must tell you another, before we go on!
O, ik moet U er nog een vertellen voordat wij doorgaan!

- 105 **All right, just one more, then!**
Goed, nog eentje even, dan!

Professor Smith rang the bell at his own front door. The servant answered
Professor Smit belde bij zijn eigen voordeur aan. De dienstbode deed
the bell and the professor asked, "Is Professor Smith in?" The servant
; 10 open en de professor vroeg, "Is Professor Smit thuis?" De dienstbode zei,
said, "No, Sir" and shut the door. Professor Smith then sat down on his
"Nee, Mijnheer" en deed de deur dicht. Toen ging Professor Smit op zijn
own doorstep to wait for himself!
eigen stoep op zichzelf zitten wachten!



to wait for himself

- 115 **Oh, that's an impossible story (s-t-14-r-3), Mr. Listener!**
O, dat is een onmogelijk verhaal, Mijnheer Luistervink!

Do you think so?
Vindt U dat?

- We must stop now; it is nearly eight o'clock. I wish you much success**
120 Wij moeten nu ophouden; het is bijna acht uur. Ik wens U veel succes
with the new system for pronunciation. (p-r-15-n-5-n-s-3- EE-18-7-n)!
met het nieuwe systeem voor uitspraak!

- Here is your homework for next week: — 1) Welk werkwoord wordt
het meest gebruikt in het Engels, "to seek" of "to look for"? 2) Wat
125 is Engels "pad" in het Nederlands en Nederlands "pad" in het Engels?
3) Schrijf (volgens het nieuw systeem) de uitspraak op van "to use" en
"the use". 4) Vertaal: — "You wouldn't be satisfied with that".
"You shouldn't be satisfied with that".

6

- 5) Vertaal: — "nauwelijks" en "bijna".
- 130 6) Schrijf op alle betekenissen van het zelfst. nw. "zeil" in het Engels.
- 7) Wat betekent "to draw a curtain"?
- 8) Wat is "a drawer (d-r-14-7)"?
- 9) Waarom is "DO you always SLEEP with the windows open?" goed,
en "ARE you always SLEEPING with the windows open?" verkeerd?
- 135 10) Vertaal: — "Hij was in smoking" en "Hij was in rok".

Good-bye, Listener-students! Till next week!

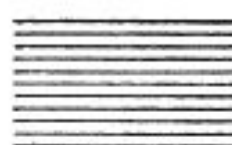




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

9TH. LESSON. 9de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 21 DECEMBER 1937, VAN 19.30—20 UUR.

Ijverige Luistervinkstudenten zullen gedurende de afgelopen week het volgende gemaakt hebben: —

- 1) To look for. 2) (Stoot)kussen(tje), beenkap, bloknote. Path, toad.
- 3) (t-6) (j-13-z). (19-7) (j-13-s). 4) Daar ZOU je niet mee tevreden zijn.
- 5 Daar BEHOOR je niet mee tevreden te zijn. 5) Hardly, nearly. 6) Sail (van
schip of molen), tarpaulin (t-9-p-14-l-3-n), canvas, oil cloth, linoleum.
- 7) Een gordijn open OF dicht doen. 8) Een lade. 9) Omdat "always" een
bijwoord van ONBEPAAALDE tijd is en omdat het hier om een GE-
WOONTE gaat, een handeling die REGELMATIG gebeurt. Zodra wij
- 10 de vorm "are you sleeping" gebruiken MOETEN wij het over EEN BE-
PAAALDE GELEGENHEID hebben!
- 10) "He was in EVENING DRESS". "He was in SWALLOW-TAILS".

Well, what did you do when you had discovered you had forgotten to
Wel, wat hebt U gedaan toen U ontdekt had, dat U vergeten laat U te

- 15 **shave, Mr. Listener?**
scheren, Mijnheer Luistervink?

- I put on my dressing-gown again and went to the wash-basin. I turned
Ik trok weer mijn ochtendjas aan en ging naar de wastafel. Ik draaide
- on the hot water tap and let some hot water run into the basin. While
20 de heetwaterkraan open en liet wat heet water in de kom lopen. Terwijl

it was running I opened my razor case, took out my razor and unscrewed
het aan het lopen was heb ik mijn scheermesetui opengedaan; ik nam mijn
the handle.

scheermes eruit en schroefde het handvat los.

- 25 **Have you got a very tough (t-5-f) beard (b-3-7-d), Mr. Listener?**
Hebt U een erge taaie baard, Mijnheer Luistervink?

Yes, that is why I have to use a new razor-blade every other day! I
Ja, daarom moet ik om de andere dag een nieuw mesje gebruiken! Ik

- 30 **took a new blade from its envelope (2-n-v-3-l-15-p) and put it in the**
nam een nieuw mesje uit zijn enveloppe en zette het in de houder.
holder.

Then I turned off the hot water tap and dipped my shaving-brush in
Toen draaide ik de heetwaterkraan dicht en dompelde mijn scheerkwast

- 35 **the water. I took hold of my shaving-stick and rubbed it over my chin. I had**
in het water. Ik greep mijn scheerkwast en wreef hem over mijn kin. Ik had

just worked up a good lather (l-1-19-7) with my shaving-brush when there
net (een) mooi schuim gemaakt met mijn scheerstaaf toen er gebeld werd.

was a ring at the door. As my wife was still asleep I had to answer it!
Daar mijn vrouw nog sliep moest ik opendoen. Gelukkig was het

- 40 **Luckily it was only the servant! I don't think anybody else saw me!**
alleen maar de dienstbode! Ik geloof dat niemand anders mij zag!



it was only the
servant

When I got back to the bedroom I shaved.

Toen ik terug in de slaapkamer kwam, scheerde ik mij.

- 45 **I shall soon have to start shaving, Dad!**
Ik zal gauw moeten beginnen mij te scheren, Vader!

What? You start shaving! Not for several years yet! Come here, let me
 Wat? Jij je beginnen te scheren? In enige jaren nog niet! Kom eens hier,

have a look! One, two, three, four five, six, seven eight, nine, ten,
 laat eens kijken! Eén, twee, drie, vier, vijf, zes, zeven, acht, negen, tien,

50 **eleven hairs (h-12-7-z) on one side and ten, no, eleven on the other!**
 elf haren aan de ene kant en tien, nee, elf aan de andere!

Eleven a side! Two football teams!

Elf aan weerskanten! Twee voetbalelftallen!

After that I dressed. I put on my shirt, trousers, socks, collar and tie.
 55 Daarna kleeedde ik mij aan. Ik deed mijn overhemd aan, mijn broek, sok-

Then I combed (k-15-m-d) my hair with a comb and parted it. I put
 ken, boordje en das. Toen kamde ik mijn haar met een kam en deed er een

a little brilliantine on it because it would not "stay put". Then I put
 scheiding in. Ik deed er een weinig brilliantine op, omdat het niet op zijn

60 **on my shoes (18-13-z) with a shoe-horn. Of course, one of**
 plaats wou blijven. Toen trok ik mijn schoenen aan met een schoenlepel.

the laces broke, just because I was in a hurry! It took me
 Natuurlijk brak er een van de veters, juist omdat ik haast had. Ik had

some time to find a new pair.

65 aardig wat tijd nodig om een nieuw paar te vinden.

Mrs. Listener woke up and asked me what I was looking for!

Mevrouw Luistervink werd wakker en vroeg mij waar ik naar zocht!

I said, "I am looking for a pair of shoe-laces"!

Ik zei, "Ik zoek een paar schoenveters"!

70 **She said, "Go and look in the cupboard (k-5-b-7-d) on the landing; I**
 Ze zei, "Ga in de kast op de gang kijken; ik heb pas gisteren drie

put three pairs on the top shelf only yesterday".
 paar op de bovenste plank gelegd".

So you see, it's always better to ask your wife first! She knows where
 75 Dus U ziet, het is altijd beter om eerst je vrouw te vragen! Zij weet

everything is!
 waar alles is!

But Mr. Listener, what if you are not married (m-1-r-3-d), like Mr.
 Maar Mijnheer Luistervink, hoe zit het als je niet getrouwd bent, zoals

80 **Brotherhood?**

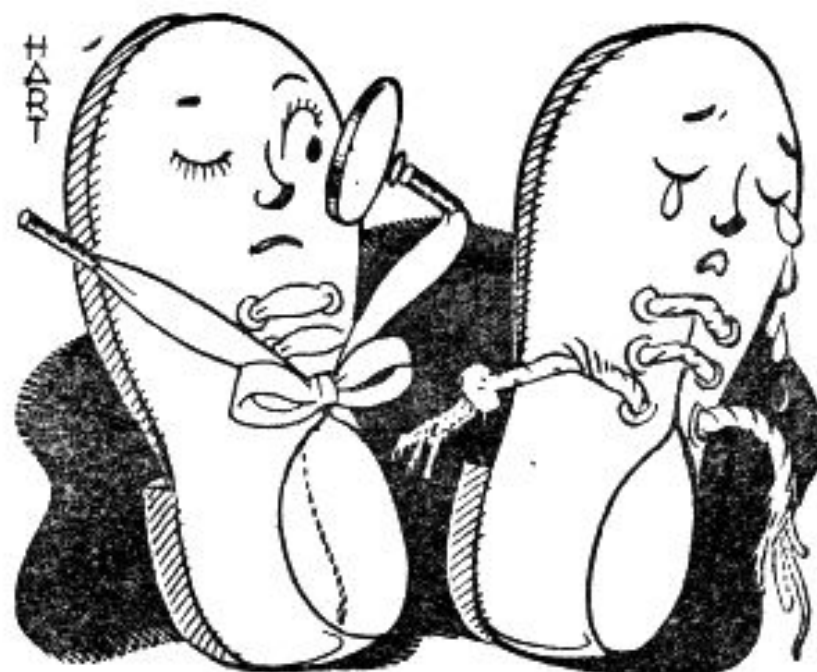
Mijnheer Brotherhood?

Then you must use a piece (p-8-s) of string instead of a shoe-lace till

Dan moet U een touwtje gebruiken in plaats van een veter, totdat U

you can buy a new pair!

85 een nieuw paar kunt kopen!



a piece of string

That's a good idea (11-d-3-7), I'll remember that!

Dat is een goed idee, dat zal ik onthouden!

What did you do when you had found the laces?

Wat hebt U gedaan toen U de veters gevonden had?

90 **I threaded (17-r-2-d-3-d) them through the eyelets (11-l-7-t-s) of my**

Ik reeg ze door de oogjes van mijn schoenen, trok ze weer met een

shoes, put them on again with a shoe-horn and then tied the laces in a
schoenlepel aan en toen strikte ik ze netjes.

neat bow (b-15).

95 **After kissing my wife "Good-morning" I went downstairs.**

Nadat ik mijn vrouw "Goeden morgen" gekust had ben ik naar beneden gegaan.

Were there any letters for you in the letter-box?

Waren er brieven voor U in de brievenbus?

100 **Yes, one! An Income-tax demand note! I thought all at once how**

Ja, één! Een aanslagbiljet van de Inkomstenbelasting! Ik dacht plotseling

nice it was of the Income-tax people not to forget me!

hoe aardig het was van de Inkomstenbelasting-mensen om mij niet te vergeten!

105 **Have you written them a cheque yet, Mr. Listener?**

Hebt U hun al een chèque geschreven, Mijnheer Luistervink?

No, I'm going to do so in a few moments, after the English lesson!

Nee, ik ga het over enkele ogenblikken doen, na de Engelse les!

- Well, I won't keep you from that pleasant duty any longer then, Good-
 110 Nu, ik zal U dan van die aangename plicht niet langer terughouden,
 bye, till next week!
 Dag! tot de volgende week!



that pleasant duty

HOMEWORK,

- Translate:— 1) Zullen wij vanmiddag samen wat boodschappen gaan
 115 doen? 2) Dat is nogal laat, vind je niet? 3) Laten wij eerst wat jurken
 bekijken, vind je niet? 4) Kunt U een biljet van tien shilling wisselen?
 5) Wilt U mij het zout even aangeven? Zeker!... Alstublieft! 6) Er man-
 keert iets aan mijn antenne. 7) Hij heeft het erg druk. 8) Mijn mes heeft
 een nieuw lemmet nodig. 9) Ik moet nieuwe scheermesjes kopen. 10)
 120 Geen van beiden heeft geld. 11) Hij trok zijn handschoenen aan en
 ging weg. 12) Dat had je mij eerder moeten vertellen! 13) Schakel het
 (radio)toestel aan en stem af op Hilversum. 14) Heb je de Radiobode
 ergens gezien? 15) Ja, ik heb hem ergens gezien; waar was het nou toch?

- Schrijf de uitspraak op van de volgende woorden:— breath, glazier,
 125 pane, pain, this, think, brother, thirty, thirteen, manage, horse.

- WEES NIET BANG OM BIJ HET HUISWERK UW WOORDENBOEK
 TE GEBRUIKEN! WOORDENKENNIS KAN IK U IN EEN HALF UUR
 PER WEEK NIET BIJBRENGEN! DAT MOET U ZELF DOEN DOOR
 ALLE WOORDEN, DIE U NIET KENT OP TE ZOEKEN! VOORTAAN
 130 KOMEN ER IN HET HUISWERK WOORDEN VOOR, DIE NIET IN DE
 LESSEN STAAN! ZOEK ZE IN UW WOORDENBOEK OP, MAAR
 NEEM NIET DE EERSTE DE BESTE BETEKENIS, DIE U TEGENKOMT
 ALS DE JUISTE! ZOEK HET ZELF NA! ZO HEB IK MIJN NEDERLANDS
 GELEERD EN ZO KUNT U HET ENGELS MACHTIG WORDEN!

**Volgende week DINSDAG 28 DECEMBER zal GEEN
 Les voor de microfoon worden gehouden in verband
 met de feestdagen.**

Als Kerstfeest en Nieuwjaar naderen...

piekeren wij weer over een aardige verrassing.

**WILLEN WIJ U EENS HELPEN MET
HET BEPALEN VAN UW KEUS ? ?**

Daar hebben wij in de eerste plaats:

DE NIEUWE AVRO-KALENDER!

Deze prachtige kalender biedt een rijke variatie van kunsttechnieken van twaalf vooraanstaande kunstenaars.

Prijs f 1.— afgehaald, f 1.10 per giro. (Voor Nederlandse koloniën f 1.55, voor het buitenland f 1.85, incl. extra porto en stevige verpakking).

Dan hebben we ons prachtige

P O S T Z E G E L - A L B U M

Iets voor de echte verzamelaars! Het is een keurig verzorgd album voor Holland en Koloniën met afbeeldingen van alle postzegels. Prijs f 0.45.

EN TENSLOTTE VERRAST DE A.V.R.O. U WEER MET EEN NIEUW DEELTJE VAN DE BEKENDE == TIENTALLEN-SERIE ==

Een album met 10 vrolijke leutige kinderliedjes! - Muziek voor zang en piano.

Is het niet aardig, die bekende radio-liedjes met de kinderen thuis te zingen? Vier bundeltjes zijn er reeds verschenen in de Tientallen-serie en ze zijn allemaal met foto's geïllustreerd! Prijs f 0.65.

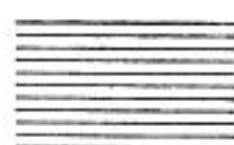
Deze uitgaven zijn verkrijgbaar aan het AVRO-Hoofdkantoor en de AVRO-Bijkantoren, de boek-, muziek- en postzegelhandel.



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

10TH LESSON.

10de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 4 JANUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Het huiswerk van verleden week: —

- 1) Shall we go and do some shopping together this-afternoon? 2) That
is rather late, isn't it? 3) Let us have a look at some dresses first, shall
we? 4) Can you change a ten-shilling note? 5) Will you just hand me the
5 salt? Certainly!... Here you are! 6) There is something the matter with
my aerial (12-7-r-3-7-l). 7) He is very busy. 8) My knife wants a new
blade. 9) I must buy SOME new razor-blades. 10) Neither of them have
money. 11) He put on his gloves and went away. 12) You ought to have
told me that before! 13) Switch on the set and tune in to Hilversum.
10 14) Have you seen the "Radiobode" anywhere? 15) Yes, I saw it some-
where; wherEVER was it?

(br-2-17), (gleez-3-7), (peen), (peen), (19-3-s), (17-ingk), (br-5-19-7),
(17-10-t-3), (17-10-t-8-n), (m-1-n-3-d-20), (h-14-s).

- There's the dinner-gong! Shall we go in to Christmas dinner? May I lead
15 Daar gaat de etensbell! Zullen wij naar binnen gaan naar ons Kerstdiner?



There's the dinner-
gong !

the way? Yes, do!

Mag ik voorgaan? Ja!

What a lot of decorations!

Wat een hoop versieringen!

20 **Yes, holly is very plentiful this year and there are plenty OF berries**

Ja, er is een overvloed van hulst dit jaar en er zijn bessen genoeg aan

on it, too!

ook!

We had no difficulty in getting as much as we wanted.

25 Wij hadden er geen moeite mee zoveel als wij wilden hebben te krijgen.

I like holly-berries! I always want to eat them!

Ik houd van hulstbessen! Ik wil ze altijd eten!

You mustn't eat them; they are poisonous! (p-4-3-z-7-n-7-s)

Je moet ze niet eten; zij zijn giftig!

30 **But birds eat them, and they don't get poisoned, do they?**

Maar vogels eten ze, en zij worden niet vergiftigd, wel?

No, but I suppose their stomachs (st-5-m-7-ks) are different from ours!

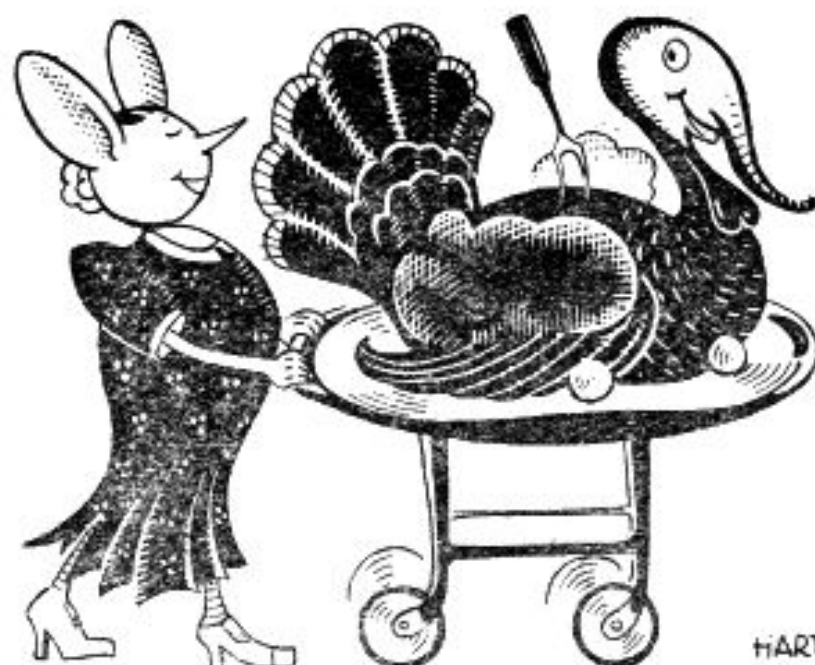
Nee, maar ik veronderstel dat hun magen anders zijn dan de onzen!

They do not suffer so readily from indigestion as we do!

35 Zij hebben niet zo gauw last van slechte spijsvertering als wij!

Ha! There's the turkey! What a beauty!

Ha! Daar heb je de kalkoen! Wat een mooie!



What a beauty!

Yes, but as you notice, we had to cut off a small piece because it would

Ja, maar zoals je merkt moesten wij een klein stukje afsnijden omdat hij

40 **not go into the oven (5-v-7-n)!**

niet in de oven kon!

Mother, hurry up! You are late! Dad has already started carving the
 Moeder, haast U! U bent laat! Vader is al begonnen de kalkoen te
turkey (t-10-k-3).

45 snijden.

I am so sorry I am late!
 Het spijt mij erg dat ik te laat ben!

Would you like some stuffing, Mother?
 Wilt U wat vulsel, Moeder?

50 **Oh no! You don't like it, do you?**
 O nee! U houdt er niet van, wel?

Shall we say grace?
 Zullen wij bidden?

Would you like some more gravy? (greev-3)
 55 Wil je nog wat jus?

Yes, I would, please!
 Ja, graag, alsjeblieft!

Shall I ring for the Christmas pudding?
 Zal ik schellen om de Kerstpudding?

60 **Don't be impatient! We haven't all finished yet!**
 Wees niet ongeduldig! Wij zijn nog niet allemaal klaar!

Those crackers DO make the table bright, don't they?
 WAT maken die pistaches de tafel vrolijk, vind je niet?

I wonder what's inside them!
 65 Ik ben benieuwd wat er binnenin zit!

Patience (pee-18-7-ns) **is a virtue** (v-10-tj-6),
 Geduld is een deugd,

Possess (p-7-z-2-s) **it if you can!**
 Bezit het als je dat kunt!

70 **It's sometimes found in women** (w-3-m-7-n),
 Het wordt soms in vrouwen aangetroffen,

But never in a man!
 Maar nooit in een man!

That's not true! I know many patient men and many impatient women!
 75 Dat is niet waar! Ik ken veel geduldige mannen en veel ongeduldige
 vrouwen!

Well, we won't argue about it!

Nu, wij zullen er niet over debatteren!

Might I trouble you for some more potatoes?

80 Zou ik nog wat aardappelen van je mogen hebben?

No, F. H. B! Do you know what that means?

Nee, F. H. B! Weet je wat dat betekent?

It means "Family Hold Back"!

Het betekent "Gezin terughouden"!

85 **Well, may I have some more apple-sauce (s-14-s), then?**

Nou, mag ik dan nog wat appelmoes?

Yes, M. I. K! That means "More In Kitchen"!

Ja, M. I. K! Dat betekent "Meer in de keuken"!

Is this genuine (d-20-2-nj-6-3-n) home-made apple-sauce?

90 Is dit echte eigengemaakte appelmoes?

Of course it is!

Natuurlijk is het dat!

The turkey is very tender, isn't it?

De kalkoen is erg mals, vind je niet?

95 **Yes, I am enjoying it very much!**

Ja, ik zit er erg van te genieten!

Here comes the pudding! How pretty (pr-3-t-3) those blue flames are!

Daar komt de pudding! Wat zijn die blauwe vlammen aardig!

But they don't last long, do they?

100 Maar zij duren niet lang, wel?

A very small piece for me, please!

Een heel klein stukje voor mij, alsjeblieft!

Christmas pudding is so rich!

Kerstpudding is zo machtig!

105 **Shall we pull the crackers?**

Zullen wij de pistaches trekken?

Yes, but wait till we are all ready! Cross your arms, Auntie, like this!

Ja, maar wachten tot wij allemaal klaar zijn! Armen kruisen, Tante, zó!

One, two, three, pull! What a noise!

110 Een, twee, drie, trekken! Wat een lawaai!



What a noise !

Mine didn't go off! It must have been a bit damp!

De mijne ging niet! Hij moet wat vochtig geweest zijn!

What have you got in yours? A beer-bottle?

Wat heb je in de jouwe? Een bierfles?

115 **Oh, no, it's a whistle!**

O nee, het is een fluit!

HOE KUNT U HET MEESTE PROFIJT VAN DEZE LESSEN TREKKEN?
DOOR NOOIT TE VERZUIMEN ZO KORT MOGELIJK NA DE MON-
DELINGE BEHANDELING DE GEDRUKTE TEKST ENIGE MALEN
120 HARDOP DOOR TE LEZEN! DE SPIEREN VAN UW TONG, MOND
EN DE ANDERE SPRAAKORGANEN MOETEN AAN DE ENGELSE
WOORDEN GEWEND RAKEN! ZWIJGEND EEN LES DOOR TE
NEMEN IS DUS NIET DOELTREFFEND!

HUISWERK.

Vertaal: — 1) Wij hebben ruimschoots de tijd. 2) Ik houd van aard-
125 beien, jij niet? 3) Sommige paddenstoelen zijn giftig. 4) Zijn boeken en
de onze zijn van de bibliotheek. 5) Zij moesten een klein stukje eraf
snijden. 6) Moeten, ik moet, ik moest, ik heb moeten. 7) Een mooi
gesneden houten trap (stair-case). 8) Je moet niet schrokken; dat is on-
gemanierd! 9) Zullen wij danken? 10) Gegarandeerd echt.

130 **Good-bye! I hope you won't suffer from indigestion after your second**
Daag! Ik hoop dat U niet aan indigestie zult lijden na Uw tweede
dinner to-day!

Maaltijd vandaag!

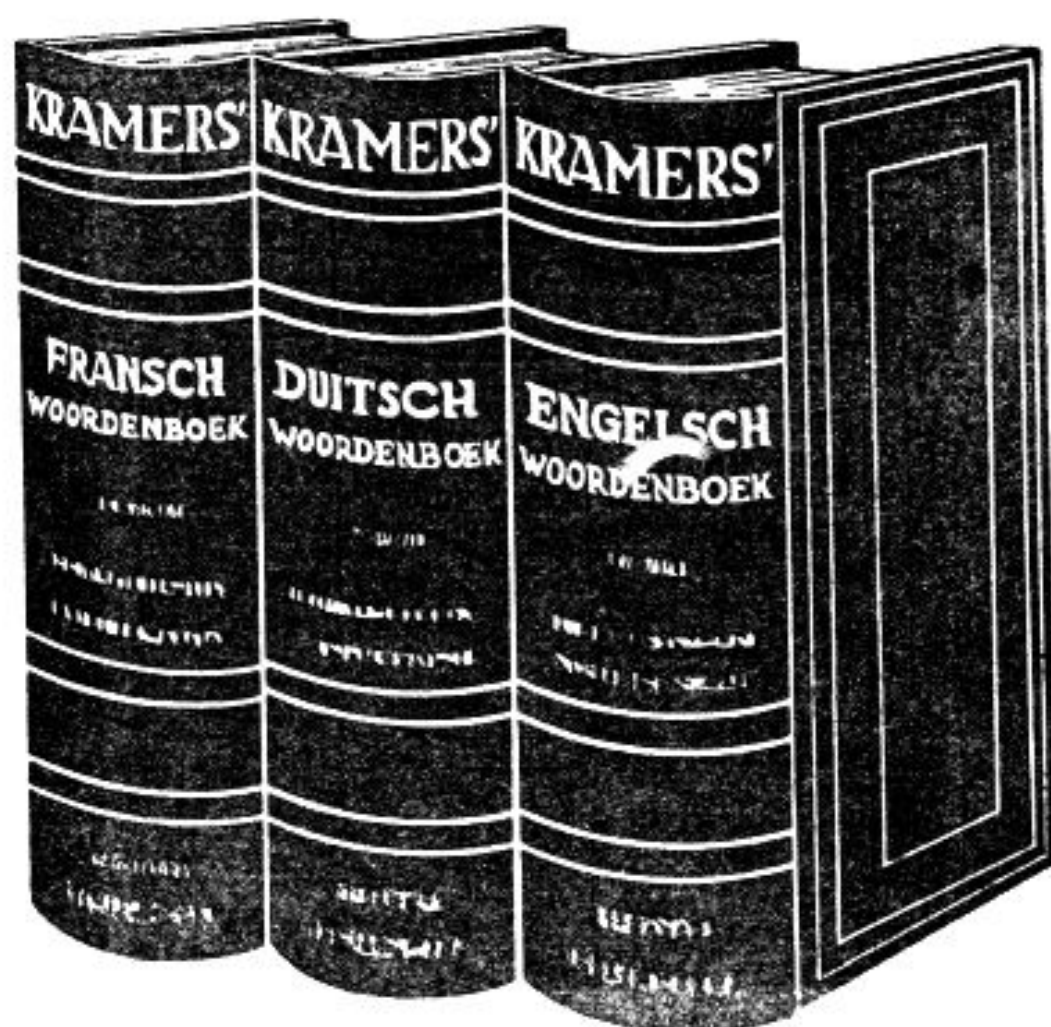
G. J. GRAAUW, Boekh. Amsterdam-C.

Keizersgracht 168 — Telefoon 44505 — Postgirorekening 48605

Gebruikt voor Uw Studie

DE BEROEMDE EN BETROUWBARE

Kramers' Woordenboeken



Wat is het
voor Uw
studie een
gemak de
beschik-
king te
hebben
over een
stel prima
woorden-
boeken!!!

Tegen betaling van slechts . . . **F 1.-** per maand kunt ook U de prachtige woordenboeken bekomen
Elk deel is afzonderlijk verkrijgbaar.

In KRAMERS' WOORDENBOEKEN heeft U binnen een minuut elk gewenst woord opgezocht. Ze zijn in hoge mate overzichtelijk en werden bewerkt volgens nieuw systeem: GRONDWOORD MET UITGANG.

ELKE BAND BEVAT TWEE DELEN

FRANS/NEDERLANDS NEDERLANDS/FRANS in 2 kolommen laatste druk **f 4.-**

DUITS/NEDERLANDS NEDERLANDS/DUIJS in 2 kolommen laatste druk **f 4.-**

ENGELSCH/NEDERL. NEDERL./ENGELSCH in 2 kolommen laatste druk **f 4.-**

ZES DELEN IN DRIE COMPL. BANDEN VOOR SLECHTS F 12.-
gebonden in kunstlederen banden.

PROFITEERT VAN DEZE AANBIEDING! Desgewenst betaling f 1.- per maand. - En toch Geen verhoging der verkoopprijzen.

franco toezending. Dus geen berekening van vrachtkosten.
Elk boek is afzonderlijk verkrijgbaar.

En nu omgaand Uw bestelling ingezonden!

A. BESTELBILJET

Ondergetekende wenst franco te ontvangen van G. J. GRAAUW, Boekhandelaar te Amsterdam-C, Keizersgracht 168, Telefoon 44505, Postgirorekening 48605, Gem. Giro G 2021:

1 ex. FRANS-NEDERLANDS/NEDERLANDS-FRANS geb. in kunstlederen band à **F 4.-**

1 ex. DUIJS-NEDERLANDS/NEDERLANDS-DUIJS geb. in kunstlederen band à **F 4.-**

1 ex. ENGELSCH-NEDERL./NEDERL.-ENGELSCH geb. in kunstlederen band à **F 4.-**

betaalbaar in maandelijks termijnen van f

Doorhalen s.v.p. wat niet verlangd wordt en invullen welk bedrag p. mnd. betaald wordt

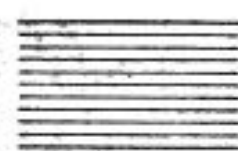
Naam Straat Woonplaats



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

11TH LESSON.
11de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 11 JANUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

LAST WEEK'S HOMEWORK.

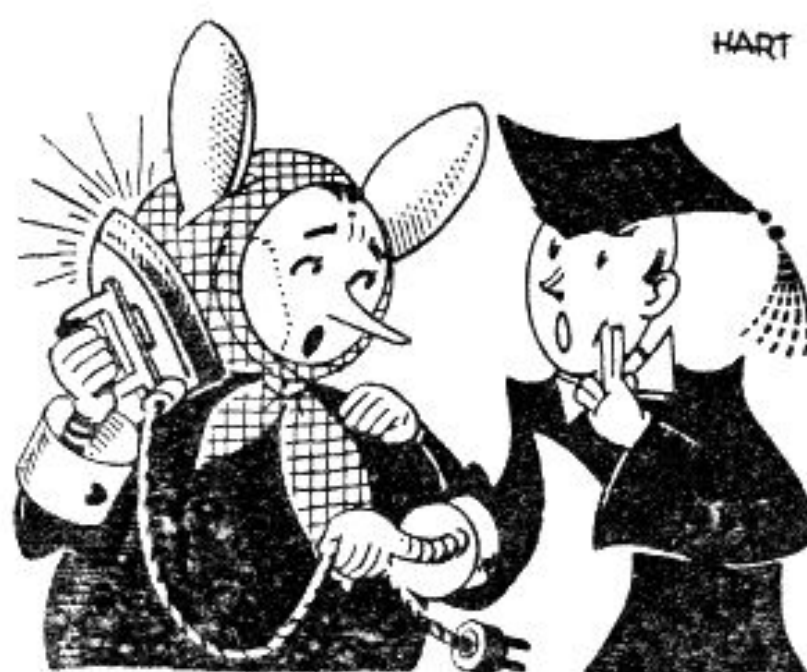
- 1) We have plenty OF time. 2) I like strawberries (str-14-b-7-r-3-z),
don't you? 3) Some toad-stools are poisonous. 4) His books and ours
BELONG TO the library. 5) They had to cut off a small piece. 6) To have
5 to, I must, I had to, I have had to. 7) A beautiful carved (k-9-vd) wooden
staircase. 8) You must not stuff; that is unmannerly! 9) Shall we say
grace? 10) Guaranteed genuine.

What's the matter? Tooth-ache (t-13-17-eeek)?
Wat scheelt er aan? Kiespijn?

- 10 **Yes, I'll have to go to the dentist!**
Ja, ik zal naar den tandarts moeten gaan!

- I really (r-3-7-l-3) **ought** (14-t) **to have gone to him long ago, but**
Ik had eigenlijk al lang naar hem toe moeten gaan, maar dat is iets,
that's a thing you always ^{uitstellen} **postpone** (p-15-sp-15-n) **till the critical moment**
15 dat je altijd uitstelt tot het kritieke ogenblik als je tanden en kiezen be-
when your teeth begin to ache!
ginnen pijn te doen!

Have you made an appointment with him?
Heb je een afspraak met hem gemaakt?



the critical moment

20 **Yes, I have got to be there at three-thirty.**

Ja, ik moet er om drie(uur)-dertig zijn.

I hope he won't have to extract (3-kstr-1-kt) it!

Ik hoop, dat hij hem niet zal moeten trekken!

No, I don't think so!

25 Nee, ik geloof het niet!

He will probably have to drill it and put a new filling in.

Hij zal hem waarschijnlijk moeten boren en een nieuwe vulling erin doen.

I shall ask him to examine (3-gz-1-m-3-n) all the rest at the same time.

Ik zal hem vragen of hij al de andere meteen nakijkt.

30 **I think one of my front (fr-5-nt) teeth wants attending to.**

Ik denk dat een van mijn tanden behandeld moet worden.

It feels rough (r-5-f) on the inside.

Hij voelt aan de binnenkant ruw aan.

It may only be scale.

35 Misschien is het alleen maar tandsteen.

Well, ask his advice and I hope you'll soon get over it!

Nou, vraag zijn raad en het beste ermee!

Thanks!

Dank je!

40 **And give him my kind regards, will you?**

En doe hem de groeten, wil je?

Good-afternoon, Doctor! One of my back teeth has been aching ever

Goedenmiddag, Dokter! Een van mijn kiezen heeft sinds gisteren pijn

since yesterday; will you have a look at it, please?

45 gedaan; wilt U hem alstublieft nakijken?

Certainly, will you just go into the waiting-room?

Zeker, wilt U even in de wachtkamer gaan?

It's your turn, Mr. Stephens (st-8-vnz)! Will you come into the consult-

U is aan de beurt, Mijnheer Stephens! Wilt U alstublieft in de spreek-

50 **ing-room, please?**

kamer komen?

I prefer to call it the torture-chamber (t-14-t-18-7)!

Ik noem het liever de martelkamer!

Oh, I sha'n't hurt you!

55 O, ik zal U geen pijn doen!

Well, Doctor, mind you keep your word!

Wel, Dokter, pas op, dat U Uw woord houdt!

No wonder it ached! The filling has come out! At any rate it looks as

Geen wonder, dat hij pijn deed! De vulling is eruit! In ieder geval ziet

60 **though it had been filled before!**

het ernaar uit alsof hij meer gevuld is geweest!

Yes, it has!

Ja, dat is zo!

That reminds me of the one about the dentist who had been working hard

65 Dat doet mij denken aan de mop van den tandarts, die enige tijd lang hard

on a patient for some time, and who said, "Yes, this back tooth HAS

aan het werk was geweest aan een patiënt, en die zei, „Ja, deze kies is



**working hard on a
patient**

been filled before; there are traces (tree-s-3-z) of gold on my drill!"

WEL eens gevuld geweest; er zijn sporen van goud op mijn boor!"

70 **Whereupon the exhausted (3-gz-14-st-3-d) patient said,**

Waarop de uitgeputte patiënt zei,

„That's quite possible, because you just touched (t-5-t-18-t) my back
 „Dat is best mogelijk, want U raakte net mijn achter boordenknoopje!”
 collar-stud!”

75 **That's a good one! But I sha'n't do that with you!**
 Dat is een goeie! Maar dat zal ik met U niet doen!

I'm not so sure (18-6-7) about it!
 Daar ben ik niet zo zeker van!

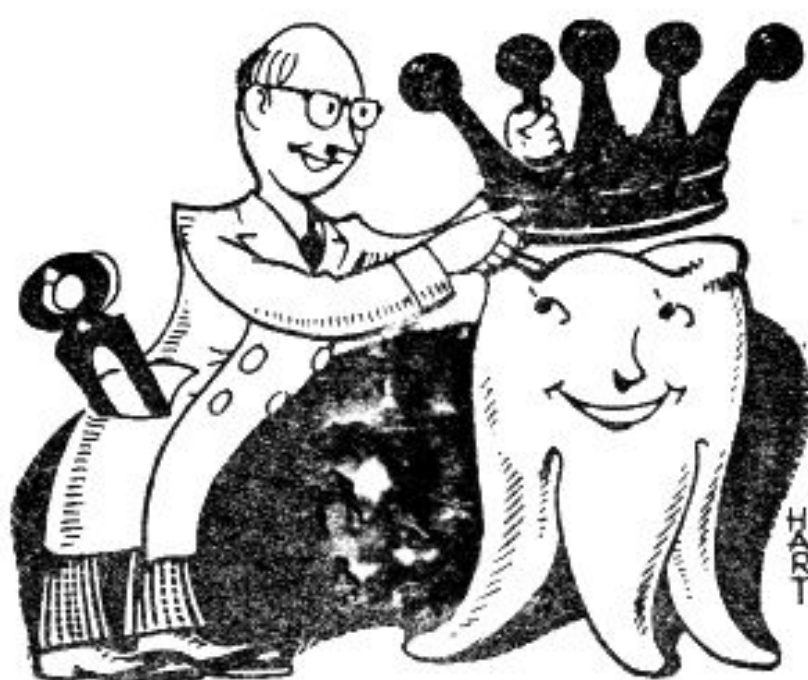
80 **Well, now I'm going to give you an injection and drill it a bit.**
 Wel, nu ga ik U een spuitje geven en een beetje boren.

Oh, Doctor, I wish I had come before, then it might not have been
 O, Dokter, ik wou dat ik eerder gekomen was, dan was het misschien niet
necessary!
 nodig geweest!

85 **Yes, that's what many people say!**
 Ja, dat zeggen meer mensen!

But it can't be helped!
 Maar er is niets aan te doen!

90 **I'll have to kill the nerve and fit a gold crown (kr-16-n).**
 Ik zal de zenuw moeten doden en er een gouden kroon opzetten.



fit a gold crown

Isn't that rather expensive (3-ks-p-2-ns-3-v)?
 Is dat niet nogal duur?

95 **Yes, but it will last longer (l-4-ng-7) than a new filling.**
 Ja, maar hij zal langer meegaan dan een nieuwe vulling.

95 **Well, I hope it won't take long to do it, because I am going back to**
 Wel, ik hoop dat het niet veel tijd zal nemen, want ik ga terug naar

Holland in a few day's time!

Holland over enkele dagen!

Swill your mouth, please!

100 Spoel Uw mond, alstublieft!

It is in a awkward (14-k-oe-7-d) place, isn't it?

Het zit op een onhandige plaats, nietwaar?

Yes, it is!... There! I've put in a temporary filling.

Jawell... Zoi Ik heb er een tijdelijke vulling ingedaan.

105 **That'll do for to-day, thank you!**

Dat is genoeg voor vandaag, dank U!

It didn't hurt (h-10-t) much, did it?

Het deed niet veel pijn, wel?

No, you are very gentle (d-20-2-ntl), I must say!

110 Nee, U is erg zacht, moet ik zeggen!

Can you manage to come again on Tuesday, at 10 a.m.?

Kunt U Dinsdag om tien uur 's morgens terugkomen?

All right, that'll suit (s-13-t) me. Good-afternoon!

Goed, dat schikt mij. Goeden-middag!

115 En hierna volgt iets om de lust naar het oefenen van het Engels te bevredigen! Vertaal:...

1) Hebt U ooit last van hoofd- of maagpijn? 2) Nee, gelukkig niet!

3) Ik weet een synoniem voor "to postpone"; het is "to put off"! 4) Mag ik Mijnheer Stephens binnenlaten? 5) Ja, ik heb een afspraak met hem.

120 6) Ik heb net een kies laten trekken. 7) Vraag hem of hij meteen zijn schulden betaalt! 8) Heeft iemand de weegschaal ergens gezien? 9) Raad geven; raad. Piano studeren; in de praktijk. 10) U is aan de beurt, Mijnheer Luistervink! 11) Dr. Hughes (hj-13-z) houdt spreekuur van 9-10 's mor-

125 gens. 12) Hij houdt altijd zijn woord. 13) Zij ziet ernaar uit alsof zij naar den kapper is geweest. 14) Er is geen spoor van te vinden. 15) Wij waren uitgeput na onze lange wandeling.

Cheerio! (familiaar afscheid!) Bye-bye! (ook familiaar!)

Good-bye! (voor een lange tijd, en formeel.)

Good-morning! (afternoon, -evening.) (formeel.)

130 **Good-night! (wel te rusten!)**



De verrassing van het jaar is er „Het 1937 Tiental” is verschenen!

Er is wel eens beweerd, dat ons Nederlandse volk geen zingend volk is. - Hoe is deze bewering gelogenstraft sinds de verschijning van A.V.R.O.'s Tientallen! een ruiker, saamgebonden uit de meest geslaagde liedjes van Jacob Hamel's Kinderkoor.

Deze bundeltjes hebben de jeugd van stonde af aan gepakt; de blijheid en de overgave waarmee Jong Holland deze liedekens zong heeft zó aanstekelijk gewerkt, dat zij nu behoren tot de liederen-rijkdom van Oud en Jong.

Geen wonder! Deze liederen zijn door de ongekunsteldheid der tekst en de frisse eenvoud der toonzetting melodieuze toneeltjes uit het kinderleven zelf.

**DE NIEUWE BUNDEL VOOR 1937 IS ZO JUIST VERSCHENEN
EN OVERTREFT ZO MOGELIJK ALLE VORIGE.**

Wilt gij een huiskamer waar de blijheid schuimt in uitbundige kinderzang, bestelt dan nog heden zo'n bundeltje op postgirorekening 128000 AVRO-Amsterdam. Het bundeltje is ook verkrijgbaar aan ons Hoofdkantoor te Amsterdam Keizersgracht 107 en aan de bekende Bijkant.

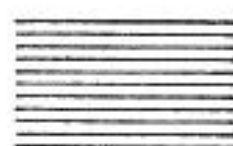




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

12TH. LESSON.
12de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 18 JANUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Here is last week's homework:—

- 1) Do you ever suffer from headache or toothache? 2) No, luckily not!
(I'm glad to say I don't!) 3) I know a synonym for "to postpone"; it is
"to put off"! 4) May I show Mr. Stephens in? 5) Yes, I have an appoint-
5 ment with him. 6) I have just had a back tooth extracted. 7) Ask him to
pay his debts (d-2-ts) at the same time! 8) Has anybody seen the scales
anywhere? 9) To adviSe (7-d-v-11-z); adviCe (7-d-v-11-s). To practiSe
the piano (p-3-1-n-15); in practiCe. 10) It is your turn, Mr. Listener
(l-3-s-7-n-7) 11) Dr. Hughes attends from 9—10 a.m. (ante meridiem—
10 Latin; before the middle of the day; NEVER written in full.) 12) He
always keeps his word. 13) She looks as though she has been to the hair-
dresser. 14) There is no trace of it to be found. 15) We were exhausted
after our long walk.

- Have you got everything in the car (k-9), Mr. Maugham (m-14-m)?
15 Hebt U alles in de auto, Mijnheer Maugham?

Yes, here's your plaid (pl-1-d), your suit-case and, last BUT not least,
Ja, hier is Uw reisdeken, Uw handkoffer en, het laatste maar niet het
your golf-sticks (g-4-lf)! *lastly hand bag*
minste, Uw golfstokken!

- 20 Shall we be driving through Worcester (oe-6-s-t-7)? *winer*
Rijden we door Worcester?

Yes, we might as well.

Ja, dat zouden wij kunnen doen.

Hurry up, Gerald (d-20-2-r-7-ld); we are all waiting for you!

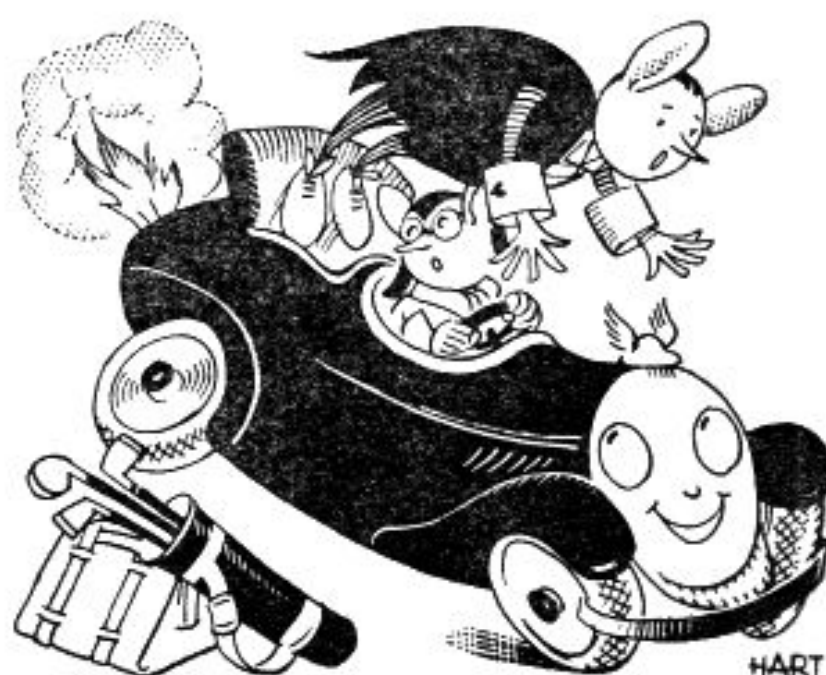
25 Schiet op, Gerald, wij wachten allemaal op je!

Here I am! Press the self-starter, Mr. Maugham!

Hier ben ik! Druk op de starter, Mijnheer Maugham!

She back-fired then! Now the engine is running.

Hij sloeg daarnet terug! Nu loopt de motor.



She back-fired then!

30 **Is that the accelerator pedal?**

Is dat het gaspedaal?

Yes, Gerald, and this is the steering-wheel (st-3-7-ring).

Ja, Gerald, en dit is het stuur.

We are doing sixty miles per hour (m.p.h.) according to the speedometer.

35 (sp-8-d-4-m-3-t-7).

Wij rijden met een vaart van 90 km. volgens de snelheidsmeter.

I hope we sha'n't have a puncture (p-5-nkt-18-7)!

Ik hoop dat wij geen lekke band zullen krijgen!

No, all my tyres (t-11-7-z) are new!

40 Nee, al mijn banden zijn nieuw!

Do you know the way?

Kent U de weg?

Yes, this is the main road to Leamington (l-2-mingtn).

Ja, dit is de hoofdweg naar Leamington.

45 **We've got to touch Leamington first.**

Wij moeten eerst Leamington aandoen.

Oh, did you see that car swerve (soe-10-v)?

O, zag U die auto plotseling uitwijken?

It's a wonder it didn't skid!

50 Het is een wonder dat hij niet sliptel

It nearly touched our right-hand mudguard (m-5-d-g-9-d)!

Hij raakte bijna ons rechter spatbord!

Yes, but this car has got good brakes (breeks), **as you saw!**

Ja, maar deze auto heeft goede remmen, zoals U gezien hebt!

55 **He shouldn't have overtaken us at the cross-roads!**

Hij had ons op het kruispunt niet moeten inhalen!

And he ought to have sounded his horn, too!

En hij had ook een signaal moeten geven!

Oh look, that policeman (pl-8-s-m-7-n) **has signalled me to stop!**

60 O kijk, die agent heeft mij een teken gegeven dat ik stoppen moet!

I wonder what he wants!

Ik ben benieuwd wat hij will

May I see your driving-licence (l-11-s-7-ns) **Sir, please?**

Mag ik alstublieft Uw rijbewijs zien, Mijnheer?

65 **Certainly, here you are! Is it in order?**

Zeker, alstublieft! Is het in orde?



Is it in order?

Yes, thank you, you may proceed (pr-15-s-8-d)!

Ja, dank U, U mag doorrijden!

I had better drive slowly here, as I am not quite sure (18-6-7-r) **of the**

70 Ik zal hier maar langzaam rijden, daar ik niet helemaal zeker ben van

way.

de weg.

Where is your map? In the side pocket on your side, Gerald.

Waar is Uw kaart? In de zijzak aan jouw kant, Gerald.

75 **Just hand it to me, will you?**

Geef het mij even aan, wil je?

This is a ^{major} (mee-d-20-7) road, isn't it?

Dit is een voorrangsweg, nietwaar?

Yes, this is where we are at (9-r-7-t) the moment.

80 Ja, hier zijn wij op het ogenblik.

We must bear to the right a little further on.

We moeten een eindje verder naar rechts.

Isn't it foggy here! Who would have thought it would be foggy an hour

Wat is het mistig hier! Wie zou een uur geleden gedacht hebben dat het

85 **ago?**

mistig zou worden?

Mind that car in (k-9-r-3-n) front of us!

Let op die auto vóór ons!

Do you think we shall get to Worcester before dark?

90 Denkt U dat wij Worcester zullen bereiken voordat het donker is?

Yes, we ought to be able to, because Mrs. Maugham said it was a thirty

Ja, dat moesten wij wel kunnen, want Mevrouw Maugham zei dat het een

mile drive.

rit van een uur was.

95 **But we sha'n't be able to get there before next Christmas if it's as foggy**

Maar wij zullen er niet voor de volgende Kerstmis komen als het de

as this all the way!

hele weg langs even mistig is als nu!

This is what we call a "pea-soup" (p-8-s-13-p) fog!

100 Dit noemen wij een "erwtensoep" mist!

Your talking about peas reminds me of the one about the guard (g-9-d)

Nu U het over erwten hebt moet ik denken aan de mop van de conducteur

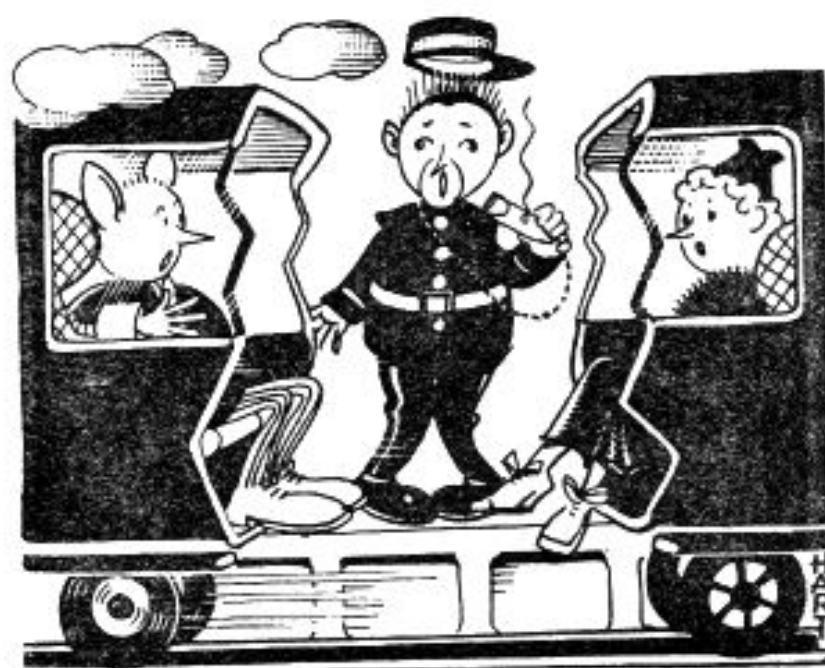
of a train who had lost the pea out of his whistle (oe-3-s-7-l).

van een trein die de erwt uit zijn fluitje verloren had.

- 105 **He called a porter and said, "Run to the restaurant and put a pea in my whistle!"**
 Hij riep een kruier en zei, „Ren naar het restaurant en doe een erwt in mijn fluitje!"

The porter rushed off and came back within a few moments.

- 110 **De kruier vloog weg en kwam binnen enkele ogenblikken terug.**



only half the train left

The guard blew his whistle and only half the train left the station!

De conducteur blies op zijn fluitje en alleen maar de helft van de trein verliet het station!

What had happened?

- 115 **Wat was er gebeurd?**

The pea turned out to be a split-pea!

De erwt bleek een spliterwt te zijn!

- 120 **NEE, MIJNHEER LUISTERVINK! HET IS GEEN VERSPILLING VAN TIJD TELKENS EEN ENGELS WOORD FONETISCH OP TE SCHRIJVEN! INTEGENDDEEL, DAARDOOR WORDT U BEWUST VAN DE AFZONDERLIJKE KLANKEN DIE HET WOORD VORMEN, DUS U VERSTERKT UW VERTROUWEN IN UW EIGEN KENNIS WANNEER U DE WOORDEN OP DIE MANIER ONTLEEDT!**

HOMEWORK.

- 125 **A) Write down the pronunciation of the following words: — plaid, suit, least, Worcester, Gerald, hurry, accelerator, puncture, tyres, horn, policeman, sure, speedometer, barometer, thermometer.**

- 130 **B) Translate: — 1) Handkoffer; Damestasje. 2) Stuur (van fiets). 3) Hij gaf een signaal; toen gaf hij een teken. 4) Wij rijden over een voorrangsweg. 5) Dit is de hoofdweg naar Londen. 6) Ik houd van het lopen langs zijwegen. 7) Je moet je paraplu meenemen; het motregent! 8) De mist is eindelijk opgetrokken! 9) De conducteur van een trein. 10) De conducteur van een tram.**

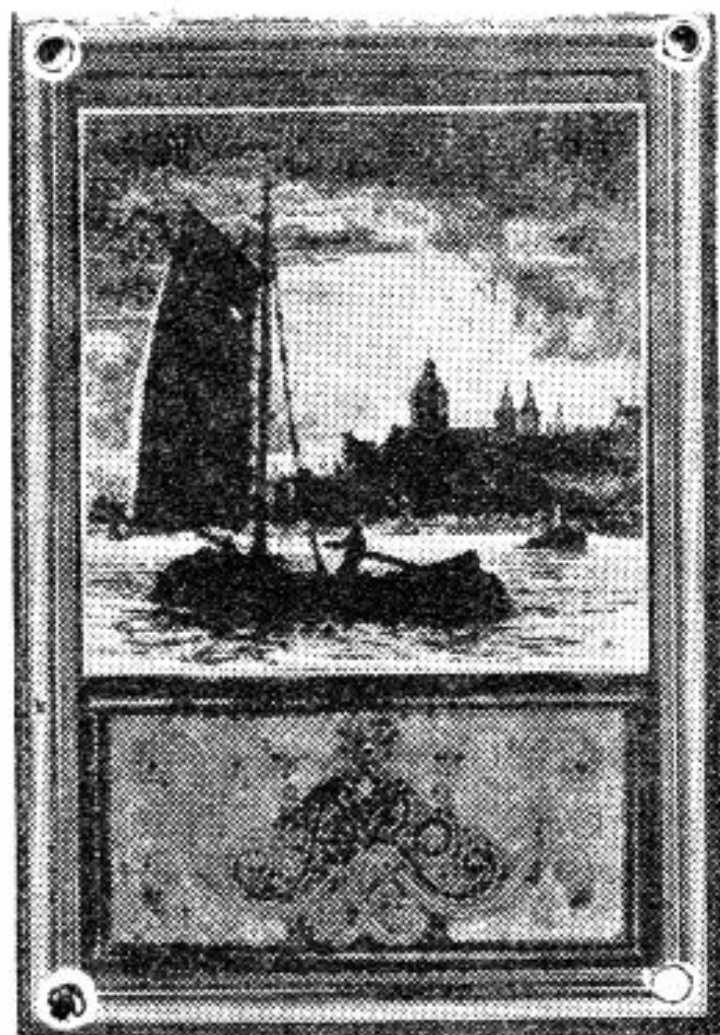
Good-bye! See you again next week! Work pleasantly!

Dag! Tot ziens de volgende week! Werk plezierig!



DE A.V.R.O.-KALENDER een Platenjuweel!

Bovenstaande afbeelding toont U één der 12 technieken die U in onze nieuwe fraaie kalender zult aantreffen. Twaalf prachtige reproducties, waarvan U het hele jaar plezier hebt en welke daarna een smaakvolle versiering van Uw huis kunnen uitmaken voor slechts één gulden.



Verkrijgbaar aan onze kantoren te Amsterdam, Keizersgracht 107; Rotterdam, Eendrachtsweg 41; Den Haag, Toussaintkade 34; Utrecht, Oude Gracht 309; Haarlem, Wilhelminastr. 27; Zwolle, Deventerstr. 11; Groningen, Nieuwe Boteringestr. 30; Arnhem, Velperbuitensingel 17; Enschedé, Burgemeesterstraat 15; Hilversum, A.V.R.O.-Studio, 's-Gravelandscheweg 52; Middelburg, Langeburg 47; Nijmegen, Van Broeckhuysenstr. 31; Leeuwarden, Hofplein 33 of in de goede boekhandel.

Franco per 'post na storting van f 1.10 op giro 128.000 A.V.R.O., Amsterdam.

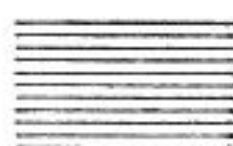
[Voor Nederlandse koloniën f 1.55; voor buitenland f 1.85, inclusief extra porto en stevige verpakking.]



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

13TH. LESSON.
13de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 25 JANUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

How did you get on with your homework last week? Here it is: —

A. (pl-1-d), (s-13-t), (l-8-st), (oe-6-s-t-7), (d-20-2-r-7-ld), (h-5-r-3),
(7-k-s-2-l-7-ree-t-7), (p-5-ng-t-18-7), (t-11-7-z), (h-14-n), (pl-8-s-m-7-n),
(18-6-7), (sp-8-d-4-m-3-t-7), (b-7-r-4-m-3-t-7), (17-10-m-4-m-3-t-7).

- 5 B. 1) Suit-case; lady's hand-bag. 2) Handlebars. 3) He sounded his horn;
then he gave a signal. 4) We are driving **ALONG** a major road. 5) This
is the main road to London. 6) I like walking along by-roads. 7) You
must take your umbrella with you; it is drizzling! 8) The guard of a
train. 10) The conductor of a tram.

- 10 I should like to know something about English manners, Mr. Brotherhood.
Ik zou iets willen weten van Engelse manieren, Mijnheer Brotherhood.

Certainly, come into my study (st-5-d-3). Do you smoke?
Zeker, kom in mijn studeerkamer. Rookt U?

- Yes, I do, but I am not smoking to-day, thanks!**
15 Jawel, maar vandaag rook ik niet, dank U!

But don't let that stop you from smoking!
Maar laat dat U niet weerhouden te roken!

Do you want a light? Here you are!
Wilt U wat vuur? Alstublieft!

- 20 **Where's the ash-tray (tree)?**
Waar is het asbakje?

I emptied (2-m-t-3-d) it into the ash-bin myself only an hour ago!

Ik heb het pas een uur geleden zelf in de asbak leeggegooid!

I must have left it in the scullery (sk-5-l-7-r-3)!

25 Ik heb het zeker in de bijkeuken laten staan!

Never mind, throw the ash into the fire.

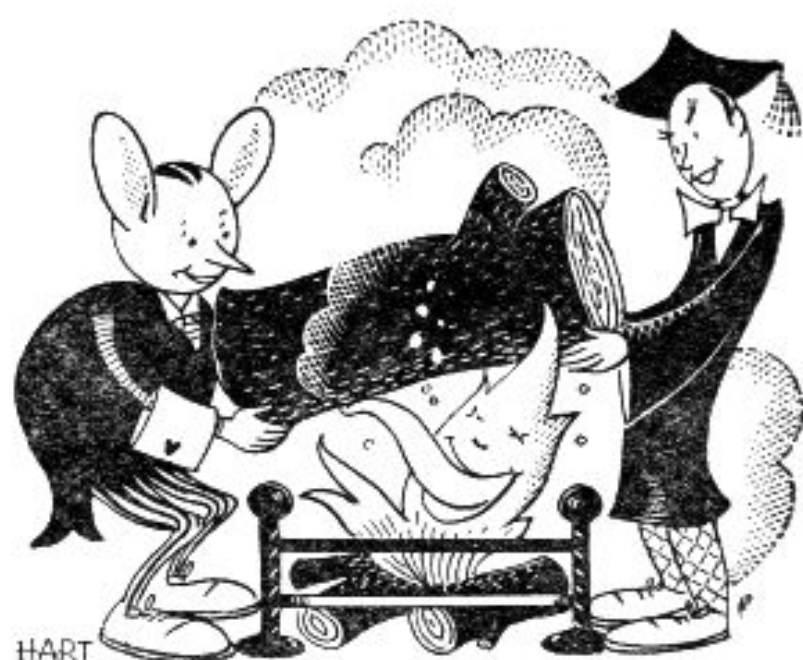
't Doet er niets toe, gooi de as in het vuur.

Well, now we'll put a log on the fire and then I'll tell you what you want

Wel nu zullen wij een dik stuk hout op het vuur doen en dan zal ik U

30 **to know.**

vertellen wat U weten wilt.



**we'll put a log on
the fire**

There we are! Now, an Englishman is said to be very polite (p-7-l-11-t),
Zo! Nu, men zegt dat een Engelsman erg beleefd is, maar U

but don't think he is being impolite if he doesn't raise (reez) his hat

35 moet niet denken dat hij onbeleefd is als hij zijn hoed niet voor U af-

to you!

afneemt!

Men do not greet (gr-8-t) one another by taking off their hats.

Mannen groeten elkaar niet door hun hoed af te nemen.

40 **A gentleman only raises his hat to a lady, but he must only do so after**

Een heer neemt zijn hoed alleen af voor een dame, maar hij moet zulks

the lady has greeted him.

alleen doen nadat de dame hem gegroet heeft.

You should never greet strangers on getting into or out of a railway-

45 U behoort onbekenden nooit te groeten als U in of uit een coupé van een

carriage, nor on entering or leaving a restaurant (r-2-s-t-7-r-4-nt).

trein stapt, ook niet als U een café binnengaat of verlaat.

On which side of a lady should one walk, supposing the lady is not your
 Aan welke kant van een dame behoort men te lopen, als men veronderstelt

50 **wife, Mr. Brotherhood?**

dat de dame Uw vrouw niet is, Mijnheer Brotherhood?

Well, it doesn't matter whether she is your wife or not; you, as a
 Nu, het doet er niets toe of zij Uw vrouw is of niet; U, als heer, moet

gentleman, should see to it that the lady is not exposed (3-ks-p-15-zd)
 55 ervoor zorgen dat de dame niet meer dan nodig aan gevaar blootgesteld

to danger (deen-d-20-7) any more than is necessary.
 wordt.

So you should place yourself between her and the traffic.

Dus U behoort Uzelf tussen haar en het verkeer te plaatsen.



**between her and the
 traffic**

60 **Oh, I see, and now tell me why my English friend looked so surprised**
 O, zo, en vertel mij nu waarom mijn Engelse vriend zo verbaasd keek toen

when I shook hands with him while I thanked him for a present last
 ik hem een hand gaf terwijl ik hem bedankte voor een cadeau verleden

Christmas!

65 **Kerstmis!**

Well, that's because Englishmen do not shake hands as often as Dutchmen
 Wel, het komt omdat de Engelsen niet zo dikwijls een hand geven als

dol

Nederlanders!

70 **We only shake hands with a person on meeting him for the first time, or**
 Wij geven alleen iemand een hand als wij hem voor het eerst ontmoeten,

after a long absence, and we shake hands if we are about to go away for
 of na een lange afwezigheid, en wij geven een hand als wij op het punt

a long time.

75 staan gedurende een lange tijd weg te gaan.

Of course, you must never shake hands with your glove (gl-5-v) on,
Natuurlijk moet U ook nooit een hand geven met Uw handschoen aan!
either (11-19-7)!

That would be very impolite!

80 Dat zou erg onbeleefd zijn!

Oh, and perhaps you can explain this to me, Mr. Listener!

O, en misschien kunt U mij dit uitleggen, Mijnheer Luistervink!

I sneezed (sn-8-zd) one day when I was with some friends in Amsterdam,
Op zekere dag niesde ik toen ik in Amsterdam met enige vrienden was,

85 **and one of them said, "Good health"!**
en een van hen zei, "Prosit"!

Why do you do that? We don't say anything at all when we sneeze, or we
Waarom doet U dat? Wij zeggen helemaal niets wanneer wij niezen, of

might say, "I'm sorry"!

90 wij zouden misschien zeggen, "Neem mij niet kwalijk"!



„I 'm sorry"!

That is a Dutch custom, Mr. Brotherhood!

Dat is een Hollandse gewoonte, Mijnheer Brotherhood!

Another thing you shouldn't keep on saying to an Englishman is "Sir"!

100 Nog iets dat U niet telkens tegen een Engelsman behoort te zeggen is
„Mijnheer"!

You only say "Sir" to your betters, and school-boys are supposed to say
Je zegt alleen "Mijnheer" tegen je meerderen, en schooljongens worden

"Sir" to their masters.

verondersteld "Mijnheer" te zeggen tegen hun meesters.

- 105 **Don't tell me any more, Mr. Brotherhood, else I shall not be able to**
 U moet mij niets meer vertellen, Mijnheer Brotherhood, anders zal ik het
remember it all!
 niet allemaal kunnen onthouden!

- Just one more thing, Mr. Listener!**
 110 Nog even één ding, Mijnheer Luistervink!

- You need not mention a person's name when taking leave of him, except**
 U behoeft de naam van den persoon niet te noemen wanneer U afscheid
if you are parting for a long time. Just say "Good-bye", or "Good-after-
 van hem neemt, behalve wanneer U voor een lange tijd van elkaar weg-
 115 **noon" or whatever it is.**
 gaat. Zeg alleen maar "Dag", of "Goedenmiddag" of wat het dan
 ook is.

Here is your homework for next week. Look up all the words you don't know in your dictionary!

- 120 Jij gaat toch mee John en Mary feliciteren? Ja, wat dacht je dan, dat ik
 't niet van plan was? Ik ben zo klaar; staat mijn hoed goed? 't Is te
 hopen dat 't niet gaat regenen. Ben je mal, 't is een stralende zomerdag!
 Ja, maar ik ben bang voor mijn jurk. Hij kan niet tegen de regen. Maak je
 daarover niet bezorgd, want 't is geen tien minuten lopen hier vandaan.
- 125 O, ik dacht dat 't veel verder was. Ik ben benieuwd of daar veel
 mensen zullen zijn. Misschien zullen wij onze beurt moeten afwachten.
 Wij zullen zien. Jij hebt bloemen van ons beiden gezonden, niet? Nee,
 je zei dat jij 't doen zou! Dat heb ik helemaal niet gezegd; ik zei eerst
 dat ik geen bloemen zou sturen, want ik geef hen een cadeau, en toen
- 130 zei jij dat 't zo hoorde om ook bloemen te sturen. Toen zei ik, bestel
 dan tegelijk bloemen voor mij. Heb ik je toen ook niet mijn kaartje ge-
 geven? Nee, en anders had ik 't toch gedaan! Wij hebben elkaar zeker
 niet goed begrepen. Er is niets aan te doen!

Cheerio, Listeners all, till next week!





De verrassing van het jaar is er „Het 1937 Tiental” is verschenen!

Er is wel eens beweerd, dat ons Nederlandse volk geen zingend volk is. - Hoe is deze bewering gelogenstraft sinds de verschijning van A.V.R.O.'s Tientallen! een ruiker, saamgebonden uit de meest geslaagde liedjes van Jacob Hamel's Kinderkoor. Deze bundeltjes hebben de jeugd van stonde af aan gepakt; de blijheid en de overgave waarmee Jong Holland deze liedekens zong heeft zó aanstekelijk gewerkt, dat zij nu behoren tot de liederen-rijkdom van Oud en Jong.

Geen wonder! Deze liederen zijn door de ongekunsteldheid der tekst en de frisse eenvoud der toonzetting melodieuze toneeltjes uit het kinderleven zelf.

**DE NIEUWE BUNDEL VOOR 1937 IS ZO JUIST VERSCHENEN
EN OVERTREFT ZO MOGELIJK ALLE VORIGE.**

Wilt gij een huiskamer waar de blijheid schuimt in uitbundige kinderzang, bestelt dan nog heden zo'n bundeltje op postgirorekening 128000 AVRO-Amsterdam. Het bundeltje is ook verkrijgbaar aan ons Hoofdkantoor te Amsterdam Keizersgracht 107 en aan de bekende Bijkant.

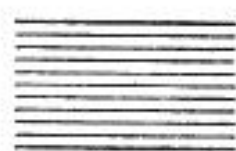




ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

14TH. LESSON.

14de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 1 FEBRUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Have you done your homework for this week? Don't be afraid of making mistakes! You will learn far more by making mistakes and correcting them than by only listening to me! That is why I gave you a fairly difficult translation to do for to-day. Here is the correct solution:—

- 5 You are COMING with us to congratulate John and Mary, AREN't YOU (toch)? Yes, what did you think, that I wasn't going to? I'll be ready in a minute; is my hat all right? It is to be hoped it won't rain. Don't be silly, it's a bright summer's day! Yes, but I'm afraid for my dress. It can't stand rain. Don't worry (oe-5-r-3) about that, because it's not
- 10 ten minutes' walk from here. Oh, I thought it was much farther. I wonder whether there'll be many people there. We may have to wait our turn. We'll see. You sent flowers from us both, didn't you? No, you said you'd do it! I didn't say anything of the sort; first I said I shouldn't send any flowers, as I'm giving them a present, and then you said it was the
- 15 usual thing to send flowers as well. Then I said, order flowers for me at the same time. Didn't I give you my card then as well? No, and otherwise I should have done it, shouldn't I? I suppose we didn't understand each other properly. It can't be helped!

- Well, Mrs. Dutch, I must say your English has improved since I saw you
- 20 Nu, Mevrouw Hollander, ik moet zeggen, dat Uw Engels vooruitgegaan is

last! Have you been studying (st-5-d-3-3-ng) it?
sinds ik U het laatst zag! Hebt U het bestudeerd?

- Yes, Mr. English, I have been following the English course on the wire-
Ja, Mijnheer Engels, ik heb de Engelse cursus door de radio gevolgd, maar
- 25 less, but I am not satisfied with my progress.
ik ben niet tevreden over mijn vooruitgang.

The trouble is, that wireless teacher is limited for time, so he can't
 Het is zo lastig, die radio leraar is beperkt wat zijn tijd betreft, dus

30 tell us all we want to know about things like word-order, and so on.
 hij kan ons niet alles vertellen wat wij willen weten over dingen zoals de
 volgorde der woorden, enz.

He keeps on telling us to put out our tongues (t-5-ngz) and grin (gr-3-n)
 Hij zegt ons telkens weer dat wij onze tongen moeten uitsteken en grijnzen



to put out our tongues
 and grin

35 and put our fingers on our throats (17-r-15-ts) to get the pronunciation
 en onze vingers op onze kelen zetten om de uitspraak goed te krijgen,
 right, but, oh, it's so difficult!
 maar, o, het is zo moeilijk!

Well, Mrs. Dutch, let me give you a few tips about word-order that that
 Wel, Mevrouw Hollander, laat ik U enkele aanwijzingen geven over de
 40 wireless teacher hasn't given you!
 volgorde der woorden, welke die radio-leraar U niet gegeven heeft!

The adverbs are the most difficult words to place, aren't they?

De bijwoorden zijn de moeilijkste woorden om te plaatsen, nietwaar?

Well, an adverb can qualify either (11-19-3-r) a word (A) or a whole
 sentence (B).

45 Nu, een bijwoord kan óf een woord óf een hele zin bepalen.

The adverbs of QUALITY and of DEGREE qualify words (A); those of
 De bijwoorden van hoedanigheid en van graad bepalen woorden; die van

50 INDEFINITE and DEFINITE time, PLACE and CIRCUMSTANCE qualify
 onbepaalde en bepaalde tijd, plaats en omstandigheid bepalen zin-
 sentences (B).
 nen.

Adverbs of PLACE are generally put at the end of the sentence: —

55 Bijwoorden van plaats worden gewoonlijk aan het einde van de zin ge-
 plaatst: —

He was told to stand **ON HIS HEAD** (B).

Men zei dat hij op zijn hoofd moest staan.

Adverbs of DEFINITE TIME are generally put at the end of the sentence: —

60 Bijwoorden van bepaalde tijd worden gewoonlijk aan het einde van de zin geplaatst: —

I am sleepy **IN THE MORNING** (B).

Ik ben 's morgens slaperig.



I am sleepy in the morning

Adverbs of DEFINITE TIME are put AFTER adverbs of PLACE: —

Bijwoorden van bepaalde tijd worden na bijwoorden van plaats geplaatst: —

65 Go to bed **AT ONCE** (B)!

Ga direkt naar bed!

Adverbs of INDEFINITE TIME and CIRCUMSTANCE are put BETWEEN

Bijwoorden van onbepaalde tijd en omstandigheid worden tussen het

70 **THE SUBJECT AND THE VERB** or (in a compound sentence), **AFTER** onderwerp en het werkwoord geplaatst of (in een samengestelde zin),

THE FIRST AUXILIARY (14-gz-3-l-j-7-r-3) **VERB: —**

na het eerste hulpwerkwoord: —

He **OFTEN** laughs (l-9-fs) at me. (**INDEFINITE TIME**) (B).

Hij lacht mij dikwijls uit.

75 He will **SOON** have become rich. (**INDEFINITE TIME**) (B).

Hij zal gauw rijk geworden zijn.

They **VAINLY** (veenl-3) tried to catch some fish. (**CIRCUM-STANCE**) (B).
Zij probeerden tevergeefs wat vis te vangen.

80 He has **FOOLISHLY** fallen into the water. (**CIRCUMSTANCE**) (B).

Hij is dwaas genoeg geweest om in het water te vallen.

Adverbs of QUALITY are put either BEFORE or AFTER the words they

Bijwoorden van hoedanigheid worden, óf voor óf na de woorden, die zij

qualify: —

bepalen, geplaatst: —

85 My brother snored (sn-14-d) **LOUDLY!** (A)
Mijn broer snurkte hard!

He was shy, so he **HASTILY** kissed her! (A)
Hij was verlegen, dus hij kuste haar haastig!

Adverbs of **DEGREE** are put **BEFORE** the word they qualify:—
90 Bijwoorden van graad worden voor het woord, dat zij bepalen, geplaatst:—

The sun was **TOTALLY** eclipsed (3-kl-3-pst) by the moon. (A)
De zon werd geheel door de maan verduisterd.



The sun was totally eclipsed

There you are, Mrs. Dutch, now you can always **CHECK** the position of
Zo, Mevrouw Hollander, nu kunt U altijd de plaatsing van de bijwoorden

95 the adverbs in your homework for the wireless course!
in Uw huiswerk voor de radio cursus **CONTROLLEREN!**

Thank you very much, Mr. English; another time I should like you to tell
Wel bedankt, Mijnheer Engels; een andere keer zou ik graag willen dat

me something about the placing of other words in a sentence:
100 U mij iets vertelde over de plaatsing van andere woorden in een zin.

With pleasure, Mrs. Dutch!
Met plezier, Mevrouw Hollander.

LEER NU DE VOORBEELDEN GRONDIG UIT HET HOOFD, DAN
KUNT U DE VOLGORDE DER WOORDEN STEEDS ERAAN TOETSEN!

105 **HOMEWORK.**

Translate:— 1) De inbreker werd naar het politiebureau overgebracht.
2) Ik heb hem in weken niet gezien. 3) De boottrein van Harwich komt om
half negen te Liverpool street station aan. 4) Ik rook nooit sigaren.
5) Ik zal dikwijls naar Zwitserland moeten gaan om hem op te zoeken.
110 6) Hij gaf mij wijselijk honderd gulden. (Hij gaf mij honderd gulden, en
dat was wijs van hem.) 7) Hij gaf beleefd de oude dame zijn zitplaats.
8) De jongens kwamen lawaaiig de kamer binnen. 9) Mijn uitspraak van
het Engels wordt langzamerhand beter. 10) Ik had nauwelijks het huis
verlaten of het stond in lichter laaie.



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

15TH. LESSON.
15de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 8 FEBRUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

DID YOU GET THE ADVERBS IN THEIR PROPER PLACES WHEN
DOING YOUR HOMEWORK LAST WEEK? Here is the correct solution:

- 1) The burglar was taken to the police-station. 2) I haven't seen him
for weeks. 3) The boat-train from Harwich arrives at Liverpool street station
5 at half past eight. 4) I never smoke cigars. 5) I shall often have to go to
Switzerland to look him up. 6) He wisely gave me one hundred guilders.
7) He politely gave the old lady his seat. 8) The boys came noisily into
the room. 9) My pronunciation of English is gradually getting better. 10)
He had hardly left the house when it was ablaze.

- 10 CAN YOU FOLLOW ME WHEN I SPELL A WORD IN ENGLISH?
Many of you have difficulty in distinguishing (to distinguish — onderschei-
den) between some of the letters of the English alphabet! Here is the
pronunciation of those most often mixed up: A (ee), E (8), I (11), U (j-13),
Y (oe-11), G (d-20-8), H (ee-t-18), J (d-20-ee), Q (kj-13), R (9), W
15 (d-5-bl-j-6).



to go house-hunting

Would you like to go house-hunting with me this-morning?

Zou je vanochtend met mij willen gaan huizen zoeken?

Yes, but I thought you had decided to rent that flat we looked over in

Ja, maar ik dacht, dat je besloten was die flat op de St. George laan, die wij

20 **St. George's avenue!**

hebben bekeken, te huren!

Have you changed your mind?

Ben je van idee veranderd?

I have been forced to, as it had already been let when I went to the

25 Ik ben ertoe gedwongen geworden, daar het reeds verhuurd was toen ik

agent's office.

naar het kantoor van den makelaar ging.

It's a pity, but it was my fault for delaying my reply so long.

Het is jammer, maar het was mijn schuld doordat ik met mijn antwoord zo

30 lang wachtte.

Have you got to-day's paper? Look what it says on page sixteen, at

Heb je de krant van vandaag? Kijk wat er op bladzijde 16 staat,

the top of the second column of advertisements. I've marked an address

bovenaan de tweede kolom advertenties. Ik heb een adres aan-

35 **I'd like to go to.**

gestreept waar ik heen zou willen gaan.

If we are there on the stroke of eleven the owner will probably be able

Als wij daar klokslag elf zijn, dan zal de eigenaar ons waarschijnlijk alles

to show us round

40 kunnen laten zien

Here we are! These steps are a bit steep, aren't they?

Daar zijn wij! Deze stoep is nogal steil, nietwaar?

You see, this house faces south-west, and it's very light, with those big

Je ziet, dit huis ligt op het zuidwesten, en het is erg licht met die grote

45 **bay windows; that's why I wanted to see it!**

erkers; daarom wou ik het zien!

Step over that door-sill; it's just been painted.

Je moet over die drempel heen stappen; hij is net geschilderd.

Has it? Yes, just look what it says there — "Wet paint"!

50 Is dat zo? Ja, kijk even wat daar staat — „Nat”!

Well, the owner isn't here, so we'll just have a look round on our own

Nu, de eigenaar is hier niet, dus wij zullen maar op ons eigen houtje rond moeten kijken

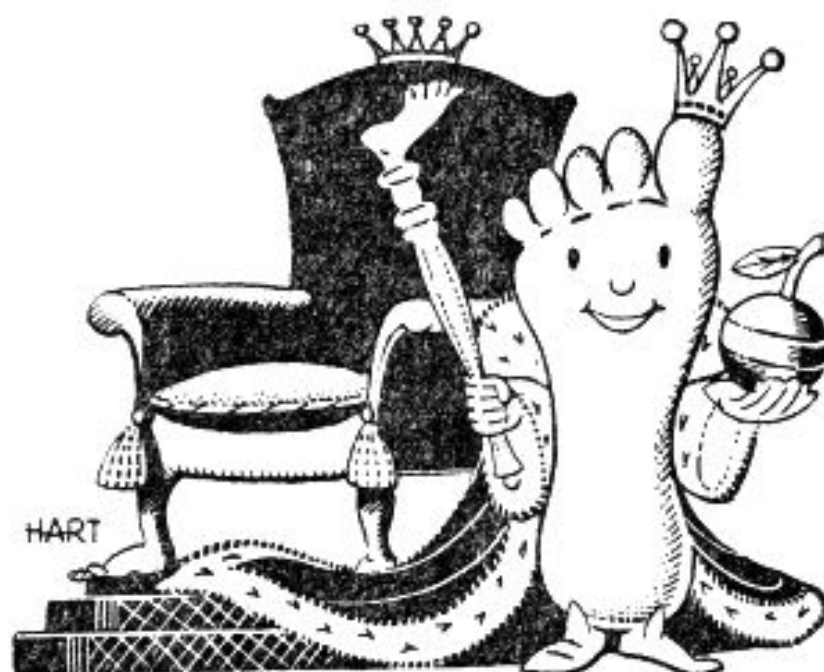
The rooms are fairly roomy; I wonder what the dimensions are.

55 De kamers zijn nogal ruim; ik ben benieuwd wat de afmetingen zijn.

I've brought my tape-measure with me, and you have got a foot-rule, so
Ik heb mijn centimeter meegebracht, en jij hebt een duimstok, dus

we can measure two rooms at a time

wij kunnen twee kamers tegelijk meten



a foot-rule

60 They are smaller than I thought they were

Zij vallen tegen (zij zijn kleiner dan ik dacht)

I don't like those leaded (l-2-d-3-d) casement windows; they cut up the
Ik houd niet van die openslaande glas in lood vensters; zij verdelen het
view so.

65 uitzicht zo erg.

Yes, some people like them, but I prefer sash windows with big panes,
Ja, sommige mensen houden ervan, maar ik heb liever schuiframen met
especially if you've got such a beautiful park in front of the house as
grote ruiten, vooral wanneer je zo'n mooi park voor het huis hebt

70 this one has.
als dit.

What I don't like about this house is that the back room of the suite
Wat ik van dit huis niet prettig vind is dat de achterkamer van de suite
(s-oe-8-t) is so dark

75 zo donker is

Do you think my grand piano would fit into that space beside the mantel-
Denk je dat mijn vleugel in die ruimte naast de schoorsteenmantel zou
piece?
passen?

80 No, I'm afraid it's too narrow; besides, it would take up far too much
Nee, ik ben bang dat die te klein is; en ook, het zou veel teveel
room
ruimte innemen

Now let's have a look at the kitchen (k-3-t-18-7-n)

85 Laten wij nu eens naar de keuken kijken

Plenty of cupboards (k-5-b-7-d-z) and shelves, but rather cramped

Kasten en planken genoeg, maar tamelijk nauw

The paint-work is a bit dull, I must say

Het schilderwerk is een beetje dof, moet ik zeggen

90 **What a silly place to put the sink; very impractical, you can hardly get**

Wat een gekke plaats om de gootsteen neer te zetten; zeer onpraktisch,
at it in that corner

je kunt er haast niet bij in die hoek

I've discovered an insurmountable difficulty; no provision has been made

95 Ik heb een onoverkomelijke moeilijkheid ontdekt; zij hebben er niet voor
for heating that room at the end of the passage.

gezorgd, dat die kamer aan het einde v. d. gang verwarmd kan worden.

There's no chimney, so you can't use a stove

Er is geen schoorsteen, dus je kunt geen kachel gebruiken

100 **Let's go up to the attic; there ought to be a big one in this house, because**

Laten wij naar boven naar de zolder gaan; die moet wel groot zijn in dit
it has a gabled roof and a big dormer window

huis, want het heeft een pultdak en een groot koekoekraam



a big dormer window

This would make a second spare room if it weren't for that water-tank!

105 Dit zou 'n 2de logeerkamer kunnen worden als die watertank er niet was!

HOMEWORK.

Translate: — 1) De vossenjagers dragen rode jassen. 2) Wij moesten de leeuwen weggagen voordat wij door konden rijden. 3) Wij moesten jagen om de trein te halen. 4) Twee jagers landden op het vliegveld. 5)

110 Een huis huren; een fiets huren. 6) Ik woon op de Parklaan. 7) Ik kwam een ezel tegen op de landweg. 8) De makelaar heeft gisteren mijn huis verhuurd. 9) Wat staat er in het spoorwegboekje over die trein? 10) Pas op! De trapleer staat te wiebelen! 11) Ik wil die wesp doden; ik ga op de vensterbank staan! 12) Je zei dat de thee koud zou zijn, maar het valt

115 meel! 13) Die plank is te smal en ook te klein. 14) Hij krijgt 5 % provisie op wat hij verkoopt. 15) Als die moeilijkheden van uitspraak er niet waren, zouden wij het Engels veel beter kunnen spreken!

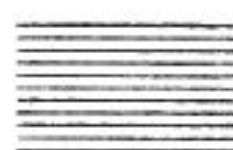
Cheerio, everybody!



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden,

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

16TH. LESSON. 16de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 22 FEBRUARI 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Here is the solution to last week's homework:—

- 1) The fox-hunters wear red coats. 2) We had to drive (chase) the lions
away before we could drive on. 3) We had to hurry to catch the train.
4) Two fighters landed on the aerodrome (12-7-r-15-dr-15-m). 5) To rent
5 a house; to hire a bike. 6) I live in Park Avenue. 7) I met a donkey in
the lane. 8) The house-agent let my house yesterday. 9) What does it say
in the time-table about that train? 10) look out! The steps are wobbling!
11) I want to kill that wasp; I am going to stand on the window-sill!
12) You said the tea would be cold, but it's not too bad! 13) That shelf
10 is too narrow and too small, too! 14) He gets 5 % commission on what he
sells. 15) If it weren't for those difficulties of pronunciation, we should
be able to speak English much better!

Mr. Listener, would you like to read some letters I have just written?
Mijnheer Luistervink, zoudt U wat brieven willen lezen die ik net ge-
15 schreven heb?

Yes, I should; When'll they have to be posted? I'm afraid they won't go
Ja, graag; Wanneer zullen zij gepost moeten worden? Ik ben bang dat zij
by to-night's mail, as it's too late; the box is cleared at twenty past
niet met de post van vannacht zullen gaan, daar het te laat is; de bus
20 **eleven.**
wordt om tien voor half twaalf gelicht.

Never mind, then they'll go by the first post tomorrow morning.
't Doet er niets toe, dan gaan zij met de eerste lichter morgenochtend.

Dear Mr. Greville (gr-2-vl),
25 Beste Heer Greville,

It was with much pleasure that I read in the paper
 Het was met veel genoegen dat ik in de courant las
 of your passing your examination „with honours”, and I congratulate you
 dat U voor Uw examen geslaagd bent "cum laude", en ik feliciteer U
 30 most heartily on your success! Now you will be able to take a well-earned
 zeer hartelijk met Uw succes! Nu zult U een welverdiende vakantie kunnen
 holiday from your studies, before learning how to wear a mortar-board!
 nemen van Uw studie, voordat U (gaat) (leren) leert een studentenbaret
 te dragen!



a mortar-board!

35 Are you going to spend the summer in England or are you coming over to
 Is U van plan de zomer in Engeland door te brengen, of komt U naar het
 the continent? We should all be delighted to see you again, so do try
 vasteland? Het zou ons hoogst aangenaam zijn U weer te zien, probeer dus
 and arrange to include Holland in your holiday programme! It would be
 40 echt het voor elkaar te krijgen dat U Holland in Uw vakantieprogramma
 nice to talk about old times again!
 opneemt! Het zou aardig zijn weer over het verleden te praten!
 My wife also sends you her congratulations and wishes you "Good luck"
 Mijn vrouw stuurt U ook haar felicitaties, en wenst U geluk voor de
 45 for the future.
 toekomst.

Yours sincerely,
 Met vriendelijke groeten,

Dear Mrs. Smythe (sm-11-17),
 50 Beste Mevrouw Smythe,

May I take this opportunity of congratulating
 Mag ik van deze gelegenheid gebruik maken om
 you most sincerely on your marriage (m-1-r-3-d-20)! Circumstances pre-
 U zeer oprecht te feliciteren met Uw huwelijk! Omstandigheden hebben

- 55 **vented me from writing you sooner; as a matter of fact, we have just moved**
 mij belet U eerder te schrijven; om U de waarheid te zeggen, zijn wij net
into a new house, as you will have noticed by our change of address.
 verhuisd in een nieuw huis, zoals U uit onze verandering van adres ge-
 merkt zult hebben.



honeymoon

- 60 **I understood you went to Torquay (t-14-k-8) for your honeymoon. Did you**
 Ik begreep dat U naar Torquay bent gegaan voor Uw huwelijksreis. Hebt
have a nice time there? My wife and I intend to visit England during the
 U het daar prettig gehad? Mijn vrouw en ik zijn van plan Engeland te be-
summer holidays, and we hope to be able to run down to the West coast
 65 zoeken gedurende de zomervacantie, en wij hopen even naar de Westkust
and look you both up.
 te kunnen overwippen en U beiden opzoeken.

Kind regards to your husband and yourself
 Groeten aan Uw man en Uzelf

- 70 **from yours ever,**
 van altijd Uw,

My dear Lieutenant (l-2-f-t-2-n-7-nt) Faucett (f-14-s-3-t),
 Beste Luitenant Faucett,

- 75 **It was a great shock to me to learn of the death**
 Het was voor mij een grote schok te vernemen dat
of your beloved uncle, and I hasten to tender my heartfelt sympathy in
 Uw geliefde oom overleden was, en ik wil zo spoedig mogelijk mijn innige
your loss. **I had no idea he had been ill, and**
 deelneming in Uw verlies betuigen. Ik had geen idee dat hij ziek geweest
 80 **the news was all the more sudden. However, we must be grateful that he**
 was, en het nieuws was des te meer onverwachts. Wij moeten echter dank-
was spared much suffering, and that he lived to such a great age.
 baar zijn dat hem veel lijden gespaard werd, en dat hij zo'n hoge leeftijd
 bereikte.

85

Yours very sincerely,
Vriendelijk groetende,

Dear Albert (1-l-b-10-t),
Beste Albert,

90

To-morrow you will be celebrating your coming-of-age, and
Morgen zal je je een-en-twintigste verjaardag vieren, en ik
I hope this will reach you in time to convey to you birthday wishes from
hoop dat dit (schrijven) je bereiken zal op tijd om verjaardags geluk-
your old school-friend. Many happy returns of the day, and I hope you
wensen van je ouden schoolvriend te brengen. Nog vele jaren, en ik hoop
95 **will have a jolly time.** **I hope you will like the little present I am**
dat je een prettige tijd zult hebben. Ik hoop dat je het cadeautje, dat ik je
sending you by the same post.
met dezelfde post toezend, aardig zult vinden.

100

All the best from,
Een poot van,



a jolly time

MERK OP DAT U EEN BRIEF MOET BEGINNEN AAN DE LINKER KANT VAN UW PAPIER, EN DAT ER ALLEEN EEN KOMMA ACHTER DE NAAM MAG STAAN; GEEN UITROEPTEKENS, E.D.!! PROBEER NU DE VOLGENDE FELICITATIEBRIEF IN HET ENGELS TE VERTALEN: —

105 Beste Oom George,

Hartelijk gefeliciteerd met Uw succes op het gebied van kaarten! Ik heb altijd geweten dat U veel voor het Bridgespel voelde, maar dat U de poedelprijs zou winnen heb ik niet verwacht! Daarom kreeg ik een grote schok toen ik Uw naam in de courant las. Ik heb opzettelijk enige dagen laten voorbijgaan voordat ik U schreef, want ik dacht dat U misschien liever zou willen uitrusten na de grote inspanning! Immers, teveel lof is nooit goed voor een mens! De volgende keer beter, Oom! Oefent U maar steeds door, dan komt U er wel!

115

Vriendelijke groeten van Uw neef,
Simon.

P.S. Ik hoop dat ik U in een maand niet op straat tegen zal komen!



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

 **TEACHER:**
Mr. BROTHERHOOD

17TH. LESSON.

17de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 1 MAART 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Here is the solution to last week's homework:—

Dear Uncle George,

Hearty congratulations on your success at cards! I have
always known that you were keen on Bridge, but I did not expect you to
5 win the booby prize! That is why I got a great shock when I read your
name in the paper. I purposely let a few days pass before writing you,
because I thought you would prefer to rest after the great effort! Too
much praise is never good for a man, is it? Better luck next time, Uncle!
Keep on practising and you'll get there!

10 Kind regards from your nephew,
Simon.

P.S. I hope I shall not meet you in the street for a month to come!

To-day we are going to have a chat (t-18-1-t) about my native country.
Vandaag gaan wij een praatje hebben over mijn geboorteland.

15 **I beg your pardon? Oh, yes, of course I like Holland very much, with**
Wat zei U? O, ja, natuurlijk houd ik erg van Holland, met haar
its wide expanses of sky and distant horizons!
brede uitgestrektheden van lucht en verre horizons!

But sometimes I long to see hills and valleys, probably because I was
20 Maar soms verlang ik ernaar om heuvels en dalen te zien, waarschijnlijk
born among them!
omdat ik ertussen geboren ben!

COME with me on a tandem and I'll show you a beautiful bit of England.
Ga met mij op een tandem en ik zal U een mooi stuk van Engeland laten
25 zien.

Let's bike to a hill in Surrey called Newlands Corner.

Laten wij naar een heuvel in Surrey genaamd Newlands Corner fietsen.



with me on a tandem

Leaving London's noise and traffic behind us, we cycle along winding
Wij laten het lawaai en het verkeer van Londen achter ons, en wij fietsen

30 roads with hedges on either side, and pass many country inns with
langs kronkelende wegen met heggen aan weerskanten, en gaan voorbij
quaint (k-oe-eent) signs, yes, we pass them, because we must not
veel landelijke herbergen met typische borden, ja, wij gaan ze voorbij, want
waste time and money drinking beer or wine!

35 wij moeten geen tijd en geld verspillen met het drinken van bier of wijn!

We can do that just as well in Holland!

Dat kunnen wij even goed in Holland doen!

The view from Newlands Corner is what we are intent upon seeing.

Het uitzicht van Newlands Corner te zien is waar wij op uit zijn.

It is a long climb (kl-11-m) up from Guildford (g-3-l-f-7-d), an old town

Het is een lang geklim naar boven van Guildford, een oude stad met een

with a cobbled main street, which used to be the capital town of
met keien bestrate hoofdstraat, die vroeger de hoofdstad van Surrey

45 Surrey.

was.

The road runs through high avenues of trees, and we meet many a motor-

De weg loopt door hoge lanen van bomen, en wij komen vele touringcars

coach full of tourists on their way back from the place we are going to.

50 tegen, die vol zijn met toeristen op weg terug van de plaats waar wij
heen gaan.

At last, having cycled for several hours in a southerly (s-5-19-7-l-3) direc-

Eindelijk, nadat wij enige uren in een zuidelijke richting van Londen ge-

tion from London, we get to the top of the hill.

55 fietst hebben, bereiken wij de top van de heuvel.

We are out of breath (br-2-17) after our long trip, but we have no time

Wij zijn buiten adem na onze lange tocht, maar we hebben geen tijd om

- to worry (oe-5-r-3) about it, because, as we topped the summit, a most
 ons daarover te bekommeren, want, terwijl wij aan de top kwamen, kregen
 60 **enchanted scene met our eyes.**
 wij een zeer bekoorlijk gezicht te zien.



a most enchanting
 scene

- Hills and valleys, all having their particular hue (h-j-13), stretch before
 Heuvels en dalen, alle met hun speciale tint, strekken zich mijlen ver
us for miles.

- 65 voor ons uit.

- The shadows of the clouds move in grey blotches over the uneven country-
 De schaduwen van de wolken bewegen zich in grijze vlekken over de
 side, seeming constantly to change in shape as they go, because they are
 ongelijke landstreek, en schijnen onderweg voortdurend van vorm te ver-
 70 **distorted, as it were, in the same way as our reflections are distorted**
 anderen, omdat zij, als het ware, vervormd worden op dezelfde wijze als
in distorting mirrors (m-3-r-7-z) at a fair.

onze spiegelbeelden vervormd worden in lachspiegels op een kermis.

- We stand in the shade (18-ee) of a big beech tree, and the view makes
 75 Wij staan in de schaduw van een grote beukenboom, en het uitzicht doet
us forget that we have a bank overdraft, that we have to start work
 ons vergeten dat wij een bankdebet hebben, dat wij om acht uur de vol-
again at 8 next morning, and that we probably sha'n't be able to visit
 gende ochtend het werk moeten hervatten, en dat wij waarschijnlijk het
 80 **England again next year!**

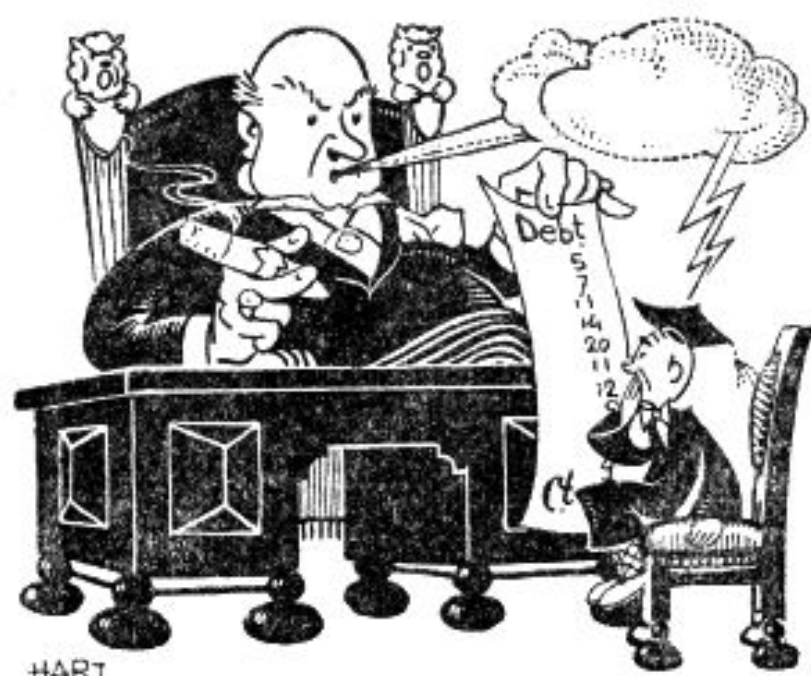
volgend jaar Engeland niet zullen kunnen bezoeken!

- There are many such scenes in Eng'land I should like to show you; next
 Er zijn veel dergelijke gezichten in Engeland, die ik U zou willen laten
 time, during the holidays, I hope you will accompany me on a hiking
 85 zien; de volgende keer, gedurende de vakantie, hoop ik dat U mij zult
(h-11-k-3-ng) trip in the West of England!
 vergezellen op een wandeltocht in het Westen van Engeland!

But now, after having recovered from our tiring but not at all tiresome
Maar nu, nadat wij hersteld zijn van onze vermoeiende, maar helemaal

90 journey, we must get on to our tandem again, and coast down the hill
niet vervelende reis, moeten wij weer op onze tandem gaan zitten en
till we get to the main road to London, because we have an appointment
"freewheelen" de heuvel af totdat wij de hoofdweg naar Londen bereiken,
with our bank-manager in connection with our overdraft!

95 want wij hebben een afspraak met onzen bankdirecteur in verband met
ons debet!



an appointment with
our bank-manager

Here is this week's homework: —

Translate:— 1) Gefeliciteerd met je succes! 2) Hij zal in geen uren
klaar zijn. 3) Nog vele jaren, oude jongen! 4) Hij heeft mij opzettelijk
100 in de steek gelaten. 5) Wij gaan even een praatje met hem maken, ga je
mee? 6) Wat zei U? 7) Hij haalde zijn schouders op en ging de deur uit,
terwijl hij de deur achter zich dichtsmeet. 8) Hij is een typische vent.
9) Nee, ik rook niet, maar vroeger wel. 10) Je hoeft je daarover niet
te bekommeren. 11) De schaduw van de aarde bedekt de maan bij een
105 maansverduistering. Wij zitten in de schaduw. 12) Ik ben naar de kermis
geweest. 13) Herbert gaat een wandeltocht in de bergen maken. 14) Haar
werk is erg vermoeiend. 15) Wat ben jij een vervelende jongen, Piet!





ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

 **TEACHER:**
Mr. BROTHERHOOD

18TH. LESSON.
18de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 8 MAART 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Now have a look and see how many mistakes you made in your home-work last week! Here is the solution:—

- 1) Congratulations on your success! 2) He won't be ready for hours to come. 3) Many happy returns of the day, old boy! 4) He has purposely
5 (p-10-p-7-s-l-3) left me in the lurch (l-10-t-18). 5) We are just going to have a chat with him, coming? 6) I beg your pardon? 7) Shrugging his shoulders (18-15-l-d-7-z), he went out, banging the door behind him. 8) He is a queer chap (fellow). 9) No, I don't smoke, but I used to. 10) You need not worry about that. 11) The shadow of the earth covers
10 the moon during an eclipse of the moon. We are sitting in the shade. 12) I have been to the fair. 13) Herbert is going for a hiking trip in the mountains (m-16-n-t-7-n-z). 14) Her work is very tiring. 15) You are (met klem) a tiresome boy, Peter!

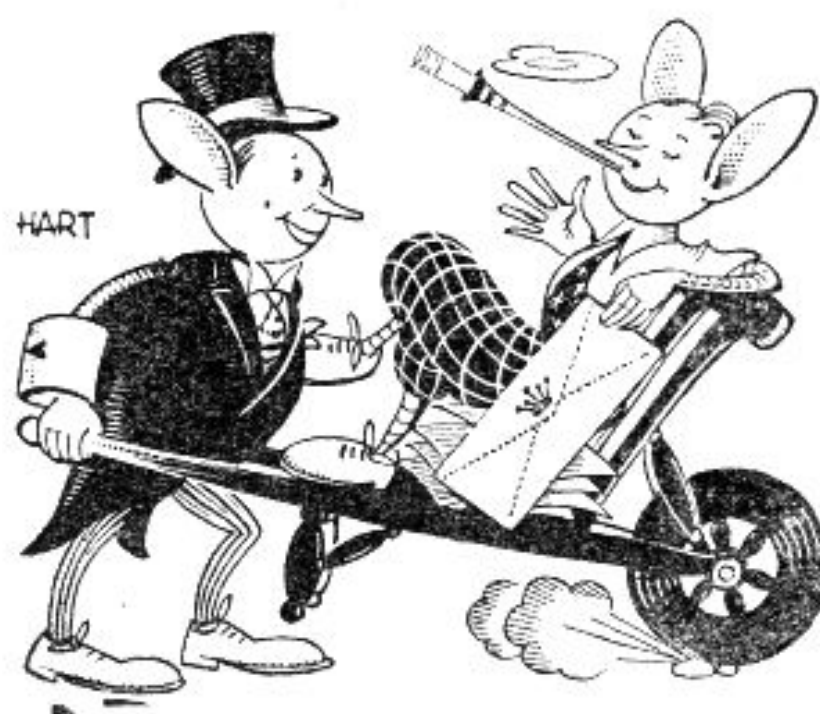
- NOTICE (merk op) THAT SOUND (7) NEVER OCCURS IN AN AC-
15 CENTED (beklemtoonde) SYLLABLE, AND THAT (5) NEVER OCCURS IN AN UNACCENTED ONE!

Well, thanks to you, I have at last got a good job (d-20-4-b)!
Nu, dank zij jou heb ik eindelijk een goede betrekking!

- Oh, did my letter of introduction do the trick?
20 O, heeft mijn introductie brief zijn werk gedaan?

Yes, there's nothing like influence in these matters!
Ja, er haalt niets bij een kruitwagen in deze dingen!

Never have I been so well received by the manager of a concern as I
Ik ben nooit zo goed ontvangen door den directeur van een zaak als ik



there's nothing like
influence

25 was by Sir Richard O'Neil (r-3-t-18-7-d-15-n-8-l)!
door Sir Richard O'Neil ontvangen werd!

He showed me over the whole factory, which, by the way, is very well
Hij liet mij de hele fabriek zien, die tussen twee haakjes heel goed

equipped, and even asked me what salary I should require!

30 uitgerust is, en vroeg mij zelfs wat voor salaris ik nodig zou hebben!

But for your help I am sure (18-6-7) I should never have succeeded.

Zonder jouw hulp ben ik er zeker van dat ik nooit geslaagd zou zijn.

As a rule managers (m-1-n-7-d-20-7-z) do not like receiving (r-3-s-8-v-
In de regel houden directeuren er niet van sollicitanten voor betrekkingen

35 3-ng) applicants (1-p-l-3-k-7-nts) for jobs, but the moment he noticed
te ontvangen, maar zodra hij merkte dat ik vol vuur voor het werk

(n-15-t-3-st) I was as keen as mustard (m-5-st-7-d) on the work he changed
was, veranderde hij zijn houding.

(t-18-een-d-20-d) his attitude (1-t-3-tj-13-d).

40 NOTICE THAT THE GROUP (t-18) GENERALLY REPRESENTS THE
PRONUNCIATION OF 'CH' AND THAT THE GROUP (d-20) REPRESENTS
THE PRONUNCIATION OF 'G' IN WORDS OF FRENCH
ORIGIN.

Sir Richard said I might start in the middle of February on a salary

45 Sir Richard zei dat ik half Februari mocht beginnen met een salaris

of £ 12 a month.

van £ 12 per maand.

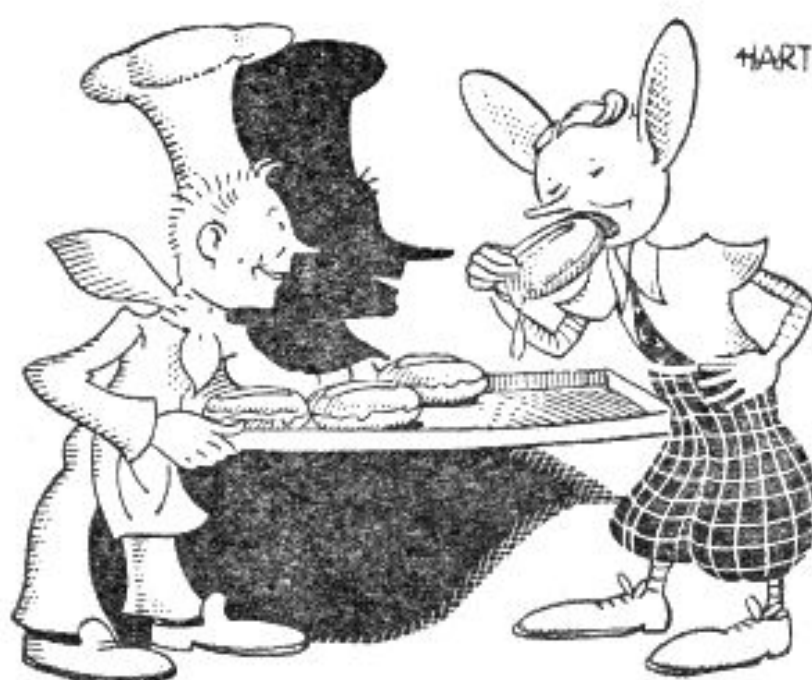
I told him I had been out of work for six months (m-5-n-17-s), but he
Ik zei tegen hem dat ik een half jaar zonder werk was geweest, maar hij

50 **said he was sure I hadn't forgotten all I had learnt at the technical**
 zei dat ik in die tijd zeker niet alles vergeten had wat ik op de
 (t-2-k-n-3-k-7-l) **college** (k-4-l-3-d-20) **in that time!**
 technische hogeschool geleerd had!

He said I should stand a good chance (t-18-9-ns) **of promotion if I**
 55 Hij zei dat ik een goede kans op promotie zou hebben wanneer ik kon
could show I was capable (kee-p-7-bl) **of doing the work required** (r-3-
 tonen dat ik in staat was het werk dat van mij gevergd werd te doen.
 koe-11-7-d) **of me.**

Well, you had better treat (tr-8-t) **us to something nice in celebration**
 60 Nu, ik zou ons maar op iets lekkers trakteren om je succes te vieren!
 (s-2-l-7-bree-18-7-n) **of your success!**

I suggest (s-7-d-20-2-st) **you go round to the pastry-cook's** (pees-tr-3-
 Ik stel voor dat je om de hoek naar de banketbakkerswinkel dichtbij de
 k-6-ks) **near the chemist's** (k-2-m-3-sts) **and get some cream** (kr-8-m) **puffs!**
 65 apotheek gaat en wat roomsoezen haalt!



get some cream puffs

You and your sickly cream pastry! I had rather you went out into the
 Jij met je walgelijke roomgebak! Ik had liever dat je naar buiten in de
garden and fetched (f-2-t-18-t) **us some carrots** (k-1-r-7-ts) **or onions**
 tuin ging om ons wat worteltjes en uien te halen! (5-n-j-7-nz)!

70 **I shall do nothing of the sort; what I'm going to do is try on a new**
 Ik zal niets van dien aard doen; wat ik wel ga doen is een paar nieuwe
pair (p-12-7) **of shoes** (18-13-z) **I have brought** (br-14-t) **with me.**
 schoenen passen die ik meegebracht heb.

Have you finished with the scissors (s-3-z-7-z)? **I want to cut the**
 75 Ben je klaar met de schaar? Ik wil het touwtje dat om dit pakket zit

string round this parcel (p-9-s-7-l), **because I can't undo the knot;**
doorknippen, wan ik kan de knoop niet losmaken; mijn nagels zijn te
my nails (neelz) **are too short.**
kort.

80 **It is certainly a rare** (r-12-7) **thing for your nails to be long, because**
Het is zeker een zeldzaamheid als jouw nagels lang zijn, want je bijt
you bite them!
erop!

Well, they say all great men have some failing (fee-l-3-ng) **or other,**
85 Wel, men zegt dat alle grote mannen het een of ander gebrek hebben,
but I agree with you; it's a bad habit. I'll try and give it up!
maar ik ben het met je eens; het is een slechte gewoonte. Ik zal proberen
het te laten!

Did you take your brown (br-16-n) **pair of shoes to the cobbler's?**
90 Heb je je bruine schoenen naar den schoenmaker gebracht?

They badly needed soling (s-15-l-3-ng) **and heeling, didn't they?**
Zij moesten nodig nieuwe zolen en hakken hebben, nietwaar?

Yes, but I'm as pleased as Punch (p-5-n-t-18) **with my new pair; look,**
Ja, maar ik ben dolblij met mijn nieuw paar; kijk, de nieuwste model
95 **the latest** (lee-t-3-st) **fashion** (f-1-18-7-n)!

Nice, aren't they?
Mooi, hè?

Yes, it pays to be well shod (18-4-d), **nowadays, especially** (2-sp-2-18-7-
Ja, tegenwoordig loont het om goed geschoeid te zijn, vooral als je er

100 **l-3) if you are keen** (k-8-n) **on making your mark in the world.**
prijs op stelt mee te tellen in de wereld.



**making your mark
in the world**

Don't be silly! The world's destiny (d-2-s-t-3-n-3) doesn't depend (d-3-
Ben je mall! Het lot van de wereld hangt niet af van wat jij aan je

105 p-2-nd) **on what you have got on your feet!**
voeten hebt!

No, but mine does!
Nee, maar het mijne well!

Don't forget, it's a means to an end!
Je moet niet vergeten, het is een middel tot een doel!

110 **If you were a footballer I could understand it!**
Als je een voetballer was dan zou ik het kunnen begrijpen!

Here is your homework for next week:—

Translate:— 1) Dank zij het mooie weer zijn al de vruchten rijp geworden. 2) Nu hebben wij een mooie plaats; mijn fooi heeft zijn werk gedaan!
115 3) Er haalt niets bij een Hollandse sigaar! 4) Hij had het nog niet gezegd of hij lachte. 5) Zonder de zon waren wij erg koud geweest. 6) Gaat zij naar die betrekking solliciteren? 7) Hij is vol vuur. 8) Het dienstmeisje zei dat meneer misschien over een half uur terug zou zijn.
9) Over een half jaar ga ik naar Engeland vliegen. 10) Ik heb net een
120 recept naar de apotheek gebracht. 11) Is zij klaar met haar werk? 12) Is het kindje klaar om in bed gestopt te worden? 13) Ik heb hier een zeldzaam meubelstuk. 14) Zij vindt dat zo'n raar boek! 15) Dat paard moet naar den smid om beslagen te worden.

Cheerio, and the best of luck with your work this week!



Attentie!

Wij hadden bij het ter perse gaan van deze les niet kunnen voorzien, dat de belangstelling voor schaken zó groot zou zijn. Het gevolg is, dat wij helaas geen schaakcursisten meer kunnen inschrijven.

Administratie AVRO

Op College bij Dr. EUWE . . .

Een cursus met een verrassing!!

Een cursus voor hen, die de grondbeginselen van het schaken beheersen.

Als extra AVRO-verrassing een boekje met 20 stellingen uit de practische partij getiteld:

„Wit speelt en wint”.

DATA EN UREN DER LESSEN,

Dinsdagen: 22 Februari

8 en 22 Maart

5 en 19 April

telkens 's avonds: 10.30 — 11.00 uur.

KOSTEN DEELNAME,

f 0.25 per persoon.

Storten op postgiro 128000 of betalen aan de kassen van een der AVRO kantoren.

U KRIJGT DAARVOOR

5 x de stellingen thuisgezonden en bovendien de reeds genoemde extra AVRO verrassing.

Bij elke toezending van het lesmateriaal is gevoegd een verkorte weergave van het in de vorige les besprokene.



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

19TH. LESSON.
19de les.

TE GEVEN OP DINSDAG 15 MAART 1938, VAN 19.30—20 UUR.

How did you get on with your homework this week? Here is the correct
Hoe is het gegaan met Uw huiswerk deze week? Hier is de juiste
solution: —
oplossing: —

- 5 1) Thanks to the fine weather all the fruit (fr-13-t) has ripened (r-11-
p-7-nd). 2) Now we've got a fine seat; my tip did the trick. 3) There's
nothing like a Dutch cigar! 4) No sooner had he said it than he laughed
(l-9-ft). 5) But for the sun we should have been very cold. 6) Is she
going to apply for that job (d-20-4-b)? 7) He is as keen as mustard.
10 8) The servant said that Mr. A might be back in half an hour's time.
9) In six months' time I am going to fly to England. 10) I have just
taken a prescription to the chemist's (shop). 11) Has she finished her
work? 12) Is the baby ready to be put to bed? 13) I've got a rare piece
of furniture (f-10-n-3-t-18-7) here. 14) She thinks that's such a strange
15 book! 15) That horse must be taken to the blacksmith's to be shod (18-4-d).

How many of you were there at the party (p-9-t-3)?
Met zijn hoevelen waren jullie op het feestje?

There were twenty-one of us, including our hostess and host.
Wij waren met ons een-en-twintigen, met inbegrip van onze gastvrouw en
20 gastheer.

Did you notice that Mrs. Pepys (p-8-ps) has turned grey (gree)?
Heb je gemerkt dat Mevrouw Pepys grijs geworden is?

2

No, I didn't notice it! Is she a relation (r-3-l-ee-18-7-n) of the famous
Nee, ik heb het niet opgemerkt! Is zij familie van den beroemden dag-

- 25 (feem-7-s) **diary (d-11-7-r-3) -writer, Pepys?**
boek-schrijver Pepys?

No, she is no relation at all; it's rather an unusual (5-n-j-13-20-6-7-l)
Nee, zij is helemaal geen familie; het is een nogal ongewone naam,

name, isn't it?

- 30 nietwaar?

You had better ask her how far back she can trace her ancestry (1-n-s-2-
Ik zou haar maar eens vragen hoe ver zij haar voorouders terug kan
str.3)l
vinden!



her ancestry

- 35 **She is so talkative (t-14-k-7-t-3-v) that you can't get a word in edgewise**
Zij is zo praatziek dat je er geen woord tussen kunt krijgen!
(2-d-20-oe-eez)l

She spent about half an hour telling us about her visit to the port (p-14-
Zij was een half uur bezig om ons te vertellen over haar bezoek aan de

- 40 t) **of Southampton (s-16-17-1-m-t-7-n).**
haven van Southampton.

Did she tell you anything of importance (3-m-p-14-t-7-ns)?
Heeft zij je iets van belang verteld?

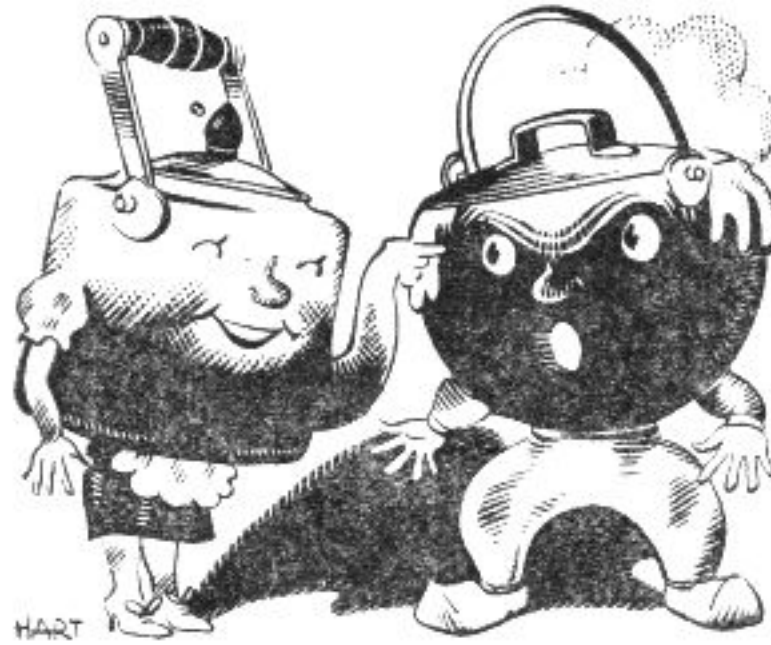
- 45 **Look here, are you aware (7-oe-12-7) of the fact that the making of puns**
Zeg eens even, ben jij (je) ervan bewust dat het maken van woordspe-
(p-5-nz) **is the lowest form of wit?**
lingen de laagste vorm van geestigheid is?

If you dare (d-12-7) make another I'll punish (p-5-n-3-18) you very
 Als je er nog een durft te maken zal ik je erg zwaar straffen!

50 severely (s-3-v-3-7-l-3)!

You've just made one yourself; the pot calling the kettle black!

Je hebt er net zelf een gemaakt; de pot verwijt de ketel dat hij zwart ziet!



the pot calling the
 kettle black!

You can hardly avoid making puns in English, because there are so many
 Je kunt nauwelijks het maken van woordspelingen in het Engels vermijden,

55 homonyms (h-15-m-15-n-3-mz).
 omdat er zoveel homoniemen zijn.

Perhaps I had better leave the room before I run the risk of making
 Misschien is het beter als ik de kamer uitga voordat ik het gevaar loop
 another!

60 er nog een te maken!

Yes, you had better!
 Ja, doe dat maar!

I am going to take my watch to the watchmaker's to have it repaired
 Ik ga mijn horloge naar den horlogemaker brengen om het te laten maken.
 65 (r-3-p-12-7-d).

Where are you going to take it to? Saunders (s-14-n-d-7-z) is the most
 Waar ga je het heen brengen? Saunders is de bekwaamste man, dien ik

capable (kee-p-7-bl) man I know of for that sort of work.
 ken voor dat soort werk.

70 All right, I'll try him for once, then. I hope he won't disappoint (d-3-
 Goed, ik zal hem dan een keer proberen. Ik hoop dat hij niet teleurstelt.
 s-7-p-4-3-nt).

Would you mind leaving this list at the grocer's (gr-15-s-7-z) when you
Zou je dit lijstje bij den kruidener willen afgeven in 't voorbijgaan?

- 75 pass? It'll save me making a special (sp-2-18-7-l) journey (d-20-10-n-3).
Het zal mij een aparte reis uitsparen.

Tell him to put it on the book.

Zeg hem dat hij het op 't boekje moet schrijven.

- 80 1 lb. lard, 1½ lbs. lean (l-8-n) bacon, 2 lbs. dairy (d-12-7-r-3) -fresh,
1 pd. reuzel, 1 ½ pd. mager spek, 2 pd. roomboter,

1 brown loaf (l-15-f), 2 white loaves (l-15-vz), ½ lb. freshly ground
1 bruin brood, 2 witte broden ½ pd. vers gemalen kof-

(gr-16-nd) coffee and 2 oz. nutmeg.
fie en 2 ons nootmuskaat.

- 85 What do you want all those things for?
Waar wil je al die dingen voor hebben?

I want to try out a new recipe (r-3-s-3-p-3) I found in my cookery (k-6-
Ik wil de proef nemen met een nieuw recept dat ik in mijn kookboek heb

- k-7-r-3) -book.
90 gevonden.

I have been thumbing (17-5-m-3-ng) it over, and I came across something
Ik ben het aan het doorbladeren geweest en ik ben iets origineels tegen-

original (7-r-3-d-20-3-n-7-l).
komen.



something original

- 95 Oh, it's the last day of the month (m-5-n-17), so you'd better pay him
O, het is de laatste van de maand, dus ik zou hem maar voor deze maand

for this month; here are some notes, and don't forget to ask him for
betalen; hier zijn wat bankbiljetten, en vergeet niet hem te vragen om

a receipt (r-3-s-8-t).

100 een kwitantie.

I'll manage that for you; you leave it to me; may I keep the change?

Dat zal ik voor je opknappen; laat jij het aan mij over; mag ik het klein-

No, you mayn't! I prefer to remain stingy (st-3-n-d-20-3) **as**
 105 **always!**
 geld houden? Nee, dat mag je niet doen! Ik blijf liever gierig als altijd!

Here is your homework for next week: —

Translate: — 1) Met zijn hoevelen waren zij daar? 2) Zij waren met hun
 drieën, de geluksvogels! 3) Mag ik Uw telefoonnummer even noteren?
 4) Hebben zij je niet opgemerkt? 5) De kneuzing op mijn slaap is groen
 110 geworden. 6) Mijn gezin bestaat uit mijn vrouw en twee kinderen. 7) Wij
 zijn familie van elkaar. 8) Toch heeft hij het in zijn dag (zak) boekje
 genoteerd, want ik zag dat hij het deed. 9) Ga maar eerst met je brief
 naar de brievenbus. 10) Het concert viel tegen. 11) Gelukkig viel hij
 niet tegen. 12) Ik heb het briefje bij hem afgegeven. 13) Dat zal je veel
 115 moeite uitsparen. 14) Heb je de tijd ervoor over? 15) De reis naar Enge-
 land duurt niet lang. 16) Hoe lang duurt de reis naar Zuid-Afrika?
 17) Wat zou ik graag op een zuivelboerderij willen werken! 18) Wat is
 een doktersrecept en een kookboekrecept in het Engels? 19) Mag ik met
 U afrekenen?..... Laat het zo maar! 20) Men zegt dat Schotten gierig
 120 zijn, maar dat is niet waar!

Good-bye, till to-day week!

Dag, tot vandaag over een week!



A. V. R. O. - U I T G A V E N.

A.V.R.O.-Kalender (per post f 1.10, buitenl. extra porto)	f 1. —
A.V.R.O.'s Tiental 1933	„ 0.65
„ „ 1934	„ 0.65
„ „ 1935	„ 0.65
„ „ 1936	„ 0.65
„ „ 1937	„ 0.65
Omslag Radio Bode	„ 0.75
Postzegelalbum Nederland & Koloniën	„ 0.45
Rondwandeling door de A.V.R.O.-Studio	„ 0.10
Boekje met Radiostations 1937	„ 0.35
A.V.R.O.-Huisschijf	„ 0.75
P.S.A.-Schema	„ 1. —
Gelijkrichterschema	„ 1. —
Kleine A.V.R.O.-vlaggen m/stok	„ 0.35
Grote A.V.R.O.-vlaggen m/stok	„ 0.45
A.V.R.O.-Huisvlaggen	„ 0.75
Rijwielwimpels	„ 0.15
Autowimpels	„ 1. —
Studio-foto's (groot formaat)	„ 0.45
Mapje foto's van de studio A (briefkaart)	„ 0.30
„ „ „ „ B („)	„ 0.30
Mapje snapshots (klein formaat)	„ 0.30
Foto's losse briefkaarten	„ 0.05
Vrouwenspiegel, mode-album (inclusief gratis knippatroon)	„ 0.60
A.V.R.O.-Lezingen:	
I, II, V, VI, VII uitverkocht.	
III De ontdekkingsreizen van Abel Jansz. Tasman	„ 0.20
IV Honderd jaar Pickwick	„ 0.20
VIII Naar welke school als de lagere school is doorlopen?	„ 0.20
IX Op reis naar de maan	„ 0.20
X Voor- en nadelen verbonden aan de rechtsvorm der N.V.	„ 0.20
XI A.V.R.O.-fietstochten 1. Texel, Vlieland en Terschelling	„ 0.20
XII „ 2. Noord-Brabant en Limburg	„ 0.20
XIII „ 3. De kop van Overijssel, Fr. en Drente	„ 0.20
XIV „ 4. Veluwe, Montferland en Achterhoek	„ 0.20
Van alles en nog wat, boekje voor de jeugd	„ 0.25
Stelling, plan en Combinatie door Dr. Max Euwe	„ 0.15
A.V.R.O.-speldje	„ 0.10
A.V.R.O.-broche	„ 0.15
A.V.R.O.-sluitzegels, per 100 stuks	„ 0.10
A.V.R.O.-patronen (Middagjapon)	„ 0.20
„ „ (blouse en rok)	„ 0.20





ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

20TH LESSON.

20ste les.

TE GEVEN OP DINSDAG 22 MAART 1938, VAN 19.30—20 UUR.

You learn by making mistakes, PROVIDED you correct them carefully!
Here is the correct solution to last week's homework:—

- 1) How many of them were there? 2) There were three of them,
the lucky rascals (r-9-s-k-7-lz)! 3) May I just make a note of your 'phone
5 number? 4) Didn't they notice you? 5) The bruise (br-13-z) on my temple
has turned green. 6) My family consists of my wife and two children
7) We are related to one another. 8) Anyhow he made a note of it in his
diary, because I saw him do it. 9) You had better take your letter to
the letter-box first. 10) The concert was disappointing. 11) Happily he
10 didn't disappoint. 12) I left the note at his place. 13) That'll save you
a lot of trouble. 14) Can you spare the time? 15) The journey to England
doesn't take long. 16) How long does the voyage to South Africa take?
17) How I should like to work on a dairy-farm! 18) What is a doctor's
prescription and a cookery recipe in English? 19) May I settle up?...
15 Keep the change! 20) They say that Scotsmen are stingy, but that's not
true!

**There's a knock at the front door. Would you be so kind as to answer (9-
Er wordt aan de voordeur geklopt. Zou je zo vriendelijk willen zijn om
n-s-7-r) it?**

20 open te doen?

It's probably (pr-4-b-7-bl-3) Phyllis (f-3-l-3-s) back from the concert;
Waarschijnlijk is het Phyllis die terug is van het concert; in haar haast
in her haste she forgot her latch-key.
heeft zij haar huissleutel vergeten.

25 **Well, Phyllis, did you get there in time? You cut things a bit fine, didn't**
Wel, Phyllis, ben je er op tijd gekomen? Je was maar op het nippertje,
you?
nietwaar?



You cut things a bit
fine

I thought I should be late, and I should have been if it hadn't been for
30 Ik dacht dat ik te laat zou zijn, en dat was ik ook geweest zonder Kolonel
Colonel (k-10-n-7-l) **Thompson** (t-4-m-s-7-n).
Thompson.

What? Didn't you catch the bus?

Wat? Heb je de bus niet gehaald?

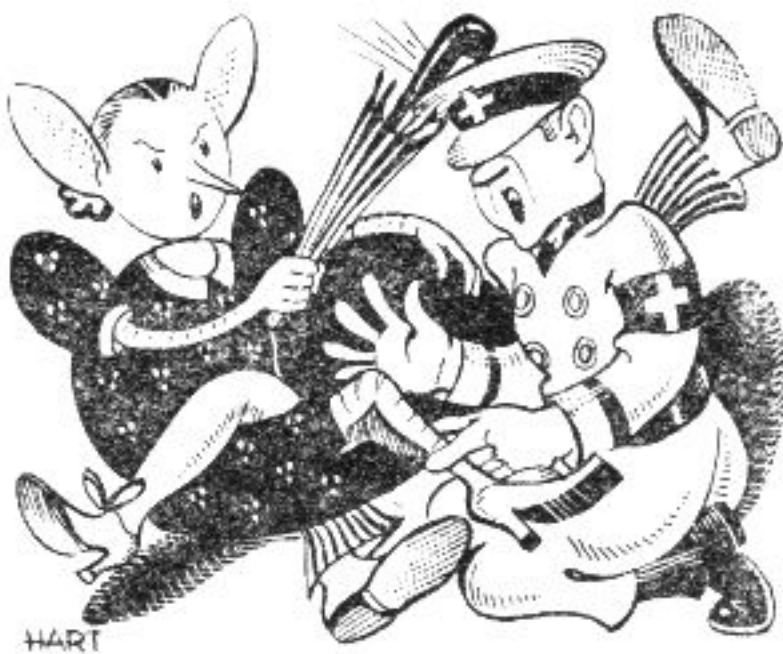
35 **No, I missed it by the skin of my teeth, and then Colonel Thompson turned**
Nee, hij ging voor mijn neus weg en toen kwam Kolonel Thompson in zijn
up in his car.
auto opdagen.

And it's just as well I did, because the bus overturned at that blind (bl-
40 En het was wel goed ook, want de bus is op die hoek bij de kerk, waar er
11-nd) **corner near (n-3-7) the church (t-18-10-t-18), and the ambulance**
geen uitzicht is, omgeslagen, en de ziekenauto was reeds verschenen toen
(1-m-bj-13-l-7-ns) **had already turned up when we overtook it.**
wij hem ingehaald hadden.

45 **That was a bit of luck, wasn't it?**

Wat een geluk, zeg!

As a matter of fact there were no casualties (k-1-20-6-7-l-t-3-z).
Eigenlijk werd er niemand gewond.



to pinch the legs

50 All the first-aid (eed) men had to do was to pinch (p-3-n-t-18) the legs
 of each passenger in turn, because they were so entangled (2-n-t-1-ngld)
 benen van iedere passagier te knijpen, want zij waren zo verward dat geen
 that none of them knew which were their own and which their fellow-pas-
 van allen wisten welke hun eigen benen en welke die van hun medepas-
 55 sengers' legs!
 sagiers waren!

When they had got over the shock, they complimented the first-aid men on
 Toen zij van de schok bekomen waren, maakten zij de eerste-hulp-lieden
 their presence (pr-2-z-7-ns) of mind!
 60 hun compliment over hun tegenwoordigheid van geest!

By the way, what is better than presence of mind in an accident (1-ks-3-
 Tussen twee haakjes, wat is beter dan tegenwoordigheid van geest bij een
 d-7-nt)?
 ongeluk?

65 I haven't the foggiest (f-4-g-3-3-st) idea (11-d-3-7)!
 Ik heb niet het flauwste idee!

Absence of body, of course! It's rather late in the day to expect you to
 Afwezigheid van lichaam, natuurlijk! Het is te laat op de dag om te ver-
 have your wits about you!
 70 wachten dat je je hersens erbij hebt!

Instead of casting (k-9-st-3-ng) aspersions (7-s-p-10-18-7-nz) on me, you
 Inplaats van mij te belasteren zou je ons wel eens kunnen vertellen hoe
 might tell us what the concert was like!
 het concert was!

75 The soloist (s-15-l-15-3-st) was excellent (2-ks-7-l-7-nt) and so was the
 De solist was uitmuntend en dat was het orkest ook.
 orchestra (14-k-3-str-7).



a string broke

Unfortunately (5-n-f-14-t-18-6-n-3-t-l-3) **a string broke** during the concert. Ongelukkigigerwijze brak er een snaar gedurende het concert, maar de
 80 **certo, but the leader** (l-8-d-7) **of the orchestra quickly gave the violinist**
 concertmeester gaf gauw zijn viool aan de violist en zij speelden door
his violin (v-11-7-l-3-n), **and they went on playing as though** (19-15) **nothing**
 alsof er niets gebeurd was.
had happened (h-1-p-7-nd).

85 **Rather trying to play under such conditions!**

Nogal lastig om onder zulke omstandigheden te spelen!

He's giving another concert at Whitsun (oe-3-t-s-7-n); **you ought to go**
 Hij geeft nog een concert met Pinksteren; je moet hem gaan hooren; hij
and hear him; he's one of the foremost (f-14-m-15-st) **musicans** (mj-13-z-
 90 is een van de vooraanstaande musici van tegenwoordig, volgens mijn me-
 3-18-7-nz) **of the day, in my opinion** (7-p-3-nj-7-n)!
 ning.

NOW I AM GOING TO GIVE YOU A SHORT DICTATION TO SEE
 HOW ACCURATELY YOU CAN LISTEN! (The correct solution will
 appear in next week's lesson.)

95 Here is your homework for to-day week:—

Translate:— 1) Zou je zo vriendelijk willen zijn wat langzamer en duidelijker te spreken? 2) Hij moest zich haasten om het op tijd klaar te krijgen. 3) Het werd haastig gedaan, dus het liet veel te wensen over. 4) Hallo, daar heb je Geoffrey (d-20-2-f-r-3), die terug uit Amerika is!
 100 5) Kolonel Richards is vanmiddag onverwachts komen opdagen. 6) Hij ontsnapte ternauwernood. 7) Glazen moeten ondersteboven weggezet worden, dan komt er geen stof in. 8) Eigenlijk heb je gelijk! 9) Iedere hond op de tentoonstelling was aan 't blaffen! 10) Beschuit met muisjes werd aan iedere jongen en meisje gegeven. 11) Een medestudent heeft
 105 dat mij verteld. 12) Hij had een lange tijd nodig om ervan te bekomen. 13) Zij is erg nonchalant met zulke dingen. 14) Hij zei 't zo langs zijn neus weg. 15) Billijke condities.

The best of luck with your studies this week, Good-bye for the present!





ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

21st. LESSON.
21ste les.

TE GEVEN OP DINSDAG 29 MAART 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Here is the dictation I gave you last week:—

My hobby is sailing. A small yacht (j-4-t), lovely weather, and a
steady (st-2-d-3) breeze (br-8-z) is all you want to be able to spend
a peaceful (p-8-s-f-6-l) twelve or fourteen hours in close (kl-15-s) contact
5 with Mother Nature (nee-t-18-7). There is no necessity (n-3-s-2-s-3-t-3)
to rise (r-11-z) at dawn (d-14-n), though that is the best time to set one's
alarm-clock for! "Early (10-l-3) to bed and early to rise makes a man
healthy (h-2-l-17-3) and wealthy (oe-2-l-17-3) and wise," is a weighty
(oe-ee-t-3) old saying that is not observed by many people nowadays!

10 And here is the solution to your weekly task:—

1) Would you be so kind as to speak a little slower and more clearly?
2) He had to make haste to get it finished in time. 3) It was done hurriedly,
so it left much to be desired. 4) Hullo, there's Geoffrey back from
America! 5) Colonel Richards turned up unexpectedly this-afternoon.
15 6) He escaped by the skin of his teeth. 7) Glasses should be put away
upside down; then no dust gets in them. 8) As a matter of fact, you're
right! 9) Every dog at the show was barking. 10) Rusks with sugared
caraway seeds were given to each boy and girl. 11) A fellow-student told
me that. 12) It took him a long time to get over it. 13) She is very
20 casual about things like that. 14) He said it quite casually. 15) Reason-
able terms.

Aren't the days drawing (dr-14-3-ng) out?
Wat worden de dagen lang, hé?

This time a fortnight ago we had the light on, and now twilight (t-oe-11-
25 Veertien dagen geleden om deze tijd hadden wij het licht op, en nu is



Aren't the days
drawing out?

I-11-t) has barely (b-12-7-l-3) set in.
de schemering nauwelijks begonnen.

In a few days' time we shall be sitting down to dinner in broad (br-14-d)
Over enkele dagen zullen wij met klaarlichte dag kunnen eten.

30 **daylight.**

Hadn't you better switch on the lights of your car before dusk (d-5-sk)?
Zou je de lichten van je auto maar niet opsteken voordat het donker wordt?

If you don't, you'll be having a policeman (pl-8-s-m-7-n) coming to take
Als je dat niet doet, dan komt er een agent op je af om je te verba-

35 **your name and address!**
liseren!

No fear, it's too early yet! I'm just going to drive round to the filling-
Nee, hoor, het is nog te vroeg! Ik rij nog even naar het laadstation om

station to get some petrol, because I've run short. The gauge (gee-d-20)
40 wat benzine te halen, want ik kom te kort. De meter werkt niet

doesn't work properly (pr-4-p-7-l-3), and I don't want to trust to luck
goed en ik wil het er niet op wagen en het gevaar lopen dat ik op een

and run the risk of getting stranded (str-1-n-d-3-d) on a country (k-5-n-
landweg blijf steken en geen laadstation mijlen in de omtrek is!

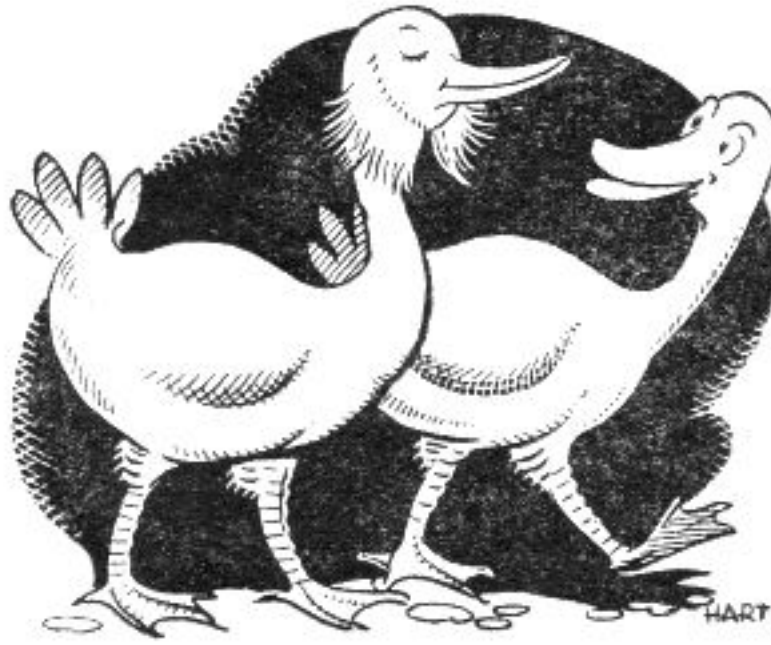
45 **tr-3) road without a filling-station for miles around!**

No, that wouldn't become a man in your position, would it?
Nee, dat zou toch iemand in jouw positie niet staan!

Have you heard the one about the German who said to a waiter in a
Heb je de mop gehoord van den Duitser die tegen een ober in een

50 **London restaurant, "Can I become a goose (g-13-s)?"**
Londens restaurant zei, „Kan ik een gans worden?”

That one's got whiskers (oe-3-sk-7-z)!
Die heeft een baard!



That one's got whiskers

- What about the tickets for the horse-show in Bournemouth** (b-14-n-m-7-17)
 55 **Hoe zit het met de kaarten voor de paardententoonstelling in Bournemouth tomorrow fortnight?**
 morgen over veertien dagen?
- Hadn't you better enquire** (3-n-koe-11-7) **as to whether there are any**
 Zou je maar niet eens informeren of er geen vrijkaarten te krijgen zijn?
 60 **complimentary tickets to be had?**
- As you're taking part, you ought** (14-t) **to be able to secure** (s-3-kj-6-7)
 Daar je er aan mee gaat doen moest je er enige kunnen bemachtigen!
some!
- You are cheeky** (t-18-8-k-3), **Paul** (p-14-l)!
 65 **Wat ben je toch brutaal, Paul!**
- And it isn't as if you hadn't been educated!**
 En je hebt toch een goede opvoeding gehad!
- Why ever do you say that? Why mayn't I ask a thing like that? Uncle is**
 Waarom zeg je dat toch? Waarom mag ik zoiets niet vragen? Oom mag
 70 **at liberty** (l-3-b-7-t-3) **to say "No!"**
 gerust „Nee" zeggen!
- Don't quarrel** (koe-4-r-7-l), **you people! Paul is getting older every day,**
 Maak geen ruzie, mensen! Paul wordt elke dag ouder, en
and now his voice has broken he thinks he is quite grown-up!
 75 **nu hij de baard in zijn keel heeft, denkt hij dat hij helemaal volwassen is!**
- Didn't I say so? Uncle is the most good-natured of all men!**
 Heb ik het toch niet gezegd? Oom is de gemoedelijkste van alle mensen!
- Well, I'll be off now! Shall I drop this letter in the box next-door?**
 Kom, nu moet ik weg! Zal ik deze brief hiernaast in de bus doen?
- 80 **It was delivered here by mistake!**
 Hij is per ongeluk hier bezorgd!
Yes, if you would't mind!
 Ja, als het je niet te lastig is!

I believe they are out of town, because the milkman said they were expect-
 85 Ik geloof dat zij uitstedig zijn, want de melkboer zei dat zij hun oudste
 ing their eldest son home from the Indies.
 zoon thuis uit Indië verwachtten.



their eldest son home
 from the Indies

That is only gossip, because I happen to know that they have gone to
 Dat is maar geklets, omdat ik toevallig weet dat zij naar Southampton zijn
 90 Southampton to see their son off to India!
 gegaan om hun zoon die naar Brits Indië gaat weg te brengen!
 All right, don't let me keep you any longer! Oh, come here a moment, let
 Goed ,laat ik je niet langer ophouden! O, kom eens even hier, laat
 me put your tie straight (street); it is crooked (kr-6-k-3-d). There you are!
 95 ik je das recht zetten; hij is scheef. Zo!

And now what about your homework for next week? Here it is: —

En nu hoe zit het met Uw huiswerk voor de volgende week? Hier hebt
 U het: —

Translate:— 1) In Indië is er bijna geen schemering, terwijl in Brits
 100 Indië het van korte duur is. 2) Wat worden de dagen kort, hé? 3) Wij
 hadden amper tijd om over te stappen. 4) Heb je ooit een vleermuis op
 klaarlichte dag zien vliegen? 5) Zou je het (er) maar niet op wagen?
 6) Ik wil hen mijn petroleumkachel lenen, als zij tegen de stank kunnen!
 7) Zij kwamen benzine tekort. 8) Wij zijn wegens gebrek aan geld in
 105 Brits Indië blijven steken. 9) Die hoed staat haar goed. 10) Waar is toch
 mijn paraplu? 11) Dat is een zeer gepaste opmerking! 12) Mijn oude
 schoolvriend is een beroemd staatsman geworden. 13) Dat zou je toch
 niet denken! 14) Ik ben van de week naar drie tentoonstellingen geweest,
 een bloemententoonstelling, een paardententoonstelling en een honden-
 110 tentoonstelling, en de volgende week ga ik naar een tentoonstelling van
 modern beeldhouwwerk! 15) Hij zal hem op de hoogte stellen van wat er
 gebeurd is. 16) Informeer eens even, als het je niet te lastig is! 17) Er zijn
 geen vrijkaarten te krijgen. 18) Wat een beestachtige misdaad toch!
 19) Heb je nu al honger? En je hebt toch flink ontbeten! 20) Ga gerust
 115 naar hem toe; hij is erg gemoedelijk.

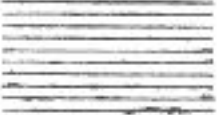
Good-bye, I hope to be with you again to-day week!



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

 **TEACHER:**
Mr. BROTHERHOOD

22nd. lesson.

22ste les.

TE GEVEN OP DINSDAG 5 APRIL 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Compare your homework with the following, and take special note of any mistakes you may have made!

- 1) There is hardly any twilight in the Indies, while it is of short duration (dj-6-ree-18-7-n) in India. 2) Aren't the days drawing in? 3) We
5 had barely time to change. 4) Have you ever seen a bat flying in broad daylight? 5) Hadn't you better trust to luck? 6) I will lend them my oil-stove if they can stand the stench! 7) They ran short of petrol. 8) We got stranded in India owing to lack of money. 9) That hat becomes her. 10) What has become of my umbrella? 11) That is a very becoming
10 remark. 12) My old school-friend has become a famous statesman. 13) You wouldn't think it, would you? 14) This week I have been to three shows, a flower-show, a horse-show and a dog-show, and next week I am going to an exhibition of modern sculpture (sk-5-lp-t-18-7)! 15) He will inform him of what has happened. 16) Just enquire, if it's not too much
15 trouble! 17) There are no complimentary tickets to be had. 18) What a brutal crime, to be sure! 19) Are you hungry already? And it isn't as if you hadn't had a good breakfast! 20) You are at liberty to go to him; he is very good-natured.

- 20 **Would you mind bringing a jug (d-20-5-g) of luke-warm water upstairs**
Zoudt U een kan lauw water mee willen brengen als U boven komt?

with you when you come? I want to water the plants (pl-9-nts) on the
Ik wil de planten op het balkon water geven

balcony (b-1-l-k-7-n-3) before they begin to wilt (oe-3-lt), or bring me a
vóór zij gaan verleppen, of breng mij liever een gieter vol.

- 25 **watering-can full instead.**



to water the plants

It's about time we had the awnings (14-n-3-ngz) put up; the sun is gain-
 Het wordt tijd dat wij de markiezen laten ophangen; de zon wint dagelijks
ing (geen-3-ng) strength (str-2-ng-17) daily, or one might almost say
 aan kracht, of men zou bijna kunnen zeggen met het uur.

30 **hourly (16-7-l-3).**

Yes, the fruit-trees in the orchards (14-t-18-7-dz)are blossoming (bl-4-
 Ja, de vruchtbomen in de boomgaarden bloeien en het gras op het
s-7-m-3-ng), and the grass (gr-9-s) on the lawn (l-14-n) is growing (gr-
 gazon vliegt uit de grond.

35 **15-3-ng) by leaps (l-8-ps) and bounds (b-16-ndz).**

That reminds me, the mower (m-15-7) wants seeing to. We shall have to
 Dat brengt mij op de gedachte dat de grasmaaier nagezien moet worden.

have it sharpened (18-9-p-7-nd) and re-set (r-8-s-2-t), because the last
 We zullen hem moeten laten slijpen en opnieuw instellen, want toen ik

40 **time I used (j-13-zd) it it wouldn't cut at all.**

hem de laatste keer gebruikte, knipte hij helemaal niet.

What about having those rose-trees pruned (pr-13-nd) before they begin

Wat denk je ervan om die rozen te laten snoeien voor zij knoppen krijgen

to bud (b-5-d) and shoot (18-13-t)?

45 **en uit lopen?**

Remember to ask Pearson (p-3-7-sn), the gardener (g-9-d-7-n-7) to come

Denk eraan Pearson, den tuinman te vragen om na het eten te komen; wij

after dinner; we'll get him to clean that bed behind the summer-house,

zullen hem het perk achter het priëel laten schoonmaken en omspitten.

50 **and dig (d-3-g) it, so that I can sow (s-15) some sweet-peas there.**

dan kan ik er wat lathyrus zaaien.

And we'll put some carnations (k-9-nee-18-7-nz) beside that path leading

En langs dat pad naar beneden zetten we anjers en tegen deze muur



some sweet-peas

55 (l-8-d-3-ng) **down there, and some honeysuckle** (h-5-n-3-s-5-kl) **against**
kamperfoelie.
this wall.

The Marigold (m-1-r-3-g-15-ld) **and the nasturtiums** (n-7-st-10-18-7-mz)
De goudsbloemen en de O.l. kers komen in die hoek, dat vrolijkt het
60 **will be put in that corner, that'll brighten** (br-11-t-7-n) **it up there a**
daar wat op.
bit.

What do you think, shall we put the snapdragons (sn-1-p-dr-1-g-7-nz) **near**
Wat denk je, zullen we de leeuwenbekken bij de ingang van het moes-
the entrance (2-ntr-7-ns) **to the kitchen-garden, or would you rather**
65 **tuintje plaatsen, of heb je er liever de duizendschonen?**

have the sweet-williams (soe-8-t-oe-3-l-j-7-mz) **there?**

You're actually (1-ktj-6-7-l-3) **a bit premature** (pr-2-m-7-t-18-7) **with**
Je bent met je plannen wel wat voorbarig, 't is nog lang zo ver niet,
your plans; things aren't so far advanced (7-d-v-9-nst) **by a long way yet;**
70 **for the time being we must be satisfied with the daffodils** (d-1-f-7-d-3-l-z)
voorlopig moesten wij tevreden zijn met gele en witte narcissen.

and narcissi (n-9-s-3-s-11).

And just look how gay (gee) **the grass in the meadow** (m-2-d-15) **is going**
En kijk eens hoe fleurig het gras in de wei eruit gaat zien met de



dandelions

75 to look with the thousand of daisies (deez-3-z) and dandelions (d-1-nd-3-
duizenden madeliefjes en paardebloemen! l-11-7-nz)!

We shall have enough to do in our garden, but there's nothing like
Wij zullen genoeg te doen krijgen in onze tuin, maar er gaat niets
gardening, is there?

80 boven tuinieren, vind je wel?

No, but I used to hate (heet) gardening when I was a boy — nothing but
Nee, maar vroeger toen ik een jongen was haatte ik het tuinieren — niets
weeding (oe-8-d-3-ng) and hoeing (h-15-3-ng) and raking (reek-3-ng) and
dan wieden en schoffelen en harken en maaien en karweitjes die je rug

85 mowing (m-15-3-ng) and jobs that made your back ache!
pijn deed doen!

But the result is certainly worth (oe-10-17) all the trouble, isn't it?
Maar het resultaat is zeker al de moeite waard, nietwaar?

Here is your homework for next week. Do it carefully, because there are
90 several catches (valstrikken) in it! Translate:—

- 1) Zoudt U mij willen zeggen hoe laat het is? 2) Spoel deze kan even
voor mij uit, wil je? 3) De bloemen die ik gisteren gekocht heb zijn nu al
verlept. 4) Hij wou het gazon helemaal met een gieter gieten, maar het
duurde eeuwen voor hij ermee klaar was. 5) Het wordt tijd dat ik aan
- 95 mijn huiswerk begin. 6) Zou je de markiezen willen neerlaten? 7) De pa-
tiënt is veel beter; hij wint dagelijks aan kracht. 8) De boomgaarden zijn
in bloei en de rozen bloeien weelderig. 9) Zij gaan met grote sprongen
vooruit. 10) Vroeger werd het koren met de hand gemaaid, maar nu ge-
beurt het machinaal. 11) Wat denk je ervan? Zullen wij iets eten? 12) Wij
- 100 zullen dat door iemand laten doen. 13) Heb je even de tijd om een knoop
voor mij aan te naaien? 14) Na de voorstelling zijn wij achter het tooneel
gegaan. 15) Ik vind hem wel wat voorbarig. 16) Die kachel heb ik voor-
lopig in de kelder gezet. 17) Geen enkel madeliefje of paardebloem mag
een Engels gazon ontsieren! 18) Het is toch te laat om lathyrus te zaaien.
- 105 19) Hij droeg een witte anjer in zijn knoopsgat. 20) Bezint, voor ge begint.

Stick to it till the end of the course, my friends; you won't be sorry!

Good-bye; till to-day week.





ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

23RD. LESSON.

23ste les.

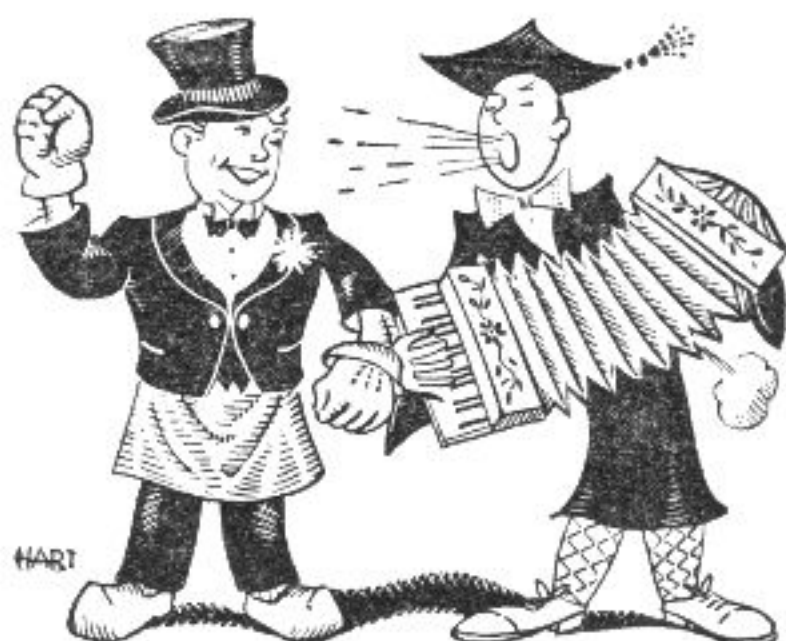
TE GEVEN OP DINSDAG 12 APRIL 1938, VAN 1930 – 20 UUR.

Last week's homework.

- 1) Would you mind telling me the time? 2) Just swill this jug out for me, will you? 3) The flowers I bought yesterday have already wilted. 4) He wanted to water the whole lawn with a watering-can, but it was ages before he had finished it. 5) It's about time I begin my homework. 6) Would you mind lowering the awnings? 7) The patient is much better! he is gaining strength daily. 8) The orchards are blossoming and the roses are blooming luxuriantly (l-5-g-20-6-7-r-3-7-ntl-3). 9) They are progressing by leaps and bounds. 10) Corn used to be reaped (r-8-pt) by hand, but now it is done by machinery (m-7-18-8-n-7-r-3). 11) What about having something to eat? 12) We'll get somebody to do that. 13) Have you time to sew (s-15) on a button for me? 14) After the performance we went behind the stage. 15) I think he's a bit premature, actually. 16) I've put that stove in the cellar for the time being. 17) Not a single daisy or dandelion may disfigure an English lawn! 18) In any case it's too late to sow sweet peas. 19) He was wearing a white carnation in his button-hole. 20) Look before you leap.

- Do you feel like COMING with us to the social (s-15-18-l) in the parish Voel je er wat voor vanavond met ons mee te GAAN naar het „gezellig (p-1-r-3-18) hall this-evening? It's sure (18-6-7) to be amusing (7-mj-13-avondje" in de societeit? Het zal zeker wel vermakelijk zijn, omdat z-3-ng), because the entertainers (2-n-t-7-teen-7-z) are all local (l-15- de artsen allemaal dorpsmensen zijn. k-1) people (p-8-pl).
- 25 I'm sorry to say I'm engaged till 9, but in any case I'll try and get Het spijt mij dat ik tot 9 uur bezet ben, maar ik zal toch proberen

there before the interval (3-n-t-7-v-7-l).
er voor de pauze te zijn.



the local black-smith
and yours sincerely

The local black-smith has been appointed (7-p-4-3-n-t-3-d) M. C. (Master
30 De dorps hoefsmid is benoemd tot ceremoniemeester, en ondergetekende
of Ceremonies (s-2-r-7-m-7-n-3-z)), and yours sincerely is responsible for
heeft het muzikale gedeelte van het programma voor zijn rekening ge-
the musical part of the programme.
nomen.

35 **You don't mean to say so! Well, there's one thing I do hope you haven't**
Ach kom! Wel, een ding hoop ik toch dat je niet gedaan
done!
hebt!

What's that?
40 Wat dan?

Asked Penelope (p-2-n-2-l-7-p-3) Hughes (hj-13-z) to sing! She's awful
Dat je Penelope Hughes gevraagd hebt om te zingen! Zij is ver-
(14-fl)! She simply can't sing a single note in tune (tj-13-n)!
schrikkelijk; Zij kan eenvoudig geen enkele noot zuiver zingen!

45 **Oh dear, you don't mean to say you have?**
O hemeltje, je hebt het toch niet gedaan?

Listening to her is like having a night-mare (m-12-7) in which you dream
Naar haar te luisteren is alsof je een nachtmerrie hebt waarin je droomt
(dr-8-m) you are hanging (h-1-ng-3-ng) by your finger-tips over the brink
50 dat je aan je vingertoppen over de rand van een afgrond hangt, en dat je
(br-3-ngk) of a precipice (pr-2-s-3-p-3-s), and you threaten (17-r-2-tn)
ieder ogenblik dreigt je houvast aan de rand te verliezen!
to lose (l-13-z) your grip of the edge (2-d-20) at any moment!

It gives me the goose-flesh (g-13-s)!
55 Ik krijg er kippevel van!



It gives me the
goose-flesh

Well, you needn't listen to her if you don't want to!

Nou je hoeft niet naar haar te luisteren als je niet wilt!

You'd better go to the refreshment room during her item (11-t-7-m) and

Ga gedurende haar nummer maar naar het buffet en haal een glas

60 get a glass of currant wine!

bessenwijn!

It's good stuff (st-5-f), I can tell you!

Het is lekker goedje, dat kan ik je zeggen!

How do you know?

65 Hoe weet je dat?

Why, because I had a drop about three quarters of an hour ago after the

Wel, omdat ik na de repetitie ongeveer drie kwartier geleden een klein

rehearsal (r-3-h-10-s-7-l)!

beetje gehad heb!

70 Oh yes, and before I forget, I want to ask you whether you'd be so good

O ja, en voordat ik het vergeet wil ik je vragen of je zo goed wilt zijn

AS to lend the stage-manager your vacuum-cleaner (v-1-kj-13-7-m-kl-8-

den regisseur je stofzuiger te lenen!

n-7)!

75 What ever does he want that for? Will it have to be used on the stage?

Waar heeft hij die dan voor nodig? Moet die op het toneel gebruikt wor-

Because if so he'd better not borrow mine! It makes a terrible row (r-16);

den? Want als dat zo is moet hij de mijne maar niet lenen! Hij maakt een

I'm sure the actors (1-kt-7-z) won't be able to make themselves under-

80 verschrikkelijk lawaai; de spelers zullen zich zeker toch al niet verstaan-

stood as it is, let alone drown (dr-16-n) the noise of my vacuum-cleaner!

baar kunnen maken, laat staan het lawaai van mijn stofzuiger overstem-

men!

Look here, you mustn't run down the show before you've attended it, be-

85 Zeg eens even, je moet de voorstelling niet afkammen voordat je hem bij-



drown the noise

sides, I don't think they want to run it on the stage, although I did
gewoond hebt, en dan nog, ik geloof niet dat zij hem op 't toneel willen
hear him talking about having an extra wall-socket (s-4-k-3-t) fitted
laten lopen, hoewel ik hem wel hoorde praten over een extra stopcontact
90 behind the scenes.

dat hij achter de coulissen wou laten aanbrengen.

Of course, he's welcome to it by all means, only he'll have to send some-
Natuurlijk mag hij hem voor mijn part hebben, maar hij zal iemand moeten
one to fetch it.

95 sturen om hem te halen.

What do I owe you for the loan (l-15-n) of the cups and saucers (s-14-s-
Wat krijg je van mij voor het lenen van de kopjes en schoteltjes?
7-z)?

Oh, that's all right, as long as none of them get broken!

100 O laat maar, zolang er geen gebroken wordt!

Here is your homework for next week:—

Translate:— 1) Hij voelde er niets voor op goed geluk naar Zuid
Afrika te gaan. 2) Je hoed hangt boven op de gang. 3) De volkeren van
Azië zijn zeer uiteenlopend van karakter. 4) Hij gaat toch naar Parijs,
105 dus vraag het maar aan hem. 5) Hij stond even stil om op adem te komen.
6) Jan heeft de versieringen voor zijn rekening genomen. 7) De taxi-
chauffeur was niet verantwoordelijk voor het ongeluk. 8) Onlangs is hij
tot burgemeester van Rotterdam benoemd. 9) Jij bedoelde toch iets
anders! 10) Vraag zijn mening daarover, wil je? 11) Wij Hollanders hou-
110 den toch zo van lekker eten! 12) Allen die deze cursus volgen behoren
iedere les zorgvuldig te repeteren! 13) Er stond een rij auto's op het
parkeerterrein, maar ik kon de zijne niet vinden. 14) Er is wat kalk op de
rand van je hoed. 15) Zij zingt zo vals als wat! 16) Hoeveel stopcon-
tacten heb je op je slaapkamer? 17) Wat krijg je van mij voor die siga-
115 retten? 18) Zij mogen het voor mijn part voorlopig van mij lenen.
19) Wat denk je van een lening van £ 1000 à 3 % rente? 20) Jij bent tot
half Maart bezet, nietwaar?

Cheerio, till to-day week, when we shall deal with the last lesson but
one!



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden.

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students

TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

24TH. LESSON.
24ste les.

TE GEVEN OP DINSDAG 19 APRIL 1938, VAN 19.30—20 UUR.

Here is the correct solution to last week's homework:—

- 1) He didn't feel at all like going to South Africa on chance (t-18-9-ns).
- 2) Your hat is hanging on the landing upstairs. 3) The peoples of Asia (ee-18-7) are very diverse in character (k-1-r-7-kt-7).
- 4) He is going to
- 5 Paris in any case, so you'd better ask him. 5) He paused (p-14-zd) to re-
gain his breath (br-2-17). 6) John is responsible for the decorations.
- 7) The taxi-driver was not responsible for the accident. 8) Not long ago
he was appointed burgomaster of Rotterdam. 9) You meant (m-2-nt) some-
thing else (NOT other!!), didn't you? 10) Ask his opinion about it, will
- 10 you? 11) We Dutchmen do like nice food! 12) All those who are following
this course ought to go over each lesson carefully. 13) There was a row
(r-15) of cars on the parking-ground, but I couldn't find his. 14) There's
some chalk (t-18-14-k) on the brim of your hat. 15) She sings badly out of
tune. 16) How many wall-sockets have you got in your bedroom? 17) What
- 15 do I owe (15) you for those cigarettes? 18) They are by all means welcome
to borrow it from me for the time being. 19) What is your opinion of a
loan of £ 1,000 at 3 % interest? 20) You're engaged till the middle of
March, aren't you?



I thought it was you,
Mr. Holmes

I thought it was you, Mr. Holmes (h-15-mz), when I saw you **AT** a distance!

20 Ik dacht wel dat U het was, Mijnheer Holmes, toen ik U in de verte zag!

How's the world using you?

Hoe staat het leven?

That's a coincidence (k-15-3-ns-3-d-7-ns)! **Only this morning I thought I**

Dat is toevallig!

Vanochtend pas dacht ik dat ik

25 **really ought to find time to pay you a visit** (v-3-z-3-t)! **I'm getting ON**

eigenlijk de tijd moest vinden om je een bezoek te brengen! Het gaat mij

all right, thanks!

goed, dank je!

I got a letter FROM Joe (d-20-15) **some weeks ago, telling about his pass-**

30 Ik heb enige weken geleden een brief van Jo gekregen, waarin hij vertelde

ing his school-certificate (s-10-t-3-f-3-k-7-t) **exam.**

van zijn slagen voor zijn eindexamen.

He wrote he was very sorry to be leaving school.

Hij schreef dat het hem erg speet dat hij van school af ging.

35 **I didn't know the time had come for him to be going IN for his leaving-**

Ik wist niet dat het al tijd was dat hij voor zijn eindexamen opging.

certificate.

He was very happy AT school, wasn't he?

Hij is op school erg gelukkig geweest, nietwaar?

40 **Has he decided** (d-3-s-11-d-3-d) **ON a career** (k-7-r-3-7) **yet?**

Heeft hij al omtrent een loopbaan besloten?

I don't think he has quite made UP his mind, but when we were AT the

Ik geloof niet dat hij helemaal besloten is, maar toen wij bij de Jones

Jones' (d-20-15-nz-3-z) **he said he was going IN for chicken-farming** (t-18-

45 waren, zei hij dat hij aan kippenfokkerij wou gaan doen! 3-k-7-n).

Of course, we all laughed (l-9-ft) **AT the idea** (11-d-3-7), **and warned**

Natuurlijk lachten wij allemaal om het idee, en waarschuwden hem dat hij

(oe-14-nd) **him that he would have to get up IN the small hours OF the**

voor de rest van zijn leven 's morgens heel vroeg zou moeten opstaan!

50 **morning for the rest OF his life! That cured** (kj-6-7-d) **him for the time**

Dat heeft hem voorlopig genezen, hoe-

being, although I think it's a paying proposition (pr-4-p-7-z-3-18-7-n)

wel ik denk dat het een renderende zaak is als het op de juiste manier

if it is tackled (t-1-kld) **IN the right way, and a very healthy** (h-2-l-17-

55 aangepakt wordt, en het is zeker een zeer gezond beroep.

3) **occupation** (4-kj-6-pee-18-7-n) **it certainly is.**



a very healthy
occupation

Well, I don't know **ABOUT** you, but I'm going in here to get a whiskey
Wel, ik weet niet, wat jij ervan denkt, maar ik ga hier binnen om een
AND soda! **COMING?**

60 whiskey soda te halen! GA je mee?

All right, but I've got to be **AT** the station **BY** twenty past four to meet
Goed, maar ik moet tegen tien voor half vijf op het station zijn om aan
the London train, and my wife will be angry (1-ngr-3) **WITH** me if I'm late,
de trein van Londen te zijn, en mijn vrouw zal boos op mij zijn wanneer

65 because she's sure to have a lot of parcels **WITH** her.
ik te laat ben, want zij zal zeker veel pakjes bij zich hebben.

Oh, **BY** that time we'll be miles apart, because a man is coming **TO** my
O, tegen die tijd zullen wij mijlen ver van elkaar zijn, want lange tijd
place **ON** business (b-3-zn-3-s) long **BEFORE** that!

70 daarvoor komt er een mijnheer bij mij voor zaken!

Might as well lean (l-8-n) your bike **AGAINST** the **FRONT** of the house, or
Ik zou je fiets maar tegen de voorkant van het huis zetten, of tegen die
AGAINST that lamp-post.
lantaarnpaal.

75 Have you seen George (d-20-14-d-20) **LATELY?**
Heb je George in de laatste tijd gezien?

No, he's been skiing in Switzerland for the last **FEW** weeks.
Nee, hij is de laatste weken in Zwitserland aan het skiën geweest.

80 Waiter! Are you waiting **ON** this table? These two gentlemen want to order
Ober! Bedient U deze tafel? Deze twee heren willen iets bestellen; wilt
something; just see **TO** them, will you?
U er even voor zorgen?

ON his arrival, he met his brothers, who had gone several days **BEFORE**,
Toen hij aankwam ontmoette hij zijn broers, die enige dagen eerder ge-
85 and they all went **TO** a place **NEAR** Kandersteg, where they stayed last
gaan waren, en zij gingen allemaal naar een plaatsje bij Kandersteg, waar

year **WITH** a Swiss family.

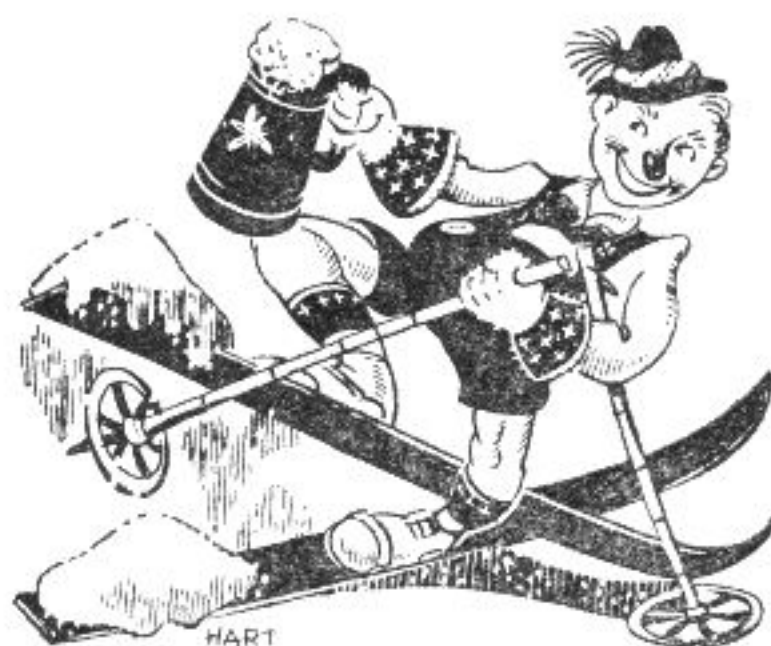
verleden jaar bij een Zwitserse familie logeerden.

George always tries to get me to go with him, and has even offered to pay

90 George probeert mij er altijd toe te bewegen dat ik met hem meega, en
my fare (f-12-7), but it was generally OVER a glass of beer, and, BETWEEN
 hij heeft zelfs aangeboden dat hij mijn reis zou betalen, maar het was
you and me and the gate-post, I never take him AT his word when he has
 meestal bij een glas bier, en onder ons gezegd houd ik hem nooit aan

95 **had one OVER the eight!**

zijn woord als hij veel op heeft!



one over the eight!

HERE IS THE LAST BIT OF HOMEWORK YOU ARE CALLED UPON TO DO FOR THIS COURSE!

Translate: — 1) Hij is erg bijziende, hij herkent nooit iemand in de verte.

100 2) Door een samenloop van omstandigheden kwamen wij in dezelfde trein
 terecht. 3) Hoe gaat het met Jan op school? 4) Men had ons op school
 veel meer gesproken Engels moeten leeren. 5) Is hij een gediplomeerd
 taalleeraar? 6) Gisteren pas heb ik een briefkaart van haar ontvangen.
 7) Het is tijd dat je je als een volwassene gedraagt! 8) Zij moest dit jaar
 105 voor haar examen op kunnen gaan. 9) Gelukkig in het kaartspel, onge-
 lukkig in de liefde! 10) Zij zijn gelukkig getrouwd. 11) Gelukkig zijn zij
 niet getrouwd. 12) Wij ontmoetten elkaar bij den kapper. 13) Doet U iets
 aan fotograferen? 14) Zullen wij de laatste regels van dit lesje nog
 eens even herhalen? 15) Men zegt dat bruin brood veel gezonder is dan
 110 wit. 16) Het is onzin om te zeggen dat een whiskey soda in staat is een
 verkoudheid te genezen! 17) Alles zal veranderd zijn tegen de tijd dat wij
 vijftig zijn. 18) Het is een Nederlandse gewoonte het adres van den af-
 zender op de achterkant van de envelop te schrijven. 19) Lantaarns wor-
 den nog steeds gebruikt in kleine dorpen waar nog geen straatlantaarns
 115 zijn. 20) Ben je in de laatste tijd bij je moeder wezen logeren? 21) Ik was
 het wel van plan, maar ik heb het in de laatste dagen te druk gehad. 22)
 De mensen hiernaast hebben de voorkant van hun huis laten schilderen.
 23) Wij moesten hem ertoe kunnen bewegen mee te helpen. 24) Wij wer-
 den keurig door den inlander bediend. 25) Waar wacht je op?

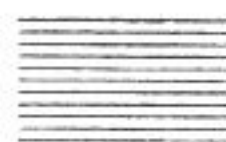
120 **Cheerio, till next week for the last time!**



ALG. VEREEN. RADIO OMROEP

Van de Tekst der Radio Taallessen berust
het auteursrecht bij de A.V.R.O. - Nadruk
of vermenigvuldiging in welke vorm ook
is verboden, _____

A.V.R.O. Radio Taallessen
English Course for advanced
students



TEACHER:
Mr. BROTHERHOOD

25TH LESSON.
25ste les.

TE GEVEN OP DINSDAG 26 APRIL 1938, VAN 19.30 – 20.– UUR.

Here is the solution to last week's homework: —

- 1) He is very short-sighted (s-11-t-3-d), he never recognises anybody at a distance. 2) By a coincidence we landed in the same train. 3) How is John getting on at school? 4) We ought to have been taught much more spoken English at school. 5) Is he a certified teacher of languages? 6) Only yesterday I received a letter from her. 7) The time has come for you to behave like a grown-up. 8) She ought to be able to go in for her exam. this year. 9) Lucky at cards, unlucky in love! 10) They are happily married. 11) Luckily they are not married. 12) We met at the hairdresser's.
- 10 13) Do you go in for photography? 14) Shall we just repeat the last few lines of this lesson? 15) They say that brown bread is much more wholesome than white. 16) It is nonsense to say that a whiskey and soda is capable of curing a cold! 17) Everything will be changed by the time we are fifty. 18) It is a Netherlands custom to write the sender's address on the
- 15 back of the envelope. 19) Lanterns are still used in small villages in which there are still no street-lamps. 20) Have you been to stay with your mother lately? 21) I did intend doing so, but I have been too busy the last few days. 22) The people next-door have had the front of their house painted. 23) We ought to be able to get him to help us. 24) The
- 20 native waited on us nicely. 25) What are you waiting for?

Just fancy (f-1-ns-3), this is the last lesson in this course (k-14-s)!
Verbeeld je, dit is de laatste les VAN deze cursus!

How time flies, doesn't it?

Wat vliegt de tijd om, vind je niet? Ja, maar voordat hij nog veel verder

Yes, but before it has flown (fl-15-

- 25 n) **much further** (f-10-19-7), **we had better revise** (r-3-v-11-z) **a few of**
gevlogen is moesten wij maar enkele dingen die wij sinds de aanvang van

the things we have learnt since the course began.

de cursus geleerd hebben repeteren.



revise a few of the things

- 30 **First of all, what is the difference between "comfortable" and "conven-**
Eerstens, wat is het verschil tussen „comfortable" en „convenient"?

ient"? Do you remember? I'll explain it to you again, if you like!

Herinnert U zich het? Ik zal het U nogmaals uitleggen, als U dat wilt!

And how do you pronounce the "-ed" in "lived", "looked", "ended" and
En hoe spreekt U het „-ed" uit in „lived", „looked", „ended" en

- 35 **started"? What is the rule** (r-13-l)? **Do you know what the English is for**
„started"? Wat is de regel? Weet U wat het Engels is voor

"gietregen"? Yes, "pouring (p-14-r-3-ng) **rain". Do we pour in or pour out**
„gietregen"? Ja, „pouring rain". Schenken wij een kopje

a cup of tea for somebody?

- 40 thee in of uit voor iemand?

When do we use the following verbal constructions?

Wanneer gebruiken wij de volgende werkwoordelijke constructies?

We ARE HAVING a cup of tea. ("now", ON ONE PARTICULAR
Wij gebruiken een kopje thee. OCCASION ONLY.)

- 45 **We HAVE a cup of tea** ("every day", REGULARLY, IT IS A HABIT
Wij gebruiken een kopje thee. OF OURS.)

We HAVE HAD a cup of tea. (AN ACTION STARTED IN THE PAST,
Wij hebben een kopje thee gehad BUT CONNECTED WITH THE
PRESENT.)

- 50 **We HAD a cup of tea.** (AN ACTION STARTED AND FINISHED IN
Wij hebben een kopje thee gehad. THE PAST, BUT NOT CON-
NECTED WITH THE PRESENT.)

And now let's imagine you are ringing me up on the phone, and I have
En laten wij nu eens veronderstellen dat U mij opbelt, en dat ik net de

- 55 **just taken the receiver off the hook! What is the first thing you would'**
telefoon van de haak heb genomen! Wat is het eerste dat U zou zeggen?
say?

"Mr. Listener speaking, is that Mr. Brotherhood?"

„U spreekt met Mijnh. Luistervink, spreek ik met Mijnh. Brotherhood?"

- 60 **Quite right! Now another question. What do we say for "vroeger" in**
Heel goed! Nu nog een vraag. Wat zeggen wij voor „vroeger" in het
colloquial (k-4-l-15-koe-3-7-l) **English; of course, I mean in a sentence**
gesproken Engels ;ik bedoel natuurlijk in een zin zoals

- like **"Vroeger rookte ik, maar ik heb het gelaten"**! (... but I have given
65 „Vroeger rookte ik, maar ik heb het gelaten"! it up.)

Quite right, "I used to..."; we rarely use the word "formerly" in collo-
Heel goed, „I used to..."; wij gebruiken zelden het woord „formerly" in

quial English. And now I want to see whether you can pronounce
het gesproken Engels. En nu wil ik zien of U deze woorden goed kunt uit-

- 70 **these words correctly:— breath** (br-2-17), **to breathe** (br-8-19), **bath**
spreken:— adem, ademen, bad,

(b-9-17), **to bathe** (bee-19), **close** (kl-15-s), **to close** (kl-15-z), **study** (st-5-
baden, dichtbij, dicht doen, studeer-

- d-3), **student** (stj-13-d-7-nt), **remind** (r-3-m-11-nd), **region** (r-8-d-20-7-n),
75 kamer, student, cursist, helpen herinneren, landstreek,

decide (d-3-s-11-d), **recipe** (r-3-s-3-p-3), **receipt** (r-3-s-8-t), **the** (19-7) **ta-**
besluiten, (kookboek) recept, kwitantie, de tafel,

ble, the (19-3) **egg, to bear** (b-12-7), **to tear** (t-12-7), **chance** (t-18-9-ns),
het ei, dragen, kunnen hebben, scheuren, kans,

- 80 **change** (t-18-een-d-20), **extra** (2-kstr-7), **exact** (3-gz-1-kt), **excellent** (2-ks-
verandering, extra, precies, uitmuntend,

7-l-7-nt), **auxiliary** (14-gz-3-lj-7-r-3)!

hulp (werkwoord enz.)!

- 85 **Notice, too, that the verbs in the following sentence are reflexive** (r-3-
 fl-2-ks-3-v) **in Dutch, but not in English:** — “I well REMEMBER how guilty
 HET Nederlands, maar niet in HET Engels: — „Ik herinner MIJ goed hoe
 (g-3-lt-3) I FELT one morning when I had OVERSLEPT, and had to DRESS
 schuldig ik MIJ op een ochtend voelde toen ik MIJ verslapen had, en dat
 90 in a hurry and go to the office without SHAVING!”
 ik ME haastig moest aankleden en naar het kantoor gaan zonder dat ik
 MIJ geschoren had!”



when I had overslept

- I wonder if you remember the difference between “particulier” and “part-
 ik vraag mij af of zich het verschil tussen „particulier” en „particular”
 95 icular”! The former is a Dutch word, of course!
 herinnert! Het eerste is natuurlijk een Nederlands woord!
- Yes, “particulier” is “private”, and “particular” is “speciaal” or “kies-
 Ja, „particulier” is „private”, en „particular” is „speciaal” of „kieskeu-
 keurig”. Can you translate “Ben je klaar met de schaar?” correctly? No,
 100 rig”. Kunt U „Ben je klaar met de schaar?” goed vertalen? Nee, het is
 it is not “Are you ready with the scissors?” but “Have you finished with
 niet „Are you ready with the scissors?” maar „Have you finished with the
 the scissors?”! We use “are you ready...?” when a verb follows, thus
 scissors?”! Wij gebruiken „are you ready...?” wanneer er een werkwoord
 105 “Are you ready TO GO to church?”
 volgt, aldus „Ben je klaar om naar de kerk te gaan?”

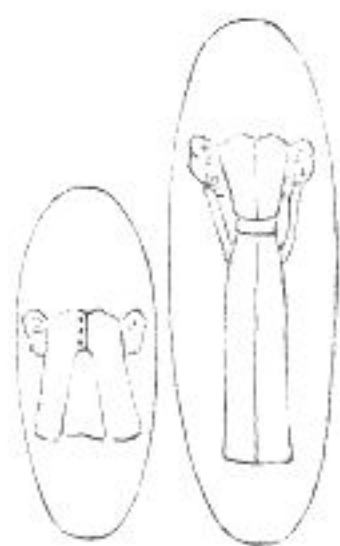
Now, ladies and gentlemen, we shall have to bring this lesson to a close
 Nu, dames en heren, zullen wij deze les moeten beëindigen, en omdat het

- (kl-15-z), **and because it is the last one in this course, I should like**
 110 **de laatste van deze cursus is, zou ik U allen willen bedanken voor Uw**
to thank you all for your keen attention and interest, and I am sure you
 levendige aandacht en belangstelling, en ik ben er zeker van dat U enige
will have made some progress if you have DONE all the homework! You
 vooruitgang gemaakt zult hebben indien U al het huiswerk gemaakt hebt!
 115 **may have noticed that the homework with its solution constitutes a small**
 U hebt misschien opgemerkt dat het huiswerk met de uitwerking daarvan
course in itself. I advise you to go through the whole of the course with
 een kleine cursus op zichzelf vormt. Ik raad U aan de hele cursus met het
the homework and your notes a second time during the summer. Don't for-
 120 **get that it is impossible to deal with all the difficulties of the English**
 de zomer. Vergeet niet dat het onmogelijk is in 25 lessen al de moeilijke-
language as it is spoken in 25 lessons, and that I shall have a lot more
 heden van de Engelse taal, zoals zij gesproken wordt, te behandelen, en
 125 **to tell you in the next course. So I hope to welcome you, and many of**
 dat ik U in de volgende cursus nog veel meer te vertellen zal hebben. Ik
your friends, too, as students for another 25 lessons, when we shall con-
 hoop dus U, en tevens velen van Uw vrienden en vriendinnen als cursisten
tinue to build the bridge between spoken Dutch and spoken English!
 130 **voor nog eens 25 lessen te verwelkomen, bij welke gelegenheid wij zullen**
 voortgaan de brug te bouwen tussen gesproken Nederlands en gesproken
 Engels!
If you happen to GO to my beautiful native country in your holidays, you
 Komt U misschien in Uw vakantie in mijn mooie vaderland, dan zult U zeer
 135 **are sure to notice with how much greater ease (8-z) you can converse with**
 zeker merken met hoeveel meer gemak U met de bewoners kunt conver-
the inhabitants, and how A knowledge (n-4-l-3-d-20) of the language helps
 seren, en hoe de kennis van de taal ertoe meewerkt het volk van dat
in learning how to appreciate (1-pr-8-18-3-eet) the people of that country.
 140 **land te waarderen.**

I wish you all a most enjoyable summer holiday, Good-bye everybody!



Good-bye everybody



De patronen van
dit smaakvolle
Zomerjaponnetje
en Meisjesjurkje
verschenen zo juist
bij de A.V.R.O. en
zijn verkrijgbaar
aan onze kantoren
ad. f 0.20 in totaal.



Deze patronen (kant en klaar uitgeknipt) zijn leverbaar in **6 verschillende maten** met een bustewijde van resp. 88 - 94 - 100 - 106 - 112 en 118 cM. Het meisjesjurkje is geschikt voor kinderen van 3 - 5 jaar. Voor dit laatste patroon heeft men **geen maat** of leeftijd op te geven.

Franco toezending van deze 2 AVRO-patronen volgt na ontvangst van 20 cent op girorekening 128000 van de AVRO, Amsterdam.

Denkt U er vooral aan de juiste maat op uw giro-biljet te vermelden?

SLEUTELWOORDEN

Korte klinkers.

B <u>A</u> D	(1)	slecht	G <u>O</u> T	(4)	kreeg
G <u>E</u> T	(2)	krijg	B <u>U</u> T	(5)	maar
<u>I</u> N	(3)	in	P <u>U</u> T	(6)	leg
			<u>A</u> GIN	(7)	weder

Lange klinkers.

H <u>E</u>	(8)	hij	D <u>O</u>	(13)	doe
C <u>A</u> R	(9)	auto	S <u>A</u> W	(14)	zag
H <u>E</u> R	(10)	haar	N <u>O</u>	(15)	neen
<u>I</u>	(11)	ik	M <u>O</u> USE	(16)	muis
T <u>H</u> ERE	(12)	daar			

Medeklinkers.

T <u>H</u> INK	(17)	denk	T <u>H</u> AT	(19)	dat
S <u>H</u> ALL	(18)	zal	OCC <u>A</u> SION	(20)	gelegenheid